LA GAZETTE
VALLEYFIELD - BEAUHARNOIS

VOL. 26 NO. 20 HUNTINGDON, QUEBEC, JEUDI, LE 5 OCTOBRE 1961 40 PAGES 10c

On retire le corps d'un septuagénaire de l'ancien canal de Beauharnois

On a retiré des eaux de l'ancien canal de Beauharnois hier après-midi, mercredi, le corps d'un septuagénaire, M. Nephtalie Derepentigny, demeurant au 30, rue Ellice, Valleyfield.

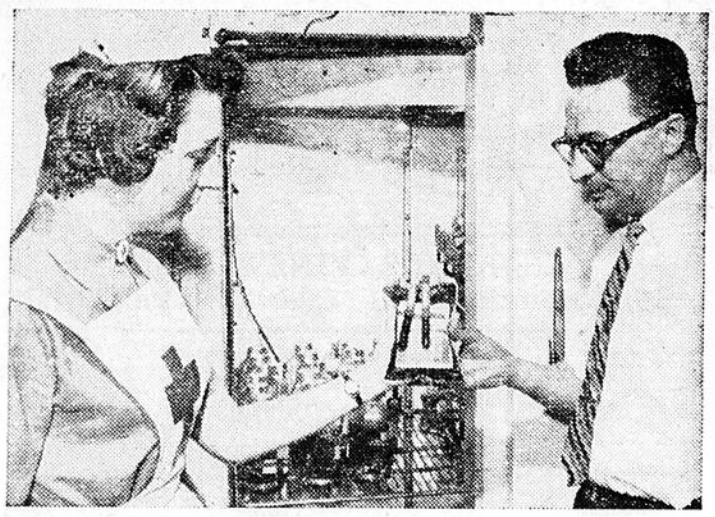
Le corps de la victime a été repêché vers 12.40 heures près du Chemin Larocque. D'après ce que nous avons pu savoir, la noyade n'aurait remonté qu'à trente minutes. Le Dr Gaétan Gauthier, coroner du district, a rendu un verdict de mort accidentelle.

Le défunt laisse pour pleurer sa perte son épouse, née Anita Chatel, quatre fils, MM. Gérard, Romain, Paul et Roger Derepentigny, et cinq filles, Mme Lionel Lauzon (Léone), Mme Gérard Bougie (Hélène) et Mlles Reine-Aimée, Ghislaine et Lise Derepentigny; deux frères, MM. Adolphe et Elorie Derepentigny; ses belles-filles, Mme Gérard Derepentigny (né Laurence Deschamps), Mme Romain Derepentigny (née Gisèle Major), Mme Paul Derepentigny (née Marie-Claire Thibert) et Mme Roger Derepentigny (née Hélène Lalonde); ses gendres, MM. Lionel Lauzon et Gérard Bougie; ses beaux-frères et belles-soeurs: Mme Elorie Derepentigny, M. et Mme Carmen Morin (née Jeanne Chatel), M. et Mme Harry Hayworth (née Germaine Chatel) de Drummondville, M. et Mme Napoléon Tremblay (née Lorette Chatel) de Montréal, M. Fernand Chatel, et Mme veuve Hercule Chatel, ainsi que de nombreux petits-enfants.

Les funérailles auront lieu samedi prochain, le 7 octobre. Le cortège funèbre partira des Salons Funéraires J. A. Larin & Fils, 315 rue Victoria, pour se rendre en la cathédrale de Valleyfield, où le service sera chanté à 10 heures. L'inhumation se fera au cimetière de Valleyfield.

Aux membres de la famille si cruellement éprouvée, le personnel de La Gazette offre ses plus sincères condoléances.

NOUVEL EXECUTIF: — Voici le nouvel exécutif de l'Association des Assureurs-vie de notre région qui se réunissaient en congrès à Valleyfield en fin de semaine dernière. Assis, de gauche à droite, M. J. N. HOGUE, C.L.U., 2è vice-président, M. JEAN-PAUL PILON, C.L.U., président, et M. FLORIAN JOLICOEUR, 1er vice-président; à l'arrière, dans le même ordre, M. RAYMOND BLOUIN, trésorier, M. MAURICE CAMPEAU, président du comité des relations extérieures, M. RAYMOND MICHAUD, président du congrès régional, M. ANDRE ROCHEFORT, secrétaire, M. LUCIEN PREVOST, président du comité effectif, et M. PHIL CARON, C.L.U., président des cours de l'U.A.T.C. (Photo Peter Rozen)



MLLE LOUISE LABROSSE, aide-infirmière du Service de Transfusion Sanguine de la Croix-Rouge montre ici à M. GILLES GIRALDEAU, le don de sang qu'il vient de faire. Ce sac est exigé par plusieurs hôpitaux de la province de Québec pour contenir le sang destiné aux opérations à coeur-ouvert. Le sang glisse sur les parois du sac et les cellules risquent moins de se briser. De 14 à 20 chopines sont parfois nécessaires pour entreprendre une telle opération et sauver la vie du malade. Au cours de 1960, 206 opérations à coeur-ouvert ont été effectuées à Montréal. 3,000 chopines de sang sont nécessaires chaque semaine pour subvenir aux besoins des 127 hôpitaux de l'ouest du Québec, affiliés au service gratuit de Transfusion Sanguine de la Croix-Rouge. Une unité mobile de la Croix-Rouge visitera Valleyfield lundi et mardi, les 9 et 10 octobre. Le 9 octobre la clinique aura lieu à la salle du 22ième, 48 Grande Ile de 2h. à 5h.30 de l'après-midi et de 7h. à 9h.30 du soir. Le 10 octobre la clinique se tiendra au séminaire de Valleyfield de 2h. à 5h.30 de l'après-midi et de 7h. à 9h.30 du soir.

L'honorable Nelson A. Rockefeller, gouverneur de l'Etat de New York, rencontre un groupe de délégués canadiens qui ont assisté au 40e congrès annuel de l'Association américaine des coloristes et chimistes du textile qui eut lieu la semaine dernière à Buffalo, New York. Invité d'honneur, le gouverneur Rockefeller a loué l'esprit de coopération qui existe entre le Canada et les Etats-Unis dans le domaine de la technologie du textile et a signalé l'importance de maintenir l'effort conjoint dans les recherches. On reconnait de gauche à droite: le gouverneur ROCKEFELLER; STANLEY H. CHAMBRES, de la compagnie Montreal Cottons Ltd., Valleyfield, Québec; et NICHOLAS J. MOHORUK, The Hamilton Cotton Company Ltd., Hamilton, Ontario, vice-président de l'exécutif du congrès de l'Association américaine.

LE CANADIEN JUNIOR A VALLEYFIELD DIMANCHE

UNE FANFARE UTILE: — On a beaucoup dit de bien au sujet des majorettes des Jets de Valleyfield. Cependant, il serait bon de mentionner que leurs performances sont de tout premier ordre lorsqu'elles sont accompagnées du corps de clairon des RAQUETTEURS JACQUES-CARTIER. Ce groupe possède un rythme auquel les amateurs d'une telle musique ne peuvent rester insensibles. Tous souhaitent les voir et surtout les entendre lors des parties de football au terrain de l'exposition à Valleyfield. Les RAQUETTEURS JACQUES-CARTIER qui impressionnent également par leur costume original, devraient être au programme de manifestations populaires un peu plus souvent, afin de mieux faire connaitre au public le mouvement qui les patronne. (Photo Loiselle)

Les Jeunesses Musicales

Qu'il me soit permis au début de cette 13ème saison de causer librement du passé et du présent des Jeunesses Musicales.

Hier, une curiosité, un désir et même un besoin existaient dans la population pour une meilleure connaissance de la musique. Cette curiosité, ce besoin et ce désir qui étaient le résultat d'une évolution musicale, en progrès dans notre pays, se manifestaient dans de petits cercles qui se groupaient alors en sorte de clubs de disques pour écouter et commenter les grands Chefs d'oeuvres. Ces fervents avaient compris le rôle important de la musique dans l'éducation et le mouvement J.M. était la réponse à leur curiosité. La musique a ensuite passé des petits groupes fermés à des groupes d'élite de 500 à 1000 jeunes par ville J.M.C.

De nombreuses villes suivirent la première et aujourd'hui les artistes bénéficient de tournées intéressantes et nos compositeurs sont joués.

Le but des jeunesses musicales est atteint et nous nous efforçons par la voie de nos commentateurs de faire comprendre et aimer la belle musique.

Depuis deux mois nous avons participé à plusieurs réunions afin d'élire un Comité d'honneur et de choisir un comité actif.

Le Comité d'honneur se compose de Mgr Percival Caza, évêque coadjuteur, M. Robert Cauchon, maire de notre ville, M. le Recteur Chanoine Beauchamp, Mère Gabriel de l'Annonciation, provinciale des Religieuses S.N.J.M., le Chanoine Bélanger, principal de l'Ecole Normale, M. A. Caillhier, président de la Commission Scolaire et M. J.M. Hébert, directeur général des études à la commission scolaire.

Le comité actif se compose de notre dévoué président Maître Pierre Brassard, de notre vice-président, le révérend Père R. Tremblay. Comme trésorière nous avons la révérende Soeur Georges Notre-Dame des S.S.N.J.M., directrice du département musical à l'Ecole Normale, le révérend Père Yves Abran agit comme secrétaire; Mlles Monique Leduc et Suzelle Leblanc sont sur le comité de réception et Mme Renée Racicot-Sullivan s'occupe de la publicité.

La saison des J.M. comprendra cette année 4 concerts de choix et un concert hors série. Le premier sera présenté par le trio Guy Talbot qui comprend un violoncelliste, un pianiste et un violoniste et aura lieu le 29 octobre. La semaine prochaine je vous parlerai plus longuement de ce merveilleux concert.

Aidez-nous à poursuivre notre but. Empressez-vous de vous procurer votre carte de membre et venez à nos concerts.

La raison de notre succès résidera dans cette volonté commune de réaliser un grand idéal, celui de faire connaitre et aimer la bonne musique.

Mme Renée Racicot-Sullivan,
Publiciste.

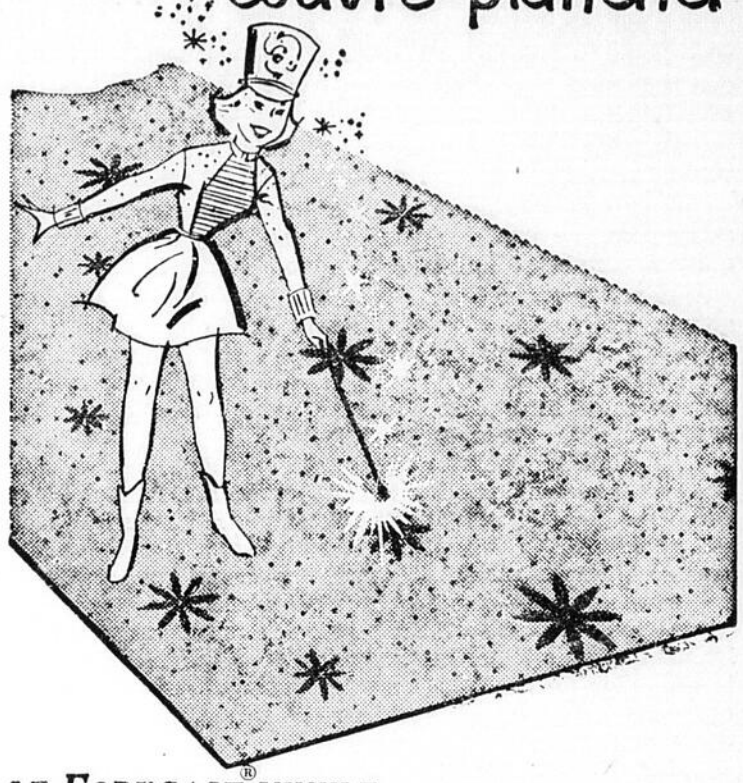
Inscription

Le Comité du Club des Arts, section juvénile, nous avise que les cours de dessin reprendront cette année.

Cependant, tous les intéressés sont priés de noter que le 14 octobre, entre 2 hres et 4 hres, il y aura inscription à l'Ecole Secondaire Ste-Cécile pour les enfants de 6 à 16 ans.

Cette série de cours se donnera gratuitement, sous le patronage des Beaux-Arts de Montréal.

Un nouveau couvre-plancher



LE FORECAST® VINYLE à paillettes scintillantes!

Embellissez votre maison avec le nouveau couvre-plancher Forecast vinyle. Voyez notre vaste gamme de motifs dont plusieurs tout nouveaux à PAILLETTES SCINTILLANTES.

Le couvre-plancher le plus facile à entretenir qui soit. N'exige jamais de frottage. Se nettoie d'un coup de chiffon humide. Venez choisir votre nouveau couvre-plancher aujourd'hui même!

en largeurs de 6' et 9' (un peu plus en largeur de 12')

Marcel Tremblay

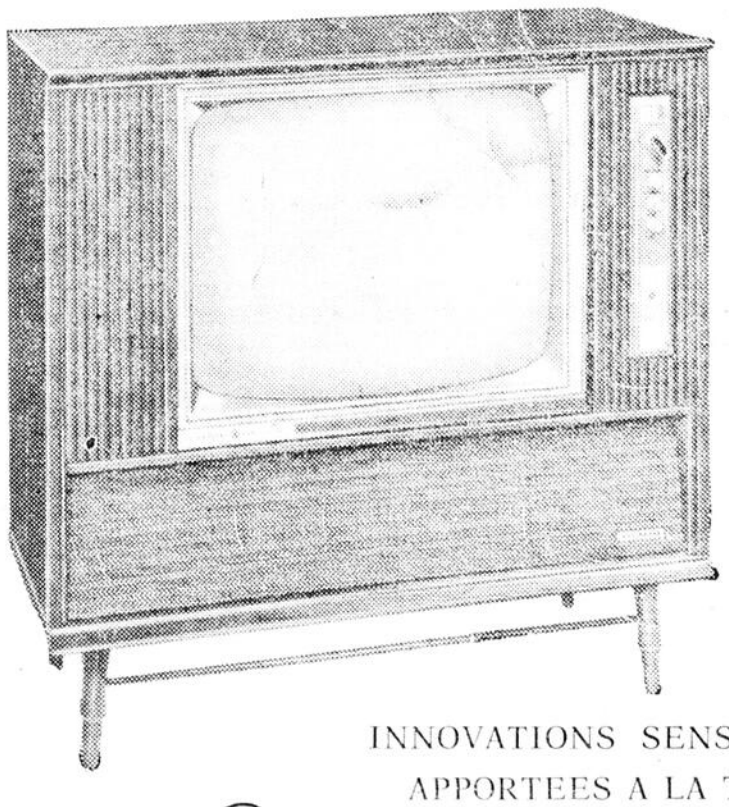
PRELARTS — TUILES
TAPIS
28 Nicholson FR. 3-3722
VALLEYFIELD

SCEAU-OR

ULTRA-VISION

ECHANGEZ maintenant pour

"Daylight Blue" 1962



L'IMAGE LA PLUS NETTE et la PLUS REELLE avec le super système "GLAREJECTOR"

•

Nous donnons une GENEREUSE ALLOCATION D'ECHANGE pour votre ancien appareil.

VENEZ DES CETTE SEMAINE

INNOVATIONS SENSATIONNELLES APPORTEES A LA TELEVISION

La preuve est dans l'image

- NOUVEAU "DAYLIGHT BLUE" — Le nouveau "Daylight Blue" G.-E. donne des blancs plus blancs, une image plus nette, plus réelle.
- SUPER SYSTEME "GLAREJECTOR". — L'écran incliné scientifiquement et le verre de sûreté foncé spécial éliminent les réflexions indésirables, l'image est exempte d'éblouissement.
- Les haut-parleurs à montage avant reproduisent une riche sonorité naturelle.

LOYAL GAZ LOYAL Ltée

HUILE A CHAUFFAGE ESSO IMPERIAL

16, rue Nicholson Valleyfield Tél. FR. 3-4184

Noces d'or de M. et Mme N. Meloche

Plus de 200 parents et amis se réunissaient samedi dernier, le 30 septembre, pour célébrer de façon tangible le 50ième anniversaire de mariage de M. et Mme Napoléon Meloche, née Alma Vinet, de St-Louis de Gonzague.

Les célébrations débutèrent par une messe d'action de grâce célébrée par M. l'abbé Vinet, neveu des jubilaires, en l'église de la paroisse de St-Louis.

Un banquet et une soirée suivirent à la salle Tougas et Nicholson, à Valleyfield.

On offrit à cette occasion une magnifique gerbe de fleurs à Mme Meloche, tandis qu'on remettait une bourse au héros de la journée.

M. et Mme Meloche ont deux fils, MM. Roméo et Lucien Meloche, de Montréal.

Activités Richelieu

Jeudi soir dernier, à la salle du Fricot, à Valleyfield, le Club Richelieu participait à son souper hebdomadaire, sous la présidence de Me Raphael Barrette.

Les affaires internes du Club furent discutées. C'est au cours de cette rencontre qu'un nouveau membre fut accepté, M. Réal Gendron, marchand bien connu de la rue Alexandre.

Ce soir, le conférencier invité chez les Richelieu est M. l'abbé Gilles Dumouchel qui parlera du Séminaire de Valleyfield.

PRESIDENT: — On nous apprenait cette semaine que M. LUCIEN LEDUC, commerçant très bien connu de Valleyfield, avait été nommé président de l'Association groupant 90 marchands du quartier centre de notre ville. Cet organisme a pour but de prouver à toute la population qu'il existe dans ce quartier un centre d'achat naturel et qu'on peut y trouver de tout, depuis un peigne jusqu'à une automobile dans un rayon de 1000 pieds. L'Association profitera de la période prochaine des fêtes pour illuminer et décorer tout le quartier centre comme jamais auparavant. Grâce à la collaboration des autorités fédérale, municipale et scolaire, la clientèle du quartier centre pourra jouir de trois terrains de stationnement, soit au bureau de poste, au Parc Sauvé et à l'école Ste-Cécile. Des marchands des rues Victoria, Jacques-Cartier, Ste-Cécile, Nicholson, Champlain et du Marché forment l'Association.

L'EDITEUR NE PEUT FOURNIR UNE MEILLEURE IMPRESSION

POUR LE PLAISIR DES JEUNES: — Vendredi avant-midi dernier avait lieu la bénédiction d'une succursale de la Maison A. H. Besner qui portera le nom de "Au Paradis des Jouets". Ce nouveau magasin est situé rue Nicholson, près de l'Hôtel-de-Ville. Sur cette photo, on reconnait dans l'ordre habituel, M. REAL LEDUC, M. ANDRE WALLOT, du Progrès de Valleyfield, M. JEAN-LOUIS BRAULT, de La Gazette de Valleyfield, MLLE DIANE NOEL, responsable du magasin, M. ROBERT BESNER, de A. H. BESNER Ltée, Son Honneur le Maire ROBERT CAUCHON, M. RAYMOND PLOURDE, de Raymond Publicité, M. ROGER GAUTHIER, gérant de la Maison Besner, M. l'abbé ROLLAND LEGER, curé de St-Stanislas de Kostka, qui fit la bénédiction, M. WILFRID LEGER, de l'hôtel Market, et M. Jean-Marc Clermont. (Photo Peter Rozon)

La ligue de quilles des marchands

La ligue de quilles des marchands indépendants fit ses débuts mardi dernier. L'équipe de Victorin Dumas l'emporta sur Guy Cadieux par 4-0 tandis que Martin Electric eut le dessus sur A. DeBellefeuille par 3-1. Jacques Dumas se signala avec un triple de 452 et un simple de 177. Normand Plante prit la vedette de son équipe avec un triple de 405.

V. Dumas 4, Martin Electric 3, A. DeBellefeuille 1 et Guy Cadieux 0.

Les cinq premiers chez les hommes: Jacques Dumas 144; L. Laplante 127; R. Brault 122; L. Rochon 119; Y. Desjean 118. Chez les dames: Mmes Boisvert 98; Laplante, 97; G. Vinet 95; C. Rochon 86 et M. Dumas 81.

LE JUGE MAURICE FORTIN A L'HONNEUR: — Samedi dernier avait lieu au club de golf de St-Anicet le tournoi de golf annuel des Chevaliers de Colomb de Valleyfield, commandité par GASPARD CREPIN Ltée, distributeur Dow dans notre région. Sur cette photo on reconnait de gauche à droite M. EUDORE PILON, vice-président et gérant-général de Gaspard Crépin Ltée, M. PAUL-OSEE LEDUC, député de district, M. LE JUGE MAURICE FORTIN, qui remporta les honneurs du tournoi avec une magnifique ronde de 60 pour 19 trous, M. EDOUARD QUENNEVILLE, grand-chevalier, M. JEAN-CLAUDE "TOD" CAMPEAU, représentant spécial pour Gaspard Crépin Ltée, M. LIONEL CURLEY, intendant du Conseil, et M. TONY BRAULT, un des organisateurs du tournoi. (Photo Peter Rozon)

Le congrès des Assureurs-Vie remporte un succès

Plus de 90 assureurs-vie assistent à ce congrès régional à l'Ecole des Métiers Présidence de M. Raymond Michaud.

Le programme du congrès avait pour but de faire entendre quatre conférenciers de marque ainsi qu'études dirigées sous forme de forum. Pour les épouses, conférence appropriée et conseil d'art culinaire à The Shawinigan Water and Power Co.

Participèrent à ce congrès des représentants de Hull, St-Jérôme, St-Hyacinthe, St-Lambert, Valleyfield et la région.

La journée débuta sur un mot de bienvenue du président du congrès, M. Raymond Michaud, Valleyfield suivi d'une courte allocution du président de l'Association locale, M. Jean-Paul Pilon, C.-L.U., également de Valleyfield. Il souligna à son auditoire le thème du Congrès "Le plus beau produit, la plus belle tache du monde".

M. Roger Bisson, C.L.U. intitula sa causerie "Travailler pour vendre", "Travailler et vendre". M. Bisson souligna la présence de nos épouses qui sont les Associées No. 1 des assureurs-vie. Il fit ensuite la comparaison entre le travail de l'Assureur-Vie et celui d'une autre sphère de notre société en ces termes: "Pour réussir, l'Assureur-Vie, comme tout autre travaillant, doit accomplir chaque phase de son occupation avec toute sincérité et compétence dans son travail".

Faisons chaque chose comme si cet effort nous rapporterait un million. —

"Attendez-vous au succès. Ayez confiance dans la confiance en vous" ajouta-t-il. En terminant, M. Bisson souligna que "Ce qu'il y a de pire que de ne pas réussir, c'est de ne pas avoir essayé."

Après avoir entendu ce premier conférencier, les épouses des Assureurs-Vie eurent le privilège d'entendre des causeries de Mgr J.-D. Cadieux, curé de la Cathédrale, et de Mme Gaby Farmer-Denis des Cèdres.

Un avant midi bien rempli ! Un dîner-causerie suivit, sous la présidence de M. J.-Paul Pilon, C.L.U., président de l'Association locale. Son Honneur le maire Robert Cauchon, malgré ses nombreuses occupations, a tenu à assister à ce dîner, souhaita la bienvenue dans notre cité à tous les congressistes. Dans son allocution, M. Cauchon a discuté des conditions que recherchent tout industrie qui veut s'établir dans une localité comme la nôtre. Notre "Commissaire Industriel" a terminé sur un ton gaie en disant qu'il prévoyait une augmentation de 7,000 âmes dans un avenir très rapproché pour notre cité. Ce qui a eu pour effet d'atirer de nombreux applaudissements des congressistes.

M. Claude McCabe, représentant de l'association des Assureurs-Vie de l'Est du pays, a lancé un appel à tous les assureurs-vie de faire une étude du problème avant de trouver une solution lorsqu'il se trouve en face de son client.

Le dîner se termina sur une note de gaieté, grâce au son d'un orgue électrique gracieusement offert par la maison Marchand et Frère de Valleyfield.

Durant l'après-midi, les épouses furent conduites à l'édifice de la Shawinigan Water and Power pour assister à un cours d'art culinaire.

Le congrès se termina par une causerie de M. Paul-Emile Deschênes, D.SS. de Beauceville. L'enthousiasme était à son comble alors que M. Deschênes, par ses anecdotes se rapportant à l'objectif que chaque Assureurs-Vie doit se fixer pour réussir, a su capter l'attention de son assistance émerveillée par son dynamisme.

L'Association des Assureurs-Vie de Valleyfield désire remercier tous ceux qui, de près ou de loin ont contribué au succès de cette belle journée, et tout spécialement, M. André Chené, directeur de l'école des Métiers de Valleyfield qui a gracieusement offert l'hospitalité de son établissement pour la journée.

Une grande campagne de recrutement lancée par l'Union Musicale ici

Le poste de vice-président confié à M. Henri Latour. — Formation prochaine d'un comité de recrutement. — Avis aux intéressés. —

Jeudi dernier avait lieu à la salle de l'Union Musicale la première assemblée du nouvel exécutif. Le but principal de cette réunion était de diviser les charges entre les directeurs élues. Monsieur Henri Latour a été nommé au poste de vice-président en remplacement de monsieur Oscar Larin qui a dû démissionner à cause d'occupations trop nombreuses. Robert Chartrand fut choisi de nouveau comme le grand argentier de notre organisation; le secrétariat fut confié à Yves Cadieux. Vu l'expérience acquise par Marcel Chevrier chez Marchand & Frères dans la domaine des instruments, on lui en confia la charge et l'entretien. André Villeneuve verra au bon ordre et au soin des uniformes; Roger Dumouchel aura la tâche des appels aux musiciens tandis que Robert Lemay et Jacques Guilbeault s'occuperont du coté social de notre organisation.

Le président réélu, Hervé Dumouchel, s'est dit très confiant en l'avenir de l'Union Musicale. Afin d'assurer la relève nécessaire à un groupement comme le nôtre, monsieur Dumouchel se fit le parrain d'une résolution qui consiste en la formation d'un comité de recrutement. Cette idée fut accueillie avec joie par les membres de la direction qui déjà ont mis sur pied un système d'enrôlement qui ne devrait pas tarder à porter fruit.

A maintes reprises, nous avons entendu parler de telle ou telle personne qui aimerait se joindre à l'Union Musicale et apprendre à jouer d'un instrument. Nous savons qu'il existait chez-nous une lacune à ce point de vue. Nous avons décidé d'y remedier dès maintenant et c'est pourquoi nous invitons tous les intéressés à suivre attentivement les articles qui paraitront dans la Gazette d'ici trois semaines. Une chose très importante à souligner, c'est qu'il n'est pas nécessaire de connaitre la musique. Une seule condition est essentielle, vouloir apprendre. Lorsque débuteront les cours de solfège, aucun individu, qu'il sache la musique ou non, ne sera assuré d'une place dans notre groupe. Jadis, des cours avaient été donnés à ceux qui voulaient faire partie de l'Union Musicale. Pour une raison financière, nous n'avions pu fournir les instruments nécessaires. Cette annéee, nous disposons de plusieurs instruments et voilà pourquoi nous lançons cette campagne de recrutement. La semaine prochaine, nous vous dirons en quoi consiste l'enrôlement et de quelle façon nous procèderons.

Délicieux repas CHINOIS - CANADIENS

Restaurant Kwong - Corriveau

MAINTENANT OUVERT POUR

Déjeuner

A PARTIR DE 11 A.M.

Air-climatisé — Commandes pour apporter

76, Ste-Cécile Tél. FR. 3-2112 Valleyfield

(En face de l'Hôtel-de-Ville)

LISEZ LA GAZETTE

AVIS

Province de Québec District de Beauharnois, dans la cour de magistrat
No. 1236.

LES COMMISSAIRES D'ECOLES de la Municipalité scolaire de la paroisse de Valleyfield, corporation avec siège à Chemin Larocque, paroisse de Valleyfield, district de Beauharnois, Demandeurs, vs LES HERITIERS DE ROMEO CARDINAL, de son vivant, journalier, domicilié à Salaberry-de-Valleyfield, district de Beauharnois, Défendeurs, et JEAN JACQUES MARCHAND, de Beauharnois, district de Beauharnois, en sa qualité de régistrateur du comté de Beauharnois, Mis-en-cause.

IL EST ORDONNE AUX HERITIERS DE ROMEO CARDINAL, les défendeurs en cette cause, de comparaître dans le mois.

Salaberry-de-Valleyfield, ce vingt-deuxième jour de septembre, mil neuf cent soixante-un.

HUBERT LAUZON,
Dep: G.C.M.

(28-5C)

Remerciements

Mme Pierre-Paul Chatel, et les membres de sa famille, désirent remercier sincèrement toutes les personnes qui leur ont temoigné des marques de sympathie à l'occasion du décès de M. Pierre-Paul Chatel, survenu le 14 septembre dernier, soit par messes, tributs floraux, télégrammes, messages de condoléances, visites ou assistance aux funérailles.

CHAMBRES A LOUER

Une chambre à 114, St-Laurent; eau chaude et bain; s'adresser sur place, tél: FR. 3-9923, Valleyfield.
(28-5-C)

Une chambre située au 145, rue Poissant; pour informations, FR. 3-1596, Valleyfield. (XNO)

MAGASINS A LOUER

Magasin de 14 x 28, avec autre local attenant de 20 x 16; idéal pour pâtisserie, lingerie de maison, coiffure, etc... situé à 110, Avenue Grande-Ile; S'adresser à Mlle Blanche Tisseur, 382, Boulevard du Hâvre, Tél: FR. 3-7276, Valleyfield. (28-5-12-C)

Emplacements pour magasins selon les plans des premiers locataires. Site le plus commercial de la ville avec terrain de stationnement. Signalez FR. 3-3785, Valleyfield. (5P)

ATTENTION

Prendrais ouvrage de bureau pour dactylographie à la maison. Signalez FR. 3-3810, Valleyfield. (XNO)

Avez-vous des
COQUERELLES

Débarrassez-vous en le plus tôt possible en utilisant notre moyen de destruction.

Nous assurons la destruction de toute vermine en quelques heures. Satisfaction garantie. Adressez-vous à

M. Jos. Phoenix
46, rue Ellice
Valleyfield Tél. FR. 3-5281

LEBLANC, Albert,
b.a., ll.l
BARRETTE, Raphael,
b.a., ll.l
BRASSARD, Pierre,
b.a., ll.l
— AVOCATS —

Etude légale Leblanc, Barrette & Brassard

50, Jacques-Cartier
Valleyfield Tél. FR. 3-4464

Lingerie générale pour hommes

DAMES ET ENFANTS

Manteaux de 2 à 16 ans, de $10. à $18.; habits de neige; parkas, bottes de caoutchouc, pantalons, habits, coupe-vent, robes, chapeaux, de laine, mitaines et gants.

SPECIAL: gants d'hommes, à $0.25
à 303 Champlain, Valleyfield.

Meubles neufs et usagés

Nous achetons et vendons tout pour la maison. S'adresser à 253, Jacques-Cartier, FR. 3-6766 ou FR. 3-7487, Valleyfield. (XNO)

A vendre

Auto Ford coupé 1947 (customized), récemment rembourré à neuf. Radio. En parfaite condition. S'adresser: D. C. Murray, Glenelm, Qué, Tél: Huntingdon CO. 4-5960. (XNO)

Table de billard, 4½ x 9'; s'adresser à Salle de Billard Hébert, 187, Victoria, tél: 7591, Valleyfield. (14-21-28C) (XNO)

Automobile de marque Chevrolet 1951, Coach; à prix d'aubaine; s'adresser à FR. 3-7944, Valleyfield.
(28-5-12-C)

Fournaise à air chaud avec brûleurs automatiques. S'adresser à 172, Dufferin, FR. 3-5296, Valleyfield. (XNO)

Un chien de six mois, Boston Bull (Boxer); s'adresser à Rolland Pilon, 58, Eugénie, Tél: FR. 3-8747, Valleyfield. (21-28-5C)

Deux stores vénitiens de huit pieds par six pieds. Très propres. S'adresser à FR. 3-8429, Valleyfield. (XNO)

Un fusil Remington automatique, six coups. S'adresser à FR. 3-0604, Valleyfield. (XNO)

Fournaise Coleman, baril, tondeuse à gazon, bicycles. S'adresser par téléphone à FR. 3-6433, Valleyfield. (XNO)

Deux Morris Oxford 1950 et 1951. Un en marche, lautre pour les morceaux. Une aubaine. S'adresser à 160, rue St-Lambert, FR. 3-8480, Valleyfield. (XNO)

De très beaux oreillers de plumes blanches. S'adresser Tél: FR. 3-2182, Valleyfield. (XNO)

UNE VERITABLE AUBAINE — un yatch de 14 pieds en mahogany avec ou sans moteur de 25 forces. Pratiquement neuf, usagé de quelques heures seulement. S'adresser le samedi à 732, Avenue du Lac, Ste-Cécile, Valleyfield. (5-P)

Un Chrysler New-Yorker 1957 en parfaite condition. $1500. comptant pour acheteur sérieux seulement. S'adresser Tél: FR. 3-8120, Valleyfield. (5-12-19-P)

Yacht avec moteur hors-bord de 5 forces. Longueur: 14 pieds. Avec trailer "Master-Craft". Prix: $200. Signalez FR. 3-6937 ou FR. 3-6607, Valleyfield. (XNO)

A vendre ou à louer

Propriété située à 34 Wellington, Huntingdon. Aussi bungalow, 5 appartements, situé à Notre-Dame du Sourire. S'adresser à Hdège Leduc, FR. 3-3666, Valleyfield. (XNO)

Secrétariat comptabilité

Je fais ces ouvrages à temps partiel. Raphael Saint-Maurice, 172, rue St-Charles, Valleyfield. (XNO)

Bureau à louer

- Chauffé
- Centre de la ville
- Site très commercial
- Service de concierge

S'adresser à:

PLANTE & CLAIRMONT
17, du Marché,
Tel: FR. 3-4855 Valleyfield.

COSTUMES POUR LES ECOLIERES

A L'OCCASION DE L'OUVERTURE DES CLASSES

Nous avons en magasins les costumes pour toutes les écoles. Tuniques "Jumper" ainsi que blouses. S'adresser:

LINGERIE JEANNE
46, Ellice FR. 3-5281
Valleyfield, Qué.

A LOUER POUR MARIAGES

A louer pour mariages: vestons blancs, pantalons noirs, habits gris foncés; toutes les grandeurs disponibles en magasin. Les futurs mariés qui s'habillent à notre magasin reçoivent ce service GRATUITEMENT. S'adresser chez Paul Bourdon, 5, du Marché, FR. 3-8101, Valleyfield. (XNO)

DEVENEZ L'HOMME COMPETENT

Que tout contracteur recherche
Apprenez, à peu de frais, l'opération de "bulldozers", "loaders", pelles mécaniques, électriques et diésel, ainsi que la maintenance. Nous enseignons aussi la soudure et la mécanique sur la machinerie même.
ECOLE D'OPERATEURS DE MACHINERIE LOURDE
380, Boul. des Laurentides, Pont Viau, Montréal 40, P.Q.

COUTURE

Couture de tous genres, fabrication robes de toilette ou simples, ainsi que réparation. Tricotage à la main et confection de vestes en grosse laine, etc.... S'adresser à 110, rue Ste-Cécile, Valleyfield. (XNO)

Attention! mesdames

Excellents territoires pour les produits AVON, libres en ce moment dans cette région. Les clientes Avon attendent d'être servies, donc agissez aujourd'hui. Profits immédiats. Les Fêtes aussi approchent. Ecrivez immédiatement à:

MME RITA GIRALDEAU,
R.R. 3, St-Timothée,
Cté Beauharnois, Qué.

SPECIALISTE EN FOURRURE

Mesdames, c'est le temps de préparer les manteaux à l'été pour ne pas être désappointée à l'automne; prix modique; ouvrage garanti; Mme S. Lafleur, 8, rue Viau, Valleyfield (avec appointements). (XNO)

Tarif des annonces classées

Toutes les annonces classées sont payables à l'avance. Cinq (5) sous le mot pour les premiers 15 mots, minimum par insertion 75 sous. Chaque mot additionnel, trois (3) sous le mot. Annonces classées répétées, sans aucun changement de copie: la moitié prix. 20% sera ajouté au coût de ces annonces non payées sept (7) jours après la parution du journal.

A LOUER

Un logis de 5 pièces; entrée 220; dans un bas; libre le 1er octobre; s'adresser à FR. 3-2232, Valleyfield. (xno)

Maison et camp d'été à vendre

Maison à vendre, située rue du Zouave, finie brique, pierre naturelle et fer forgé. Chauffage automatique. Aussi camp d'été à Ste-Barbe; eau courante, eau chaude et eau froide. S'adresser à: Arthur Hébert, 71, des Dominicaines, FR. 3-2283, Valleyfield. (XNO)

A LOUER

Magasins - Bureaux

Site idéal, rue Victoria.
Chauffage. Electricité. Air-conditionné et climatisé.
Service de concierge si désiré.

Prix raisonnable.
Bail d'un an ou à long terme.

S'adresser à

VALLEYFIELD
Tél. FR. 3-7510 306, Blvd-du-Hâvre
(xno)

AVIS IMPORTANT

Aux détenteurs de passes de saison pour les joutes des Braves de Valleyfield Junior de la Ligue de Hockey Métropolitaine
SAISON 1961-1962

LE 8 OCTOBRE

EST LA DATE LIMITE POUR LE RENOUVELLEMENT

Nous avons encore de bons sièges réservés pour les nouveaux souscripteurs

PRIX: 21 PARTIES POUR $15.00

INFORMATIONS: Paul St-Onge, FR. 3-4540 — FR. 3-5349
Aréna de Valleyfield, FR. 3-1110
Chez tous les Directeurs.

(21-28-5-c)

OUVRIERS DU TEXTILE QUALIFIES DEMANDES

par une grande filature de coton aux Etats - Unis

Si vous possédez de l'expérience comme opérateur de canettes, tisserand ou licier, vous pouvez trouver un emploi permanent dans l'une des plus importantes filatures de coton de la Nouvelle-Angleterre actuellement en voie d'expansion.

Cette filature, qui est en activité depuis 26 ans, offre d'excellents salaires et de généreux bénéfices marginaux.

L'usine est située dans un important centre de langue française bien pourvu d'églises, d'écoles et d'habitations. Vous n'éprouverez aucune difficulté à vous faire comprendre car beaucoup d'employés et de surveillants parlent le français.

Nous vous invitons à nous écrire, donnant un résumé de vos expériences.
Ecrire seulement à:

CASE POSTALE 2425
LA GAZETTE, VALLEYFIELD

(28-5-P)

Amendements pris en délibéré

Le juge André Régnier a pris en délibéré la pétition des procureurs de M. Gérard Cadieux à l'effet d'accepter certains amendements pour produire une preuve plus convaincante.

On sait que les représentants de M. Cadieux prétendent avoir trouvé plusieurs nouveaux motifs dans les auditions qui se poursuivent depuis le mois d'août dernier dans cette affaire à Valleyfield, qui aideraient grandement le tribunal, à faire justice au requérant dans sa demande de contestation de l'élection de M. Edgar Hébert dans notre comté.

Le juge Régnier rendra son jugement le 16 octobre prochain en accordant ou en rejetant la demande du requérant en ce qui a trait à ces amendements.

NOMINATION: — M. Jacques DeSerres, gérant du Bureau National de Placement de Valleyfield, annonce la nomination de monsieur FLORIAN POULIN au poste de préposé au placement masculin. Originaire de St-Georges de Beauce M. Poulin apporte à ce poste une vaste expérience du monde du travail. Diplômé du Collège de Lévis, il s'est consacré aux opérations forestières, aux mines, à l'hotellerie et à la construction. Il sera particulièrement chargé du placement dans la construction, l'agriculture, les services et la réparation d'automobiles. Les employeurs et travailleurs de ces catégories peuvent être assurés d'un service efficace et dévoué de la part du nouveau titulaire.

M. J. P. MEURY, de Valleyfield, a été élu président de l'Association des Comités Paritaires des Barbiers et Coiffeurs de la province du Québec lors du congrès tenu à Montréal, en fin de semaine dernière. MM. Arthur Bureau et Louis Fortin, également de Valleyfield, assistaient à ces importantes assises. Toutes nos félicitations!

Remerciements

Les membres de la famille de M. Frank Pinsonneault, de Valleyfield, désirent remercier sincèrement toutes les personnes qui leur ont témoigné des marques de sympathie à l'occasion du décès de M. Pinsonneault, survenu le 23 septembre dernier, soit par messages de condoléances, messes, télégrammes, visites ou assistance aux funérailles. La famille Pinsonneault veut également remercier le Club Richelieu et le Club Rotary de Valleyfield qui ont prêté des béquilles, un lit d'hôpital et une chaise roulante pendant la maladie du défunt.

Soirée missionnaire, Beauharnois

Au profit du Rév. Père G. Primeau, actuellement en Afrique. —

C'est jeudi prochain, le 12 octobre, à 8 hres p.m. à la salle municipale qu'un groupe d'amis de cette localité présentera une grande soirée missionnaire au profit des Missions du Rév. Père Gilles Primeau, P.B., actuellement en Afrique. Le Rév. G. Primeau est le fils de l'échevin Olier Primeau de Beauharnois.

Au cours de cette soirée, 12 parties de bingo seront jouées pour la modique somme de $0.50 qui vous donneront droit à de magnifiques prix. Des prix de présence seront également tirés au sort.

Mme Eugène Néron, organisatrice de la soirée, compte donc sur la générosité des citoyens de cette localité et des environs afin de faire de cette soirée un magnifique succès qui dépassera les résultats de l'an dernier.

Les activités au patinage de fantaisie débuteront samedi, 16 octobre 1961

Invitation spéciale à toute la jeunesse. —

Le club de patinage de Valleyfield (VFSC) reprendra ses activités pour la saison 1961-62 dès samedi, le 16 octobre prochaine, à l'Aréna de Valleyfield.

Les membres de l'exécutif ont décidé de diviser le groupe afin de permettre aux patineuses de pratiquer régulièrement et ainsi améliorer par autant leurs talents et leurs capacités dans ce domaine sportif.

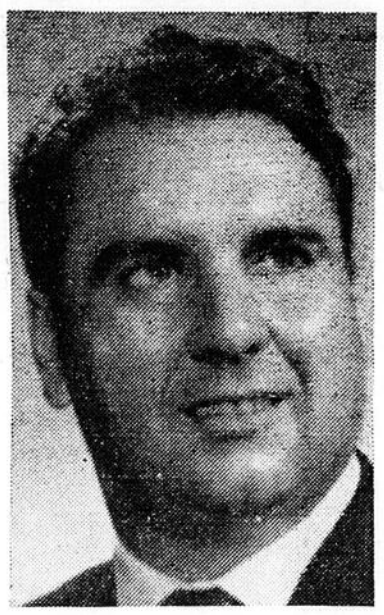
Les Junior pourront pratiqure le samedi avant-midi de 11 heures à midi et ici ce groupe sera divisé en quatre, selon les talents des patineurs et des patineuses. Les membres sénior pratiqueront leur sport favori le samedi avant-midi de 9.30 à 11 heures. La cédule complète des pratiques sera connue au cours des prochains jours.

Mme L. Julien fournira les renseignements voulus aux parents qui désireront échanger ou acheter des patins le samedi, 16 octobre, seulement. Tous ceux qui se proposent de prendre une part active au club de patinage de fantaisie la saison prochaine devront s'inscrire le jour de l'ouverture aux heures mentionnées ci-dessus, soit à 9.30 pour les plus âgés et 11.30 pour les jeunes.

L'exécutif du Valleyfield Figure Skating Club pour 1961-62 est composé de: M. E. T. Stanger, président honoraire; président, M. Harris MmeButtress; vice-présidente. Mme J. Beaulieu; secrétaire, Mme Georges Boisclair; trésorier, M. M. Martineau Directrices: Mmes L. Julien, R. Tessier et R. Billette. Directeurs fondateurs: M. A. J. Wishart et Mmes J. J. Haffey et Vincent Girard.

J. H. SAUVE & FILS
moteurs électriques

LEONARD LONGTIN
Courtier d'assurances agréé
Vie - Feu - Vol - Automobile - Responsabilité
Plan d'épargne
38, Ave. Grande-Ile, FR. 3-6461, Valleyfield



M. Fernand Chevrier

M. FERNAND CHEVRIER

désire aviser la population de Valleyfield et des environs qu'il est maintenant concessionnaire de la station de service

BELLERIVE
ESSO SERVICE

TOUS LES AUTOMOBILISTES SONT ASSURES
D'UN SERVICE PROMPT ET COURTOIS

• Lavages
• Changements d'huile
• Graissage
• Mise au point du moteur

BATTERIES — PNEUS
ATLAS

BELLERIVE ESSO SERVICE

M. FERNAND CHEVRIER

41, Alexandre Valleyfield Tél. FR. 3-2506

KELVINATOR

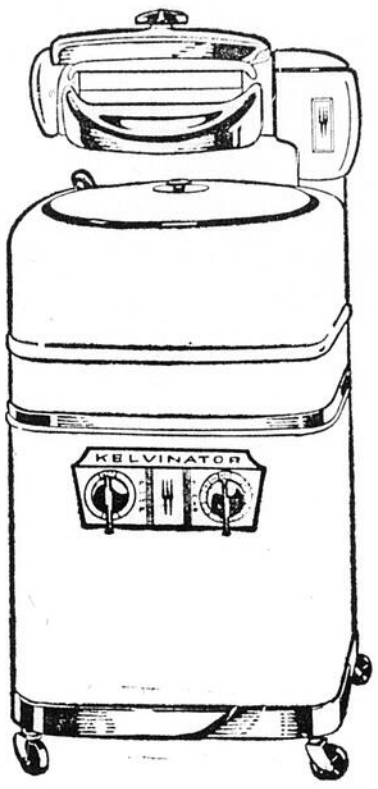
CHEZ

MEUBLES G FURNITURE

Girard & FRÈRE

- Pour un service meilleur
- Pour une construction .... meilleure

VOILA KELVINATOR



LESSIVEUSE à essoreuse KELVINATOR

Essoreuse Lovell sûre; grand girateur à 6 ailettes — se commandant du bout des doigts; minuterie automatique; pompe automatique; anneau filtre; cuve finie à l'émail porcelaine durable; capacité de 11 livres; bord anti-éclaboussure; mécanisme de précision; moteur robuste monté sur caoutchouc; courroie de commande en "V" entièrement dissimulée; châssis d'acier soudé; 4 roulettes pivotantes et douces de 2 pouces.

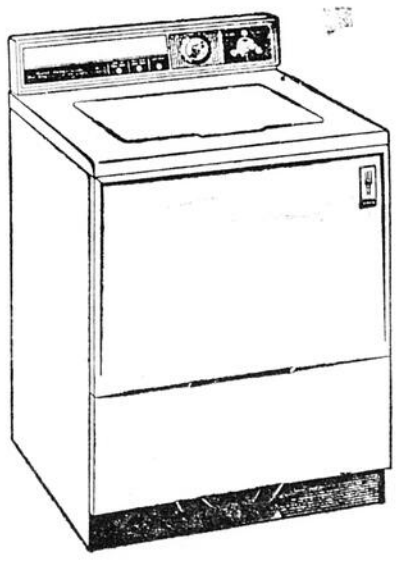
LESSIVEUSES AUTOMATIQUES

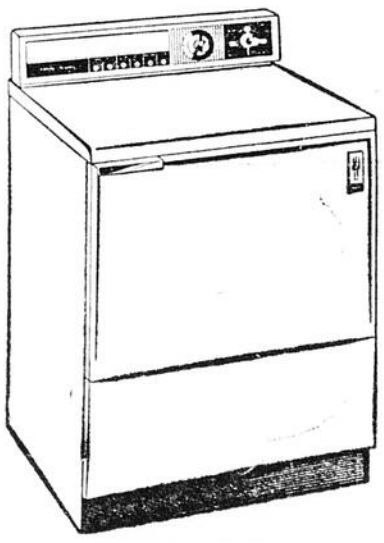
SECHEUSES AUTOMATIQUES

KELVINATOR

LESSIVEUSE. — Action turbulente de lessivage en profondeur; action de préfrottage automatique; aucun engrenage qui puisse s'user; convercle et dessus à l'émail porcelaine; fontaine-filtre; 2 températures d'eau de lessivage; 2 températures d'eau de rinçage; cycle pour tissus "Wash and Wear"; minuterie à 2 cycles; capacité de lessivage familial. Dimensions: Largeur 27"; profondeur 28½" hauteur 42".

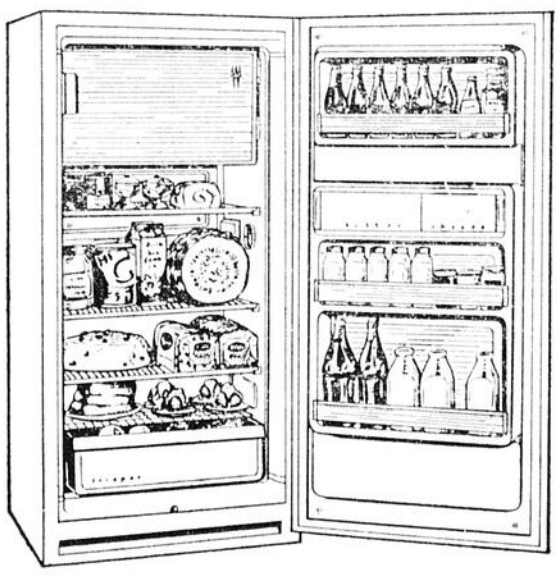
SECHEUSE. — Séchage ultra rapide sans froissement grâce à sa période automatique de refroidissement vers la fin du cycle de séchage 3 fois sûres — tambour à l'émail porcelaine, porte de sécurité et circulation adéquate d'air chaud; commutateur de chaleur; minuterie électrique de 135 minutes; élément de chaleur de 5600 watts; capacité: 18 livres de linge humide; dimensions: largeur 27", profondeur 28½", hauteur 42".





LESSIVEUSE à essoreuse KELVINATOR

Tout à fait moderne I Conçue pour vous donner d'excellents résultats et un service libre de tous soucis. Châssis de pleine hauteur tout le tour de la cuve qui maintient l'eau de lessive chaude des heures durant. Essoreuse Lovelyl robuste, à dégagement facile. Grand agitateur giratoire à six ailettes se contrôlant du bout des doigts. Commandes de la minuterie et de la pompe groupées en avant. Anneau filtre. Cuve en porcelaine durable, ayant une capacité de 11 livres de linge sec. 5 roulettes pour déplacement facile.

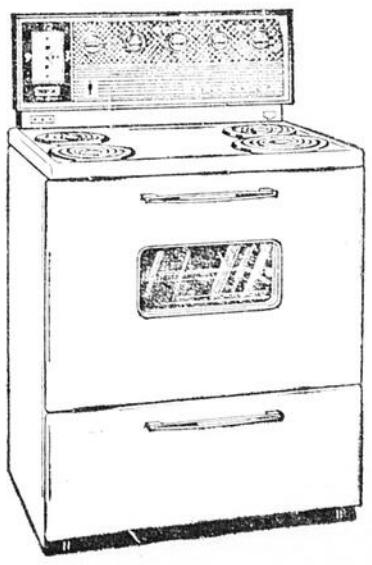


Réfrigérateur Congélateur KELVINATOR

Volume net: 10.8 pi. cu.; 52 livres. Congélateur isolé et réfrigéré séparément; deux plateaux pour cubes de glace en aluminium. Réfrigérateur à dégivrage automatique et humidiplaque exclusive; tablettes robustes; légumier pleine largeur; tablettes dans la porte; joint magnétique de fermeture de porte. Dimensions giobales: Largeur 28"; hauteur 59¼"; profondeur 28".

Poêle électrique Super Deluxe KELVINATOR

Minuterie automatique du four, simple et facile à utiliser; compte-minutes; sonde à rôti; commutateurs rotatifs d'éléments de surface à réglage infini; un élément de surface de chauffage ultra-rapide; commutateur et lumière dans le four; commutateur et éclairage en surface; prise de courant minutée; rôtisserie automatique et commutateur; fenêtre dans la porte du four; tiroir utilitaire pleine largeur; grande plaque de gril en aluminium coulé, plus les 16 autres commodités que vous trouvez sur chaque cuisinière électrique Kelvinator.



MEUBLES G FURNITURE

Girard & FRÈRE

74, GRANDE-ILE VALLEYFIELD TEL. FR. 3-2177

Avec la loi des travaux d'hiver

Rénovation complète de l'Hôtel-de-Ville?

Un projet du coût de $250.000

Un édifice très moderne qui fera honneur à notre ville. —

Son Honneur le Maire Robert Cauchon a déclaré à sa conférence de presse de vendredi après-midi dernier que le Conseil avait décidé d'intégrer à sa liste de travaux d'hiver la rénovation complète de l'Hôtel-de-Ville.

"La principale raison de notre action en ce sens, de dire M. Cauchon, c'est de donner de l'ouvrage à tous les ouvriers qui subissent les inconvénients de rigueurs de l'hiver et qui doivent cesser de travailler sur les différents chantiers de construction. La Cité entend ainsi poursuivre sa lutte contre le chômage comme ce fut le cas l'an dernier avec la construction de l'allonge de quatre étages à l'Hôtel-de-Ville."

Notre journal a déjà publié une photographie de l'esquisse de ce projet de rénovation. Partout le dessin de l'architecte avait suscité des commentaires élogieux et notre population sera sans doute très orgueilleuse de pouvoir montrer à tous nos visiteurs un hôtel-de-ville très moderne, à l'épreuve du feu, d'une hauteur de quatre étages.

Comme le disait M. le Maire, "Nous n'aurons pas honte de recevoir des industriels à Valleyfield dans un hôtel-de-ville qui nous fera honneur et qui sera une fierté pour tous et chacun".

L'Hôtel-de-ville représente en effet la maison de toute la population. Nous le voulons propre, bien entretenu. Nous voulons qu'il soit un reflet de notre caractère, qu'il représente bien notre pensée et notre façon de vivre.

S'il n'en dépend que du Conseil, la décision est déjà prise. La liste des travaux d'hiver pour la prochaine saison sera envoyée au Département des Affaires Municipales à Québec qui, espérons-le, l'approuvera en entier. Aussitôt que la permission d'entreprendre les travaux sera connue du conseil, la rénovation de l'hôtel-de-ville débutera.

C'est un projet de l'ordre de $250,000. dans lequel la participation des gouvernements fédéral et provincial correspond au paiement de 90% des salaires de la main d'oeuvre. M. Cauchon a tenu à mentionner que la Cité complétera ces travaux sans aucune augmentation de taxes.

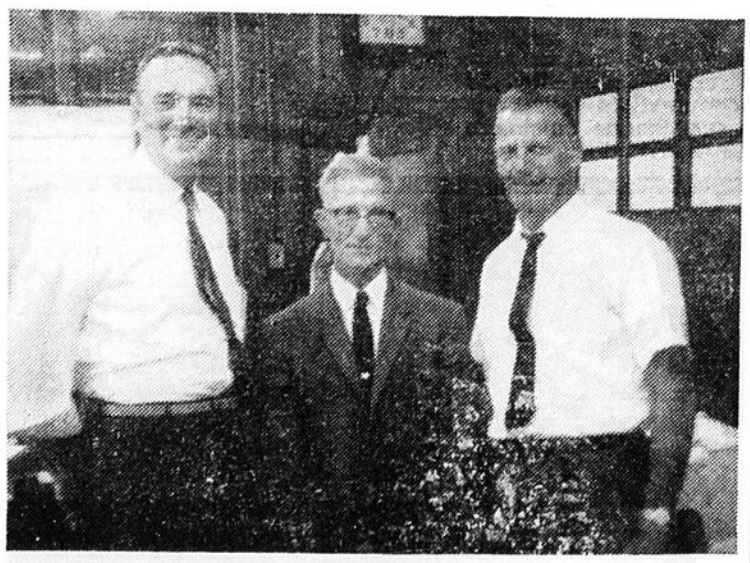
AU TOURNOI DES CHAMBRES: — Mercredi dernier avait lieu au Club de Golf de Valleyfield le tournoi annuel des Chambres de Commerce. Plusieurs membres et invités prirent part à ce tournoi annuel. Voici les gagnants de trophées. Sur la photo du haut à gauche: GASPARD CREPIN remet à J. MARC BOUGIE le trophée Gaspard Crépin pour s'être classé premier Low Gross chez le Jeune Commerce et GERRY VILLENEUVE recoit des mains de M. CARDINAL le trophée Louis Quevillon pour s'être classé premier Low Gross de la Chambre Sénior. Dans la photo de droite VALERIEN MONTPETIT et G. A. MELOCHE remettent à JACQUES CARDINAL le trophée Roland Amyot dans la catégorie Low Net de la Chambre junior. Dans la photo du bas à gauche TOD CAMPEAU et NORMAND St-JEAN remettent à ADRIEN LEGROS le trophée Normand St-Jean pour la catégorie Low Net chez les invités. Dans la photo de droite VIC LEMYRE et JEAN-MARC Clermont remettent à CHARLES SWIFT le trophée J. M. Clermont pour la catégorie Low Net de la Chambre Sénior. (Photos Peter Rozon)

Roger Morin

B A.-L.L.L

Avocat
38, Ste-Cécile

FR. 3-7144 Valleyfield



M. JOSEPH LEBLOND vient de quitter la Montréal Cottons Co. Ltd. à l'âge de 65 ans. Depuis 19 ans déjà, plus précisément depuis le 5 juin 1942, il a travaillé continuellement dans plusieurs départements. La compagnie, représentée par M. C. . JONES, surintendant général, (à gauche), et M. C. HAWORTH, assistant surintendant du Specialty Mill, (à droite) lui ont offert une jolie somme eu récompense de ses fidèles services. A Monsieur LEBLOND, la Compagnie offre un repos paisible et bien mérité.

Zinc... Zinc... Zinc...

Tout semble bien aller...

Encore une fois de plus, les journalistes ont demandé à M. Cauchon la question habituelle: "Quoi de neuf pour le zinc?"

Et encore une fois, M. le maire a déclaré que tout allait bien, en ajoutant qu'on enquêtait actuellement sur le tarif des assurances.

Toute le monde attend la GRANDE NOUVELLE qui tarde à s'annoncer. Une personnalité officielle nous déclarait la semaine dernière que "le zinc serait rendu à Valleyfield depuis longtemps si la politique ne s'était emparée de cette affaire. C'est ce qui retarde les choses et je ne vois pas le jour quand on fera l'annonce officielle."

En attendant, on attend. On espère pour le mieux le plus tôt possible.

Le maire ne commente aucunement

La déclaration de M. Gérard Cadieux

Son Honneur le Maire avait certainement lu les journaux locaux. Les journalistes s'attendaient peut-être à des déclarations sensationnelles de M. Cauchon à la suite de la violente sortie de M. Gérard Cadieux, l'administrateur du comté, contre notre Premier Citoyen.

Il n'en fut rien, même pas un mot qui aurait laissé entendre que le maire voulait entamer la conversation à ce sujet.

Il fallut qu'un journaliste pose la question directement.

"D'après les impressions que j'ai recueillies aujourd'hui je n'ai aucun commentaire à faire. La déclaration se juge d'elle-même pour les personnes intelligentes," de dire M. Cauchon.

Et ce fut tout.

S.V.P. un peu plus de sécurité

Peu de choses qui pourraient sauver .. des vies. —

Les indications routières dans notre ville répondent très bien aux exigences de la circulation.

Cependant on peut toujours ajouter "un petit quelque chose" qui aiderait beaucoup à la sécurité.

Conscient du fait que la Cité se doit de voir à la sécurité des citoyens comme à son bien-être général, M. Cauchon répondait à une question d'un journaliste vendredi dernier à sa conférence de presse que toute bonne suggestion en ce sens serait la bienvenue.

Au cours de cette conversation, il fut question d'un système de signalisation fluorescente à l'issue de toutes les rues débouchant en face de l'ancien canal de Beauharnois, de l'érection d'une rampe d'acier qui pourrait être cachée par une série de petits sapins le long de la rue Victoria entre le Chemin Larocque et le Club Nautique, et du changement d'endroits de certains signaux d'arrêt.

Quant à la formation d'un corps spécial de policiers pour assurer la sécurité des écoliers à la fin des heures de classes, M. Cauchon a prétendu que cela était du ressort de la Commission Scolaire. Même si nous différons d'avis avec les autorités municipales sur ce sujet en alléguant que la sécurité hors des écoles relève de la ville, un effort devrait être tenté pour en arriver à une solution. Nous connaissons un grand nombre de personnes âgées qui seraient heureuses de faire quelque dollars de surplus en faisant ce travail.

Albert Lemieux

AVOCAT

Téléphone: Rés FR. 3-8144
et FR. 3-7909

ALBERT LEMIEUX, LL.L.C.R.
Bureau: 32, Ste-Cécile
Valleyfield Tél.: FR. 3-1432

Lisez La Gazette

Pressant appel du maire à tous les donneurs de sang de Valleyfield

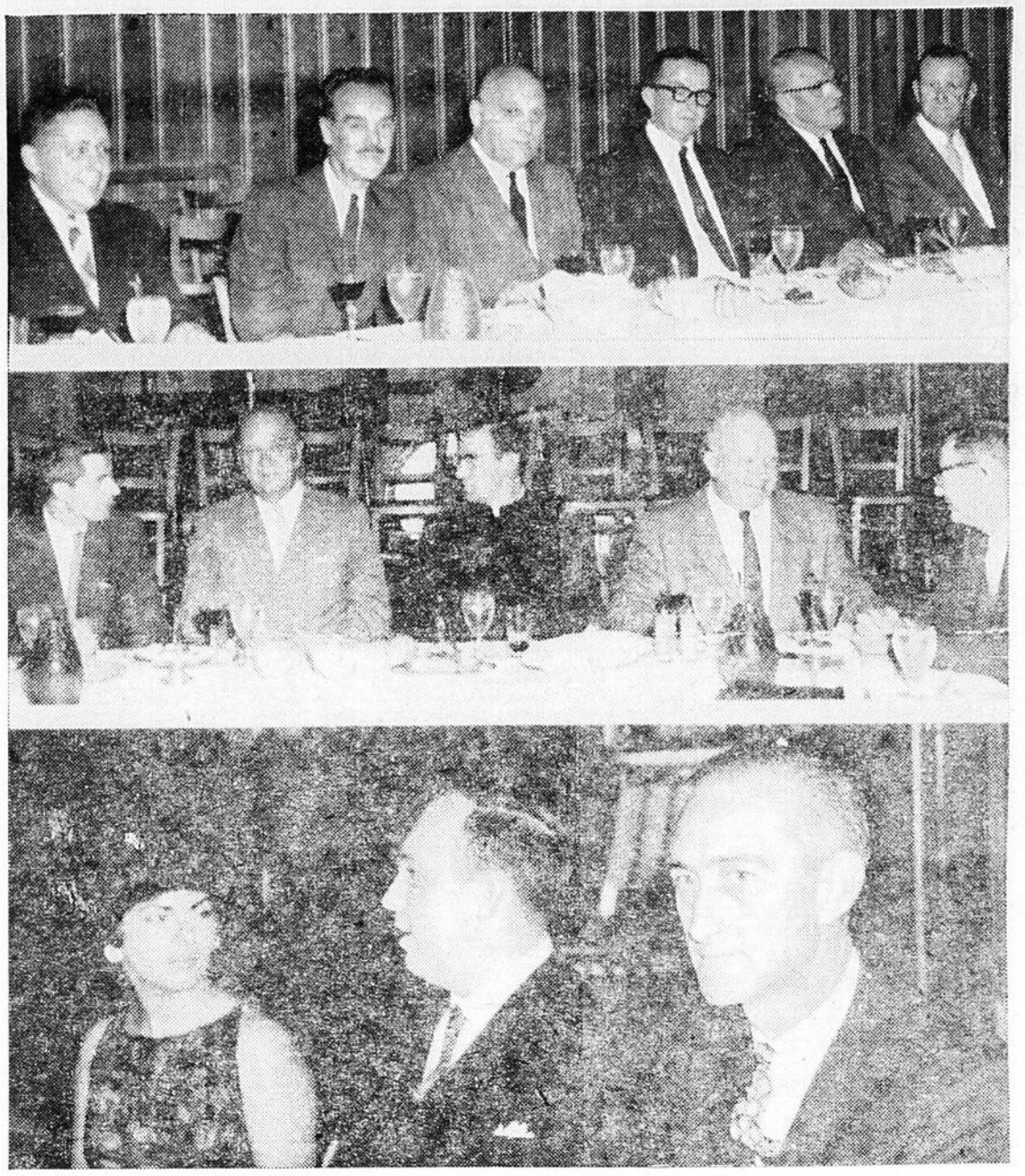
Cliniques lundi et mardi prochains. —

Son Honneur le Maire Robert Cauchon a lancé en fin de semaine un pressant appel à toute la population de Valleyfield pour faire un grand succès des cliniques de donneurs de sang qui auront lieu dans notre ville lundi et mardi prochains.

M. Cauchon a souligné l'importance de la Croix-Rouge dans le monde, et a profité de l'occasion pour exprimer encore une fois sa vive reconnaissance à cet organisme humanitaire qui a fait tant de bien à Valleyfield lors du désastreux incendie de Bellerive il y a quelques années.

"Nous avons su apprécier les grands services de la Croix-Rouge dans notre ville. Notre meilleur remerciement aujourd'hui, pour manifester de façon tangible notre reconnaissance, sera de faire un succès des cliniques de lundi et mardi. Donner du sang ne coûte rien, mais c'est le don le plus précieux qui existe. Nous contribuons à sauvegarder la vie de notre prochain. Peut-il y avoir plus grande consolation ?"

M. le maire a noté aussi que Valleyfield n'avait que rarement assuré un plein succès aux cliniques de donneurs de sang. Il est temps que notre population collabore étroitement avec la Croix-Rouge, afin de démontrer clairement que notre cité peut se classer parmi les premières dans ce domaine.



DINER AU BALMORAL: — Samedi après-midi dernier, après une réception civique à l'Hôtel-de-Ville, M. le maire HORACE BOIVIN fut reçu à un dîner à l'Hôtel Balmoral de Valleyfield. Sur la photo du haut, nous reconnaissons, de gauche à droite, MM. CHARLES CODEBECQ, greffier, JOS DEGRE, GEORGES LEDUC, échevins, FERNAND LABELLE de "Labelle Décorations Enrg.", ALCEDOR BELANGER et M. WILLAMSON, de Melbourne; photo du centre, dans le même ordre, PIERRE DIONNE, architecte, M. LE MAIRE DE GRANBY, M. LE CHANOINE L. BEAUCHAMP, supérieur du Séminaire, MM. CHARLEMAGNE PILON, pro-maire, J. E. DAVIES, de Melbourne; photo du bas, Mme FRANCE DUMOUCHEL, représentante de La Gazette, MM. PAUL LESSARD, assistant du maire de Granby et NAPOLEON LALONDE, échevin.
(Photo Peter Rozon)

Une fontaine lumineuse: pourquoi pas?

Mais la ville a d'autres endroits pour disposer de son argent

Une autre question posée à la conférence de presse vendredi avait trait à la possibilité de la construction d'une fontaine lumineuse, soit dans le canal de Beauharnois, soit au centre de la baie St-François.

M. Cauchon a trouvé cette suggestion très intéressante, mais il a déclaré catégoriquement que "la Cité pouvait disposer d'une somme de $15,000 à $20,000. ailleurs actuellement. J'aimerais bien mieux améliorer d'autant notre plage municipale qui constitue un attrait touristique formidable."

Le maire et les membres du Conseil ont déclaré cependant qu'ils favoriseraient effectivement tout comité qui se donnerait comme mission de trouver les fonds nécessaires à ce projet auprès de la communauté, des marchands et des industriels de notre ville. "Quand il ne restera plus que l'électricité à fournir, de déclarer M. Cauchon, nous verrons bien à prendre les arrangements nécessaires."

Véritable amas de ferraille

Le pont qui relie le Chemin Larocque au Parc Sauvé. —

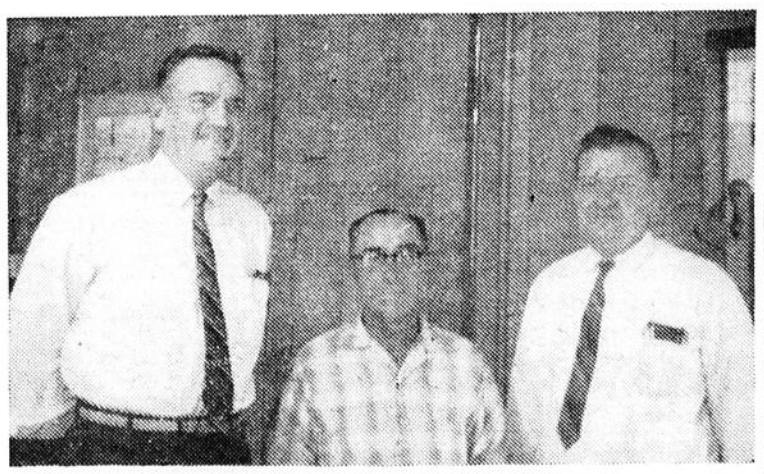
Peut-être sommes-nous si habitués de le voir que nous ne le voyons plus. Mais pour l'oeil étranger, il est choquant de constater que c'est un véritable amas de ferraille qui relie le Chemin Larocque au Parc Sauvé.

Condamné à la circulation depuis quelques années déjà, ce pont qui a été déménagé de Nitro pour permettre à la population d'enjamber l'ancien canal de Beauharnois afin de se reposer sur notre magnifique Parc Sauvé constitue une véritable disgrâce pour son entourage.

Au moins s'il avait été peinturé et entretenu. On l'a laissé aux humeurs de la température qui a vite fait de le couvrir rouille par dessus rouille. Il est devenu aujourd'hui un squelette chancelant que même la paroisse la plus reculée n'accepterait de crainte qu'il ne soit un sujet de honte.

Un journaliste a attiré l'attention du maire sur le sujet à la dernière conférence de presse, et M. Cauchon a laissé entendre que la ville s'en occuperait (mais pas cette année).

"Si jamais, a déclaré le maire, le Conseil veut étudier ce problème, vous pouvez être assuré que nous concevons un projet digne de la Venise du Québec. Et nous compterons alors sur la collaboration plus précieuse du Club Nautique pour assurer la réalisation d'un projet qui nous fera honneur".



La Montréal Cottons se séparait dernièrement d'un autre de ses fidèles employés, M. ALFRED BRETON. Cet employé a été à l'emploi continu de la compagnie depuis le 10 mars 1948, travaillant successivement au Vieux Moulin, à la Gault et finalement au Moulin Salaberry. Sur la photo, nous remarquons M. BRETON en compagnie de M. C. S. JONES, surintendant du Specialty Mill à gauche et M. A. E. PIGEON à droite, assistant-surintendant au Moulin Salaberry. Lors de cette rencontre, la Montréal Cottons a offert à M. Breton une très jolie somme sous forme de chèque de séparation en remerciement de ses services.

Epidémie de rats dans Maisonneuve

La ville déclare la guerre. —

La ville entre en guerre contre les rats !

Une véritable épidémie de rats s'est déclarée dans le quartier Maisonneuve (Ouest) surtout dans les égoûts de la rue St-Louis.

Selon certains sondages, il y aurait des milliers et des milliers de rats qui hantent le système d'égoût de ce quartier. Certains ont déjà réussi à s'évader des tuyaux et ont rongé jusqu'à six pieds de terre pour se cogner le nez sous l'asphalte des rues.

Une véritable opération de destruction a été entreprise par la Cité et on jettera un poison violent dans une centaine de puisards pour enrayer l'épidémie en cours. Ce travail sera surveillé par le Dr L.P. Brisson, vétérinaire.

La Cité effectuera cette même operation dans d'autres quartiers par mesure de prévention.

La ville dépensera la somme de $35,000 à la plage l'an prochain

Recouvrement d'asphalte jusqu'à une profondeur de quatre pieds. —

Son Honneur le Maire Robert Cauchon a annoncé à sa conférence de presse hebdomadaire que la Cité avait décidé de dépenser la somme de $35,000. pour étendre une couche d'asphalte de couleur verte sur notre plage municipale jusqu'à une profondeur de quatre pieds.

C'est à la suite du voyage effectué à Wallingford, N.H., il y a deux semaines par M. Alcide Lafontaine, gérant, et M. l'échevin Albert Marcil, que cette décision a été prise. Nos deux représentants ont visité à cet endroit une piscine complètement recouverte en asphalte et l'expérience a été très concluante.

C'est afin d'éviter que la boue ne se mêle à l'eau si la ville doit employer ce procédé. On a en effet noté vers la mi-août qu'à force de piétiner le sable aux mêmes endroits, la vase venait à se mélanger à l'eau, ce qui ne constituait certes pas un avantage pour attirer les baigneurs à la plage.

D'après les plans qui seront suivis pour cet ouvrage, on étendra tout autour de la plage une couche d'asphalte jusqu'à la profondeur de quatre pieds d'eau, c'est-à-dire jusqu'à l'endroit où les baigneurs commencent à nager.

De plus il a été décidé de réserver une section de la plage pour les concours de nage et de plongeon. La profondeur de l'eau à cet endroit sera de 12 pieds, et on installera des tremplins pour les plongeurs. Cette section sera bien délimitée afin d'éviter toute tragédie.

Pour vos problèmes de décoration
CONSULTEZ UN EXPERT
M. ARMAND MIRON
Diplômé de la puissance de la couleur
A. MIRON & FRERE INC.
103, Lasnier Valleyfield FR. 3-8015

L'entraînement des Braves débute

Instructions sévères de Gerry Levac

Samedi après-midi s'est ouvert le camp d'entrainement des Braves de Valleyfield de la ligue Métropolitaine Junior. Quelques soixante joueurs ont repondu à l'appel de la direction des Braves. Tous les joueurs de l'an dernier sont revenus à l'exception des Séguin, Paiement et Felx qui ne sont plus d'âge junior et du gardien de but Georges Gardner.

Nos réguliers de l'an dernier, les Courchesne, Tessier, Leboeuf, Rochefort, Lemaire, Lussier, Cyrenne, Poirier, Labelle, Deschamps, Fortier, Benson, McKenna, et Roy, se sont rapportés à l'instructeur Gerry Levac qui leur en a fait voir de toutes les couleurs, et ça ne fait que commencer.

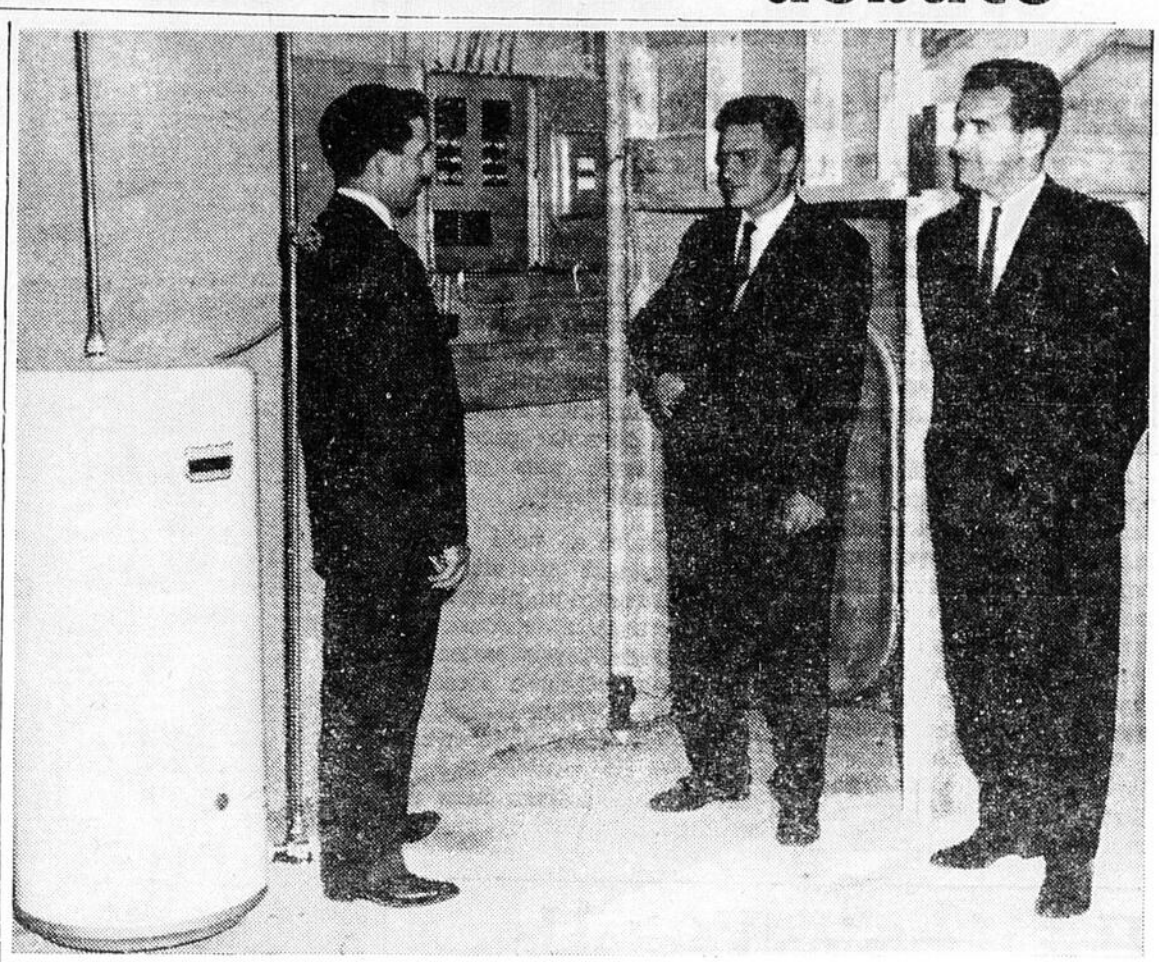
Parmi les recrues de pratiques avec nous, plusieurs semblent capables de se mériter des postes réguliers. Tel les Boyers, Richer, Leboeuf, Derepentigny, Haworth, et autres.

Les spectateurs qui viennent assister aux pratiques ont pu se rendre compte des aptitudes du jeune gardien de but Yves Michaud, qui malgré ses 14 ans, laisse voir les qualités évidentes qui pourraient en faire un régulier si non cette année du moins l'an prochain.

A en juger par les deux pratiques de la fin de semaine dernière pas un seul joueur n'est encore assuré d'une poste régulier tellement la concurrence est forte.

Ceux qui porteront nos couleurs cette année seront ceux qui montreront leur talent dans les semaines qui suivront car on remarque que certain joueurs semblent être nonchalants, ce que notre instructeur Gerry Levac déteste, et vous pouvez être assuré que s'ils ne changent pas d'attitude, il devront s'acheter un billet pour regarder jouer les autres.

HUBERT LAUZON,
Publiciste

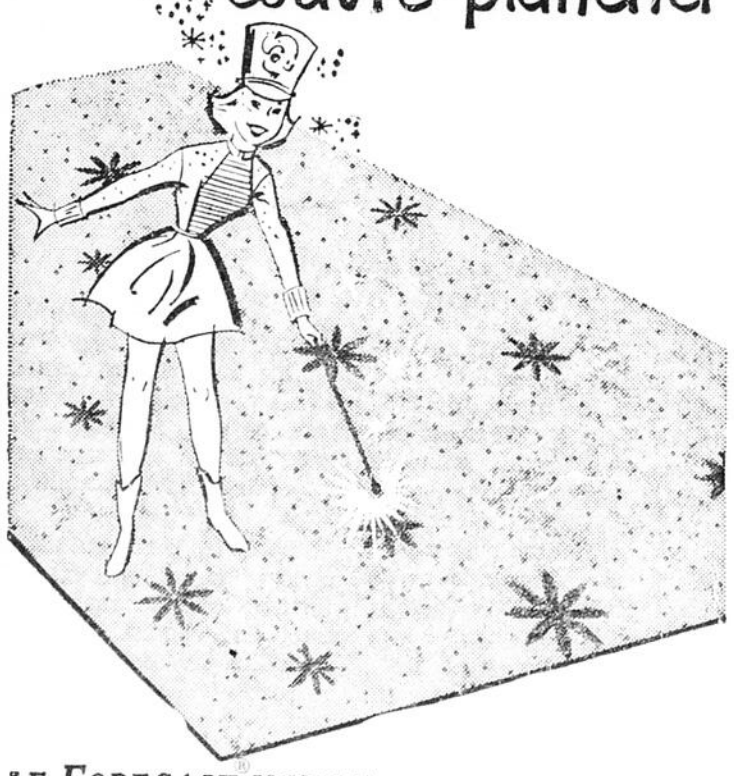


ENTREPRISES LANDRY ENRG: — Les maisons "Médaillon" du projet domiciliaire Venise du Québec sont toutes pourvues d'une filerie moderne HOUSEPOWER ainsi que d'un chauffe-eau électrique manufacturé bien isolé. De gauche à droite: JACQUES BELAIR, électricien du projet; GABRIEL LANDRY, co-propriétaire du projet; et DONAT CARRIER, conseiller en filerie, The Shawinigan WATER and Power Company. (Photo Peter Rozon)

Meloche, Perron & Montgomery
AVOCATS
Tél. FR. 3-1414
70, Nicholson,
Valleyfield

J. H. SAUVE & FILS
moteurs électriques

Un nouveau couvre-plancher



LE FORECAST VINYLE à paillettes scintillantes!

Embellissez votre maison avec le nouveau couvre-plancher Forecast vinyle. Voyez notre vaste gamme de motifs dont plusieurs tout nouveaux à PAILLETTES SCINTILLANTES.

Le couvre-plancher le plus facile à entretenir qui soit. N'exige jamais de frottage. Se nettoie d'un coup de chiffon humide. Venez choisir votre nouveau couvre-plancher aujourd'hui même!

SCEAU-OR

en largeurs de 6' et 9' (un peu plus en largeur de 12')

Fernand LABELLE | DECORATION ENRG.
31 ALEXANDRE, VALLEYFIELD, P.Q.
Tél. FR. 3-9491

Début des activités de la Ligue de Hockey Récession, lundi dernier

Les quatre équipes du circuit à L'oeuvre dans un programme double

C'est aujourd'hui un fait accompli! La Ligue de Hockey Récession Inc., a officiellement commencé ses activités lundi soir dernier par la présentation d'un programme double entre les quatre équipes qui forment ses cadres.

L'attente de cette soirée fut très longue pour tous les joueurs qui font partie de la Ligue depuis sa fondation au mois de mai dernier.

Les deux assemblées générales des membres et les nombreuses réunions de l'exécutif ont tout d'abord jeté les grandes lignes de l'organisation pour ensuite entrer dans les moindres détails. Et lundi soir tout était prêt. Les joueurs aussi d'ailleurs.

Même avant 7 heures, moment où devait débuter la première partie entre les Pions du gérant Léo Racicot et les Rois du gérant Gaston Gendron, la plupart des joueurs pratiquaient à la faible lueur de quelques lumières dissipant leur clarté entre les broches de la clôture protectrice. Il en fut de même avant la deuxième partie au programme, alors que ceux qui attendaient le grand moment de sauter sur la glace sentaient leurs pieds surchauffés dans leurs patins.

Le président de la Ligue, M. Médard Cousineau, se fit un devoir d'assister aux deux joutes en entier pour juger lui-même de la force de chacune des équipes et d'y apporter les changements propices avant l'ouverture officielle du calendrier des joutes le 23 octobre prochain. On sait en effet qu'il y aura trois soirées consécutives où les équipes pourront rivaliser entre elles sans que le résultat n'influence la position des équipes ou le classement des compteurs. C'est la période d'essai proprement dite qui déterminera la composition finale des clubs avant le 23 courant.

Dans la première partie de la soirée, les Pions l'emportèrent de justesse contre les Rois au compte de 9 à 8. Lucien Miron se mit en vedette pour les vainqueurs en complétant le tour du chapeau et en se méritant trois assistances. Léo Lecompte accomplit exactement le même exploit dans le même camp, tandis que Gerry Villeneuve se méritait deux buts et cinq assists. L'autre but fut enrégistré par Guy Lavallé qui récolta également deux passes. Roman Poirier se mérita aussi une assistance dans cette joute pour les vainqueurs.

Pour les Rois, Hubert Garneau accomplit le truc du chapeau en plus de fournir une assistance. Les autres compteurs furent Pierre Brassard, deux points et une assistance; Jean-Marc Bougie, deux buts et deux assists; Jean Beauchamp, un but et trois assists; Guy Richer, trois assists; et Pierre Bisaillon,, une assistance.

Dans la deuxième joute les Cavaliers du gérant Pierre Cadieux ont défait les Tours de Paul Comte et Marcel Lalonde au compte de 8 à 5.

Jean-Paul Bisaillon compta deux buts pour les vainqueurs et récolta une assistance. Les autres compteurs furent Lionel Bégin, deux buts; Yvan Poirier 1 but, 1 assist; Roland Therrien, 1 but et 2 assists; Robert Mudie, 1 but; Pierre Godbout, 1 but; Jacques Bonhomme, trois assists; et Fernand Pilon, 2 assists.

Chez les perdants, Tod Campeau fut le grand héros avec trois buts; Jacques Viau compta deux buts et se mérita deux assistances; Jean Paré récolta trois assistances; et Jacques Brodeur, Louis Lalonde, Gilles Viau et Georges Robert, chacun une assistance.

Le prochain programme de la Ligue Récession aura lieu lundi soir prochain, le 9 octobre. A cette occasion, les Pions rencontreront les Tours à 7 heures, et les Cavaliers visiteront les Rois à 9 heures.

Tous les amateurs de hockey sont cordialement invités à se rendre à l'aréna à cette occasion. L'entrée est libre. On pourra voir d'anciens bons joueurs se remettre un peu de fil dans la patte à chaque partie, et il n'y a aucun doute que, d'après les performances de lundi dernier, le calibre de hockey de la Ligue Récession sera très intéressant.

Annoncez dans La Gazette

J. H. SAUVE & FILS
moteurs électriques

Louis P. Derome
B-Sc.A. Ing. P. A.G.
Ingénieur conseil, arpenteur géomètre
54, Gordon VALLEYFIELD FR. 3-4300

Un enfant blessé en traversant

Le jeune Gilles Séguin, 6 ans, fils de M. et Mme Jean-Charles Séguin, fut frappé par une automobile le 29 septembre dernier vers 4.20 hres p.m.

L'enfant sortit soudainement à l'avant d'une automobile stationnée au moment où une autre voiture circulait du sud au nord avenue Grande-Ile.

Cet accident se produisit en face du 105, Grande-Ile et le conducteur de l'auto était M. Armand Searl.

Le jeune garçon fut conduit à l'Hôtel-Dieu par son père, M. Séguin, où le Dr Caza, au moyen des Rayons X, constata la fracture de 2 côtes au côté droit. Les constables L. Chatel et R. Massé étaient sur les lieux.

J. H. SAUVE & FILS
moteurs électriques

Ste. Barbe

D.N.C. —

NAISSANCE — Brisson

Le 31 août à l'Hôtel-Dieu de Valleyfield est né à M. et Mme Fernand Brisson (née Pierrette Poirier) un fils baptisé samedi le 16 septembre, sous les noms de Joseph, Hector, Daniel. Parrain et marraine: M. et Mme Hector Poirier de Valleyfield, grand-parents de l'enfant. Porteuse : Mme Albério Brisson, grand-mère de l'enfant.

-o-

NAISSANCE — Brisson

Le 29 août à l'Hôtel-Dieu de Valleyfield est née à M. et Mme Richard Brisson (née Carmen Caron) une fille baptisée dimanche le 1er octobre par M. le curé Anatole Pilon, sous les noms de Marie, Thérèse, Céline. Parrain et marraine: M. et Mme Albério Brisson, grands-parents de l'enfant. Porteuse Mme Laurier Caron de Montréal, grand-mère de l'enfant.

A cette occasion M. et Mme Richard Brisson recevaient à un souper.

-o-

NAISSANCE — Leduc

M. et Mme Yvan Leduc (née Simone Daoust) annoncent la naissance d'une fille née le 26 septembre à l'Hôtel-Dieu de Valleyfield, baptisée samedi le 30 septembre sous les noms de Marie, Lucie, Pauline. Parrain et marraine: M. et Mme Philippe Daoust de St. Stanislas de Kostka, grands-parents de l'enfant. Porteuse: Mme Yvan Leduc, mère de l'enfant.

Sincères félicitations à ces heureux parents.

-o-

M. et Mme Anatole Trépanier de St-Stanislas de Kostka, M. et Mme Ernest Lafontaine de Beauharnois, M. et Mme Josaphat Brunet de St-Anicet, rendaient visite à Mme Donat David, dimanche dernier.

-o-

M. et Mme Lévis Sylvain, ainsi que M. Yvon Sylvain de St.-Jean-Brébeuf, Québec, visitaient M. et Mme Florent Fortier en fin de semaine.

-o-

M. et Mme Léopold Langevin et leurs enfants de Huntingdon prenaient le souper chez M. et Mme Aurèle Leblanc de cette localité dimanche dernier.

-o-

Prompt rétablissement à la petite Suzanne Tremblay, qui est hospitalisée à l'Hôtel-Dieu de Valleyfield, ceci de la part de sa famille et de ses compagnes de classe.

LES GAGNANTS DU GRAND CONCOURS

organisé conjointement par

CROWN DIAMOND

ET

A. MIRON & FRERE Inc.

Voici une photo des heureux gagnants du grand concours organisé par la Cie de Peinture CROWN DIAMOND conjointement avec A. MIRON FRERE INC. On remarque de gauche à droite, **M. Armand Miron,** décorateur ; **Mme Yvan Bougie, M. Charlemagne Vinet, M. Louis-Philippe Sauvé, Mme Philibert Leclerc, Mme Adolphe Girard, Mme Arthur Lalonde** et **M. Hubert Bourcier,** commis-vendeur. Un gagnant n'apparaît pas sur cette photo ; il s'agit de **M. Yves Turgon.**

CHOISISSEZ PARMI 1296 COULEURS EN 10 FINIS DIFFERENTS

Achetez les couleurs préparées sur commande *au prix des couleurs mélangées.* Vous ne déboursez pas un sou de plus! Le dispensateur à colorants Reine de la Couleur est précis, rapide et économique. Seule, la compagnie Crown Diamond vous offre 1296 couleurs dans tous les finis . . . pour tout genre de décoration à l'intérieur comme à l'extérieur.

Voyez la Reine de la Couleur à l'oeuvre!

VENEZ VOIR LA REINE DE LA COULEUR A L'OEUVRE

POUR TOUS VOS PROBLEMES DE DECORATION SIGNALEZ

FR 3-8015

M. ARMAND MIRON,
décorateur diplômé se fera un plaisir de vous aider

— Livraison par toute la ville —

ESTIME GRATUIT

DEMANDEZ TOUJOURS
"CROWN DIAMOND"

A. MIRON & FRERE Inc.

103 Lasnier Valleyfield FR. 3-8015

Prochaine clinique des donneurs de sang — les 9 et 10

AU SEMINAIRE VA

DONNEZ VOTRE SANG —

Deux cliniques...

Deux cliniques de la Croix-Rouge visiteront Valleyfield, lundi et mardi prochain, , les 9 et 10 octobre. L'une d'elles sera installée à la Salle du 22e Régiment, rue Grande-Ile, lundi et se poursuivra de 2.00 hres à 5h. 30 et de 7h. à 9h. 30. La seconde clinique aura lieu au Séminaire de Valleyfield, rue Champlain, de 2h. à 5h. 30 et de 7h. à 9h. 30.

ON DEMANDE 700 CHOPINES

Une unité mobile du Service de Transfusion Sanguine de la Croix-Rouge sera à Valleyfield les 9 et 10 octobre prochain. C'est ce qu'a annoncé aujourd'hui M. J.O.L. Chartrand, président de la Section Croix-Rouge de Valleyfield. La première clinique aura lieu lundi le 9 octobre à la Salle du 22ième, 48 Grande Ile, de 2 hres à 5.30 hres de l'après-midi et de 7 hres à 9.30 hres le soir. Le lendemain la clinique aura lieu au Séminaire de Valleyfield, 169 rue Champlain de 2 hres à 5.30 hres de l'après-midi et de 7 hres à 9.30 hres du soir.

L'organisation de ces deux cliniques a été confiée à M. Chartrand ainsi qu'à M. Henri Brassard, président du Comité des Donneurs de Sang et à Mlle Noémie Théorêt, Secrétaire de la Section Croix-Rouge de Valleyfield. La publicité a été confiée à M. Marcel Perron.

Les membres de la section de notre ville s'occuperont, à titre bénévole, du bon fonctionnement de la clinique. Ils accueilleront les donneurs dès leur arrivée, et leur offriront des liqueurs douces. Chaque donneur sera inscrit par un membre volontaire ou un membre du personnel de la Croix-Rouge. Il sera alors dirigé vers une technicienne de la Croix-Rouge qui prélèvera quelques gouttes de sang au bout d'un doigt et ce sang servira à déterminer le groupe sanguin du donneur, cette épreuve établit aussi si on sang est suffisamment riche en fer. Tout donneur dont l'hémoglobine est moindre que 80 est refusé, tant pour son propre bien que pour le bien du malade à qui le sang doit être donné.

Si l'hémoglobine est jugée suffisante, le donneur est alors amené à un lit confortable où il donne sa chopine de sang. Des techniciennes qualifiées et une infirmière veillent au moindre détail. Le don du sang prend à peine 5 minutes. On ne prélève que ¾ de chopine ce qui représente environ un douzième du volume total de sang d'une personne adulte.

La prise de sang terminée, le donneur est accompagné par un membre bénévole vers un lit de repos où il restera couché pendant une dizaine de minutes. Puis, une autre volontaire lui sert du café, des beignes et des biscuits.

Le tout prend environ une demi-heure et toutes les opérations sont sous la surveillance d'un personnel hautement qualifié, qui travaille par équipes, d'une ville à l'autre dans tout l'ouest du Québec.

Cette clinique, qui a obtenu l'appui de notre ville, ne peut être qu'un succès. Si nous faisons notre contribution à la banque de sang lundi ou mardi, les 9 ou 10 octobre, nous serons assurés que nos hôpitaux auront suffisamment de sang quand nous en aurons besoin.

Le sang de l'croix

GRATUIT!

Le sang donné pa publ
hôpitaux par la Croiuge a
tuitement. Cependaune
dant pas $5.00 par sfusio
mandée au patient les
l'hôpital pour défrale cou
de compatibilité dung.
canadienne ne reçoitune
pour ces services. chopi
vous donnez est fou gratu
pital par la Croix-Re.

C'est contre les pipes d
canadienne de vendrs serv
duits. Le service transf
Croix-Rouge est en oque s
à laquelle les gens biportan
sang pour ceux qui nt ma
Rouge se charge de evoir
neur et de le remettra patie

Cette publicité est une courtoisie des industries suivantes:

Canadian Schenley Ltd.
Valleyfield

The Shawiniga
WATER AND POWER
AU SERVICE DU
DIVISION VALE

The Nichols Chemical Co. Ltd.
Valleyfield

Springdale Mil
Valleyfield

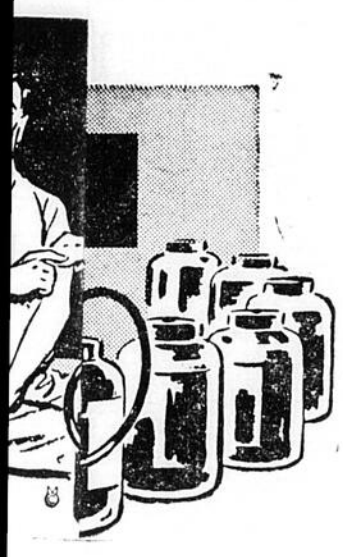
Beacon Ribbon Mills Ltd.
Valleyfield

Canadian Bronze Po
Ltd.
Valleyfield

et 10 octobre — Salle du 22è Régiment à Valleyfield

RE VALLEYFIELD

— EPARGNEZ DES VIES +



e Croix-Rouge...

é pa public est livré aux
Croiouge absolument gra-
endaune somme n'excé-
par sfusion peut être de-
ient : les laboratoires de
éfraie coût des épreuves
é dung. La Croix-Rouge
eçoitune somme d'argent
es. chopine de sang que
fou gratuitement à l'hô-
ix-Re.

es pipes de la Croix-Rouge
endrs services ou ses pro-
ice transfusion sanguine
en aque sorte une agence
ns biportants donnent leur
qui nt malades. La Croix-
de evoir le sang du don-
nettra patient.

Apostolat du donneur de sang souligné par le Pape...

"C'est un véritable apostolat que vous accomplissez", a dit le Pape en recevant les membres de L'Association des donneurs de sang italiens.

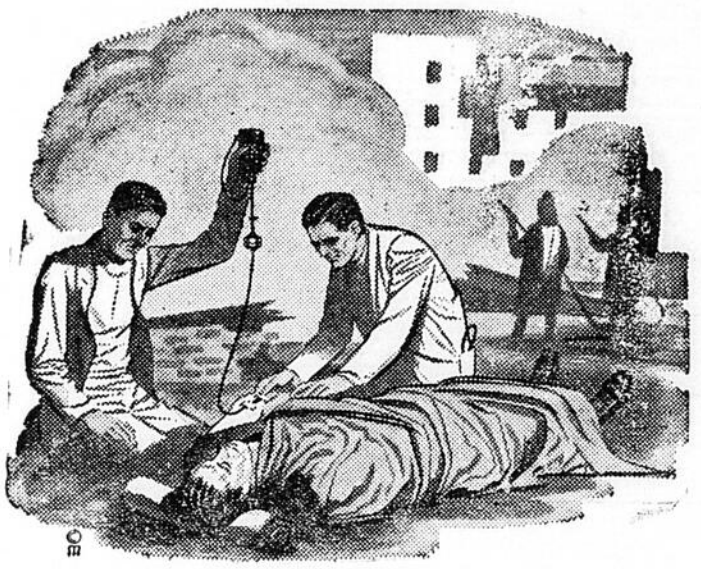
JEAN XXIII a poursuivi en disant que pour atteindre à la perfection cet apostolat doit avoir ses racines dans la charité qui est l'amour de Dieu et de nos frères.

"De même que le sang, a poursuivi le Saint-Père, coulant silencieusement dans les veines, donne vie, couleur et vigueur au corps tout entier, de même la charité sève vitale cachée mais active, rend méritoire et efficace toute oeuvre de bien. Sans la charité, les héroismes seraient comme un bronze sonore ou une cymbale retentissante. Avec la charité, même une seule goutte de sang acquiert devant Dieu une valeur surnaturelle."

Avant de donner sa bénédiction à l'assistance, le Pape a engagé les volontaires à unir leurs forces à celles des donneurs de sang pour que s'élargisse de plus en plus le domaine de leur influence.

Le Credo du donneur de sang

JE CROIS
En mon prochain et
A son désir de vivre, à
Son droit à l'espérance, à
Sa conviction que je
L'aiderai dans le besoin.
Que je serai à son chevet
Lui donnant le fluide magique
De mes veines pour hâter
Sa guérison. Alors, je pourrai
Poursuivre mon chemin
Sachant que j'ai contribué à
Lui sauver la vie. Je
Crois fermement en tout ceci
Parce que je suis
Un donneur de sang.



Ce qu'il est bon de savoir au sujet du sang

Tout adulte de poids normal a de 12 à 13 chopines de sang. Cette quantité permet aux hommes de donner une chopine de leur sang tous les trois mois et aux femmes tous les quatre mois.

Les personnes qui ont eu la jaunisse ne peuvent pas donner du sang. Quelqu'un qui a eu une attaque de malaria au cours des douze derniers mois, n'est pas accepté.

On ne prélève à chaque fois que 380 c.c., soit moins d'une chopine. Le donneur reçoit alors une carte sur laquelle sont inscrits son nom et le groupe sanguin auquel il appartient. Chaque don subséquent est inscrit sur cette carte.

Il y a quatre groupes principaux de sang: A, B, AB et O. Le sang du donneur doit être du même type que celui du malade ou du blessé. Cependant, dans certains cas, le sang du groupe "O", dit universel, peut être donné à d'autres groupes.

Avant la prise du sang une technicienne procède à l'épreuve de l'hémogolobine pour déterminer si le donneur est suffisamment en bonne santé.

Toute personne de 18 à 45 ans, de santé normale, peut contribuer à la banque de sang. Un certificat de médecin n'est requis qu'en cas de haute pression.

...wigan
...ANDOWER CO.
E DU QUÉBEC
VALLEYFIELD

The Montreal Cottons Ltd.
Tex made
Fabricants des fameux produits - - -
Valleyfield

e Mills Ltd.
lleyeld

Duplan Dyeing Co. Ltd.
Valleyfield

ze Powder Works
Ltd.
lleyeld

Asten-Hill Ltd.
Valleyfield

La prévention des incendies à Beauharnois

Formation du Comité. — Programme de la semaine. — Soyons prudents

Son Honneur le maire David Morell proclamait lundi soir, lors de l'assemblée générale et mensuelle du Conseil Municipal, la semaine du 8 au 14 octobre, "Semaine de la Prévention des Incendies".

Désireux de collaborer avec le Commissariat des Incendies de la Province de Québec et de prévenir surtout dans cette municipalité tout incendie qui entraine toujours de lourds dégâts et cause parfois des pertes de vie, M. Joseph Robert, Chef des Pompiers a donc formé son comité et organisé son programme de la semaine.

Assisté des membres du conseil, de la brigade des incendies et des principaux chefs des différents départements, M. Robert organisera dès dimanche, le 8 octobre, une parade avec les pompes afin d'éveiller l'attention du public sur l'état de leur fournaise ou des dangers d'incendie dans chaque foyer. "Chaque année, dit-il, nous avons à déplorer des incendies dont plusieurs auraient pu être facilement évités".

Lundi, le comité procèdera à l'inspection des garages suivie de l'inspection des magasins mardi. Au cours de la journée de mercredi, il y aura l'inspection des édifices publics jeudi: inspection des écoles, vendredi: inspection des usines et samedi: démonstration avec les appareils à incendie.

Spécialement à cette époque de l'année, M. Robert demande à tous les citoyens de cette localité de bien lire attentivement les recommandations suivantes:

Eviter les incendies en faisant disparaitre au foyer, chaque jour, toute cause d'incendie; éviter de fumer au lit et éviter toute imprudence lorsqu'on le fait; éviter de nettoyer les vêtements ou d'attiser le poêle avec de l'essence ou tout autre liquide inflammable; éviter de jeter des allumettes qui ne sont pas parfaitement éteintes; éviter de faire fonctionner des appareils de chauffage défectueux, avoir soin de faire examiner la cheminée régulièrement; éviter de placer des cendres chaudes ou de la braise dans des contenants non métalliques, ne jamais laisser ces derniers sur un plancher de bois; éviter que les tuyaux de poêle ou de fournaise viennent en contact avec les sections en bois, les entourer d'amiante et de métal et laisser un vide d'au moins deux pouces entre le produit isolant et le tuyau; éviter de faire soi-même les réparations électriques à moins d'être un électricien licencié; éviter d'employer des pièces de monnaie, épingles à cheveux, papier métallique, etc.. à la place de fusibles; éviter tous les dangers d'incendie chaque jour de l'année, en pratiquant constamment les règles de protection contre l'incendie recommandées durant la semaine de prévention des incendies afin de réduire le nombre des pertes de vies annuelles par le feu.

En terminant M. Robert s'est dit assuré que tous les citoyens de Beauharnois se feront un strict devoir de bien vérifier leur foyer afin d'éviter toute cause d'incendies et qu'il n'y aura pas à déplorer au cours de la prochaine année des incendies qui auraient pu être évités.

REMISE D'UN CERTIFICAT DE BONS ET LOYAUX SERVICES: — A l'occasion de sa mise à la retraite, M. FERNAND MONTPETIT recevait de M. A. I. HAINEY, Surintendant de l'Usine Union Carbide Canada Limited, Beauharnois, un Certificat de bons et loyaux services pour ses 21 ans d'emploi à cette usine. De g. à d. MM. GEORGES ASCROFT, Supervisor-Département de la Cour et de l'Empaquetage, M. FERNAND MONTPETIT retraité, A. I. HAINEY, Surintendant de l'Usine, RAOUL DAVID, Contremaitre du Département de l'Empaquetage. Toutes nos félicitations!

NOTRE COLLECTION DE MANTEAUX D'HIVER EST COMPLETE VENEZ RESERVER LE VOTRE DES AUJOURD'HUI

Nous avons le plus grand choix à Valleyfield.

- Nouveau style
- Nouvelle teinte

CHEZ

LEONARD

J.-M. POIRIER, gérant

4, du Marché

Tél. FR. 3-3621

VALLEYFIELD

LISEZ LA GAZETTE

CORSETIERE

Mme F. DANDURAND

Chez Francoise

97 du Marché,

FR. 3-5225 VALLEYFIELD

P.-Osée Leduc Enrg.

ASSURANCES GENERALES VIE, FEU, VOL, AUTOMOBILE, SECURITE

Service prompt et discret

26, St-Laurent. Tél. FR. 3-1801

Bur.: 51 Nicholson, FR. 3-1801

VALLEYFIELD

J. H. SAUVE & FILS

moteurs électriques

DECORATEUR

Rolland Levac, E.D.D.

M. Rolland-W. Levac, décorateur-ensemblier diplômé, dont les bureaux et le studio sont situés au 249 de la rue Victoria a Valleyfield, vous invite à le rencontrer pour votre prochaine décoration résidentielle, commerciale ou industrielle.

Combien de fois entendons-nous parler des difficultés que l'on rencontre dans l'élaboration d'un projet de décoration d'un hôtel, restaurant, salon, bar ou même d'une maison privée? C'est alors que les connaissances d'un décorateur-ensemblier sont indispensables.

C'est lui qui vous dira si le plafond par exemple, doit être surbaissé en fonction de l'éclairage; c'est lui qui vous dira quels matériaux choisir pour donner un nouveau cachet à la pièce; et c'est lui qui vous guidera dans le choix de l'ameublement.

M. Levac, qui est diplômé de l'institut des arts appliqués de Montréal, vient d'arriver des Etats-Unis où il a travaillé pour le compte de la Maison Jordan March, de Boston.

Consultez-le avec confiance
POUR RENSEIGNEMENTS

APPELEZ FR. 3-0535

Important congrès de l'Association des Commissions Scolaires ici

Dimanche, le 15 octobre. — Plusieurs invités d'honneur.

Le congrès annuel de l'Association des Commissions Scolaires du diocèse de Valleyfield se tiendra à Salaberry-de-Valleyfield dimanche, le 15 octobre prochain, sous la présidence de M. Alphée Blanchard.

Le programme débutera à 9 heures de l'avant-midi par l'enregistrement des congressistes du diocèse, suivi de la formation de trois comités et la première séance d'étude. Il y aura une messe à l'Ecole Secondaire Edgar Hébert par M. le chanoine L. U. Bélanger, aumônier, à 11.30 a.m.

M. Antonin Cailhier, président de la commission scolaire de notre ville, souhaitera la bienvenue aux visiteurs. M. Blanchard adressera également la parole.

A deux heures, les épuoses des congressistes feront une visite de notre ville tandis que les époux termineront l'étude en comités et procéderont à l'élection des membres de l'exécutif. A 4 heures il y aura assemblée plénière, présentation des rapports etc. S. E. Mgr J. A. Langlois, évêque du diocèse, prononcera alors une allocution spéciale.

A six heures, Son Honneur le maire Robert Cauchon et MM. les échevins recevront les congressistes à l'Hotel-de-Ville. Le congrès se terminera par un banquet alors que M. Paul Desrochers, président de la Fédération, le surintendant et le président de l'Association adresseront la parole. Me Raphaël Barrette, secrétaire-trésorier de la Commission Scolaire de Salaberry-de-Valleyfield, agira comme maitre de cérémonies.

HENRI LEGAULT

Comptable Agréé

L.S.C., C.A.

217, Victoria

FR. 3-5116 Valleyfield

SULLIVAN et SULLIVAN

ARPENTEURS - GEOMETRES

523, BOULEVARD-DU-HAVRE (Coin St-Charles)

FR. 3-5021 VALLEYFIELD

OBLIGATIONS D'ÉPARGNE DU CANADA

Achetez les vôtres maintenant, au comptant ou par versements, à toute succursale de la Banque Royale

LA BANQUE ROYALE DU CANADA

Le Industrial Acceptance reste toujours invincible dans la ligue mixte Venise

United Stores en deuxième position. — .... Paul Hatch roule le 1er 200 de la saison

La Ligue Venise a joué lundi le 2 octobre sa troisième soirée de quilles, et déjà on pouvait constater une amélioration sensible dans les parties; Paul Hatch avec un 200, Gilles Sauvé, 184, Mme Mary-Ann Garand 175, Emile Lécuyer, 183, Gilles Toulouse, 192, Kitoute Joannette, 183, et Jeannine Gauthier, 150.

Le classement de la ligue n'a pas beaucoup changé si ce n'est que le United Stores a délogé le Perron et Frère de la deuxième position. La semaine prochaine, le match à regarder sera sans doute celui des allées 11 et 12 mettant en vedette le I.A.C. et le United pour la première position.

Mme Jeannine Gauthier mène toujours avec la plus grosse moyenne à date chez les femmes avec 130. Chez les hommes, Emile Lécuyer a délogé Jean-Paul Gauthier et Jos Vinet comme meneur avec une moyenne de 147. Emile, le champion de l'an dernier, se croit bien installé en tête, mais il aura fort à faire contre l'opposition des Gilles Toulouse, Gilles Sauvé, Kitoute Joannette, J.P. Gauthier, pour ne nommer que ceux-là.

Quatre nouveaux joueurs apparaissaient cette semaine sur nos listes de joueurs: René Hainault est venu prêter main forte au United; M. et Mme Lucien Leduc se joignaient à leur équipe pour la première fois; et le Z. Perron soulignait la présence de Mlle Claire Perron après une absence d'un an.

POSITIONS DES EQUIPES

1—I.A.C.	11
2—United Stores	8
3—Perron et Frères	7½
4—Z. Perron Auto	7
5—Valley Paving	6½
6—Swanston Fleurist	4
7—Lucien Leduc	3½
8—Bisc. G. Leduc	½

HOMMES

1—E. Lécuyer	147
2—Gilles Toulouse	141
3—Paul Hatch	138
4—Jos Vinet	137
5—R. Joannette	136
6—J.P. Gauthier	136
7—J.P. Lecompte	135
8—Philippe Billette	135
9—Fernand St-Onge	132
10—Gilles Sauvé	132

Plus haut simple : Paul Hatch, 200.

Plus haut triple : Emile Lécuyer, 466.

FEMMES

1—Jeannine Gauthier	130
2—Mary-Ann Garand	126
3—Lucie Larocque	113
4—Annette Vinet	107
5—Solange Swift	104
6—Solange Fortin	104
7—Carmen Lalonde	101
8—Simonne Hainault	98
9—Pauline Jérôme	98
10—Marielle Leduc	97

Plus haut simple: Mary-Ann Garand, 175.

Plus haut triple: Mary-Ann Garand, 445.

Les rencontres suivantes auront lieu la semaine prochaine: 11-12: I.A.C. vs United Stores; 13-14: Perron et Frère vs Bisc. G. Leduc; 15-16 : Valley Paving vs Lucien Leduc; 17-18: Swanston Florist vs Z. Perron Auto.

ST-ANICET

Meilleurs voeux de bonne fête à M. Gérald Brunet, fils de M. et Mme Roméo Brunet, de Cazaville; de la part de ses parents.

Décès:

Mme Abraham Langlois, née Malvina Robidoux, est décédée jeudi dernier à l'âge de 82 ans et 3 mois. La dépouille mortelle fut exposée à la salle paroissiale de St-Anicet. Le service fut chanté lundi à 10 heures en l'église de St-Anicet et l'inhumation eut lieu au cimetière du même endroit.

La défunte laisse pour pleurer sa perte, son époux, M. Abraham Langlois; une soeur, Mme John Dorais (Phaimé); un frère, M. Georges Robidoux; ses belles soeurs, Mme Catherine Carrière, Mme Julienne Carrière, Mme Josephine Lepage et Mme Exyna Langlois; trois beaux frères, M. Henry Deschamps, M. Georges Langlois et M. Felix Lepage. Elle laisse également plusieurs neveux et nièces. Nos plus sincères sympathies à la famille éprouvée.

Les décès au cours de la semaine

Mme George Erhardt.

A Valleyfield, le 28 septembre dernier, est décédée Mme George Erhardt, née Gesda Purtacher, demeurant à 62a, rue Ellice; les funérailles ont eu lieu samedi, le 30 septembre, des salons J. A. Larin, pour la United Church, 2 heures.

Mme A. B. Langlois.

A St-Anicet, le 28 septembre, est décédée à l'âge de 82 ans, Mme A. B. Langlois, née Malvina Robidoux demeurant à Rang St-Charles; les funérailles ont eu lieu lundi de la salle paroissiale, pour l'église de St-Anicet, service à 10 heures.

Mlle Jeannine Brault.

Le 29 septembre, à Montréal, à l'âge de 30 ans, est décédée Mlle Jeannine Brault, fille de feu Edouard Brault et de Clarinthe Lafleur, du 114 Salaberry; funérailles lundi, des salons Roch Montpetit, 315, rue Danis, pour église St-Timothée où eut lieu également l'inhumation.

M. Alphonse Forcier

A Salaberry-de-Valleyfield, le 30 septembre, à l'âge de 58 ans, est décédé M. Alphonse Forcier, époux de feu Emilia Légaré et en 2ès noces de Jeannette Fournier, demeurant au 19, Wittaker; les funérailles ont eu lieu mardi, des salons Roch Montpetit 315 Danis, pour l'église Notre-Dame de Bellerive.

Richard Lafontaine

AVOCAT

23, Ste-Hélène,

FR. 3-3155, Valleyfield

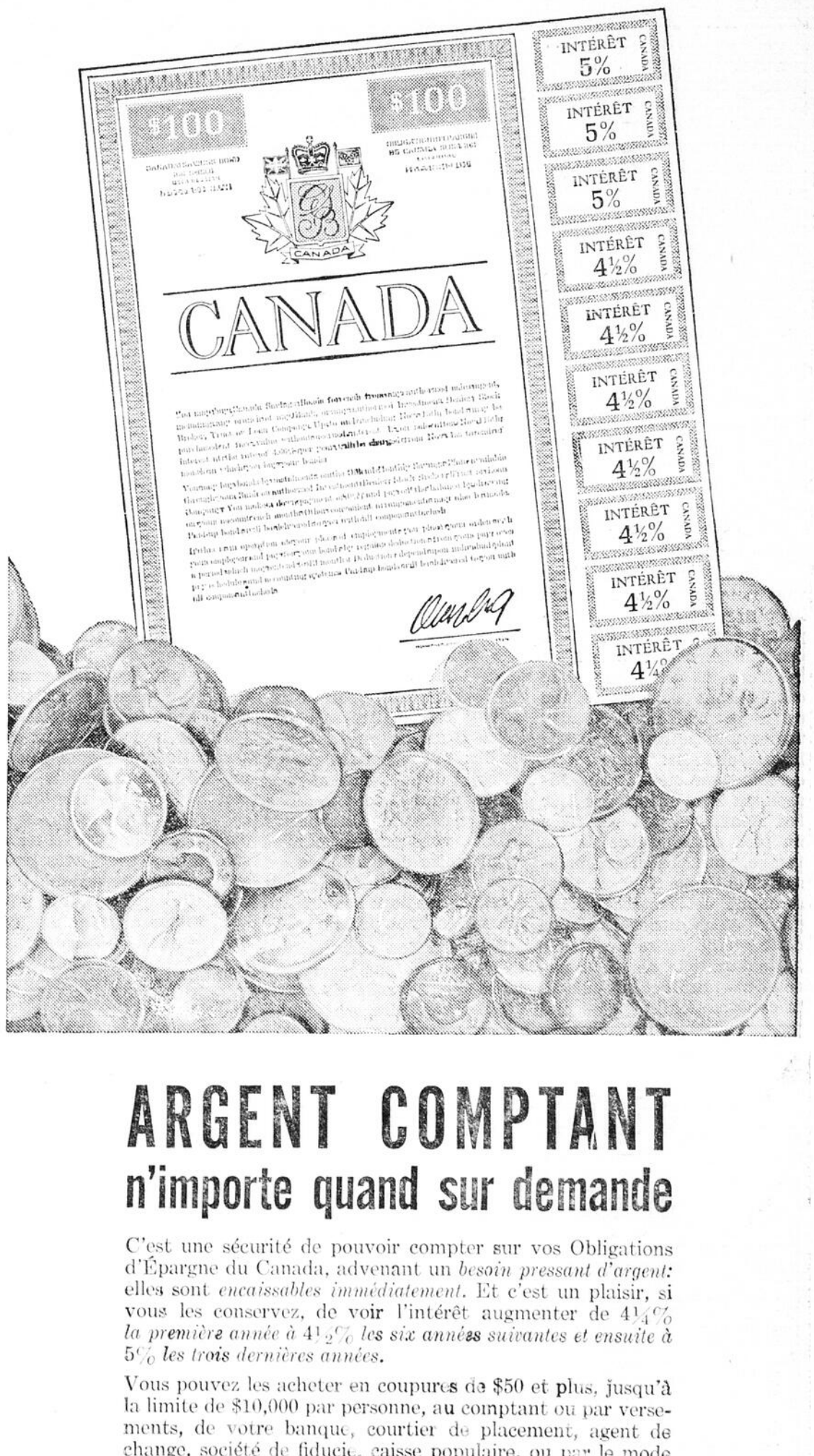
LISEZ LA GAZETTE

SALES and SERVICE
SERVICE et VENTES

J. H. SAUVE & FILS INC.

238, St-Laurent
VALLEYFIELD

J. H. SAUVE & FILS
moteurs électriques



ARGENT COMPTANT
n'importe quand sur demande

C'est une sécurité de pouvoir compter sur vos Obligations d'Épargne du Canada, advenant un *besoin pressant d'argent:* elles sont *encaissables immédiatement*. Et c'est un plaisir, si vous les conservez, de voir l'intérêt augmenter de 4¼% *la première année à* 4½% *les six années suivantes et ensuite à* 5% *les trois dernières années.*

Vous pouvez les acheter en coupures de $50 et plus, jusqu'à la limite de $10,000 par personne, au comptant ou par versements, de votre banque, courtier de placement, agent de change, société de fiducie, caisse populaire, ou par le mode d'épargne sur le salaire.

ACHETEZ LES NOUVELLES
OBLIGATIONS D'ÉPARGNE DU CANADA
avantageuses pour Vous et pour le Canada!

Fonds de construction du Séminaire de Valleyfield

UN DON COMMEMORATIF CONTRIBUERA A PERPETUER L'OEUVRE DU SEMINAIRE

C'est l'affaire de tous les fidèles du diocèse de fournir à l'Eglise des prêtres et à la société des chefs imbus de principes chrétiens. —

QU'EST-CE QU'UN DON COMMEMORATIF?

Dans presque toutes les églises, les cathédrales, les universités, les hôpitaux ou les séminaires à travers le Québec ou même le Canada, vous verrez des inscriptions qui se lisent: "En l'Honneur de M. et Mme ....", ou "En mémoire de Monsieur et Madame ... par leur fils Henri". Parfois ces inscriptions sont sur de petites plaques de bronze fixées à la porte d'une salle. Dans les églises, ces plaques sont au bas des stations du Chemin de la Croix, de crucifix, ou encore, l'inscription peut paraître directement dans un vitrail. Dans de grandes institutions, le nom d'une personne est gravé sur la façade d'un immeuble. Que sont ces inscriptions? Que veulent-elles dire? Pourquoi ont-elles été placées là?

Il s'agit d'inscriptions rappelant les dons faits par des personnes dont on veut reconnaitre la générosité ou d'inscriptions pour rappeler au public le souvenir d'une personne en l'honneur de laquelle le don a été fait.

En lisant ces inscriptions vous seriez portés à croire que les personnes dont le nom apparait sur certains objets en ont été les donatrices. Mais tel n'est pas généralement le cas. Prenons par exemple, une église paroissiale. Si vous y voyiez une petite plaque de bronze, où se lit: "En mémoire de Monsieur ou Madame Joseph du Pont offert par leur fils Henri", et qui fut fixée au pied d'une statue de la Vierge, vous penseriez immédiatement que Hnri du Pont a donné cette statue à l'église. Vous auriez raison si cette vieille église avait été bâtie dans le temps où les paroissiens faisaient eux-mêmes la construction et où les plus fortunés fournissaient l'ameublement et les articles plus coûteux. Mais si cette plaque se trouvait dans une église récente, la plaque aurait une signifation tout à fait différente et représenterait une plus grande générosité.

En notre siècle, l'Eglise a connu un tel développement qu'il est difficile de répondre aux besoins de nouvelles paroisses, écoles, séminaires et collèges. Le système des paroissiens construisant leurs propres églises et écoles ne pourrait plus suffire, non seulement à cause du développement rapide, mais parce que l'homme moderne n'a ni le temps, ni le talent pour construire ces édifices. C'est beaucoup plus facile et beaucoup plus économique d'engager un architecte et une compagnie de construction.

La construction d'une église, d'une école ou d'un séminaire ne se fait plus comme autrefois. Aujourd'hui il s'agit de trouver l'argent nécessaire et de faire construire par des gens du métier.

On demande alors à chaque paroissien de faire un cadeau en argent selon ses moyens et suivant les besoins de la paroisse. Si un paroissien fait un don substantiel à la construction, son curé, voulant reconnaitre sa générosité d'une façon spéciale, lui dit: "Vous pouvez choisir un objet dans l'église et nous le désignerons comme dû à votre générosité. Si vous le désirez, vous pouvez le faire en mémoire de quelqu'un qui vous est cher et dont vous voudriez que nous nous souvenions dans nos prières".

Voilà un don commémoratif! Ce n'est pas le crucifix lui-même, la salle de classe ou le laboratoire, mais l'aide spéciale apportée par le bienfaiteur qui est remémorée. Quand vous lisez une liste de dons commémoratifs, suggérés pour la construction d'un séminaire et que vous y voyez un crucifix marqué à $500. ceci ne veut pas dire que le coût réel ou que la valeur du crucifix est de $500. Ce ne serait pas un usage très pratique d'une telle somme d'argent alors qu'il y a tant d'autres choses à payer. Le $500. servira non seulement au coût d'achat du crucifix, mais il aidera à payer le coût de toute la construction.

Ces dons commémoratifs des gens mieux fortunés permettront aux paroisses d'apporter leur part nécessaire à leur séminaire. Tout le diocèse doit se bâtir un séminaire pour se préparer des prêtres et former des chefs laics chrétiens. Les diocésains le bâtiront par leurs contributions. Le nom inscrit sur une plaque indiquera la collaboration des diocésains, leur charité. La générosité du don mérite d'être indiquée et invite à la reconnaissance de ceux qui le voient. "Que votre lumière brille devant les hommes, disait Notre-Seigneur, afin que voyant vos bonnes oeuvres, ils glorifient votre Père qui est dans les cieux".

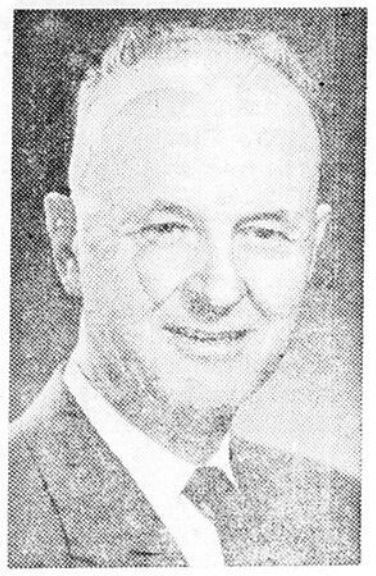
Enfin, la marque commémorative d'un don varie selon sa valeur. Il est seulement juste et raisonnable d'offrir à un diocésain qui a donné $10,000 un objet qui rappelle sa générosité. Cet homme peut se voir attribuer un hall d'entrée tandis qu'à celui qui a donné $2,000, on lui offrira une chambre d'élève. Bien qu'il soit probablement vrai que ce dernier don représente une générosité aussi grande que le don de $10,000, ce n'est pas être réaliste de croire qu'il contribue dans la même mesure au coût de la construction. La même différence s'applique entre un don de $1,000 et un don de $360..

Le don commémoratif a joué un rôle très important dans la construction des églises, des séminaires, des collèges, et autres institutions durant le dernier quart de siècle. C'est une excellente occasion d'apporter une aide financière et de rappeler aux étudiants, à ses amis et ses parents, la générosité du bienfaiteur. A cause de cela, le don commémoratif a un très grand attrait et à cause de cet attrait il y a habituellement une grande variété de dons commémoratifs, non seulement possibles pour ceux que la Providence a comblés de biens, mais aussi pour les moins fortunés qui désirent en faire un, même au prix d'un sacrifice, car ce don commémoratif restera fondamentalement un acte de charité, de compréhension de l'oeuvre du Séminaire, et un acte de foi dans la Providence, dispensatrice de tous les biens.

PRESIDENTS REGIONAUX DE LA SOUSCRIPTION AU FONDS DE CONSTRUCTION DU SEMINAIRE

Maire JOSEPH LABERGE
Région de Châteauguay

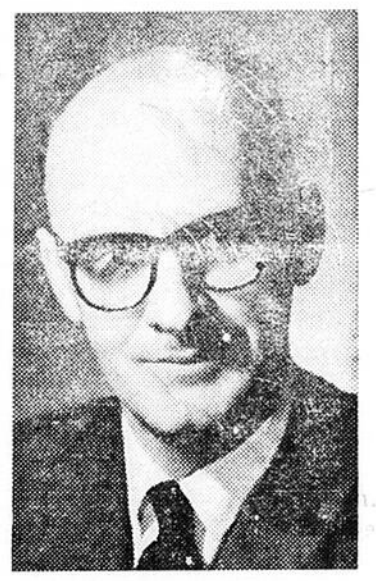
Me CLAUDE PILON
Région de Huntingdon



M. DUNCAN ROUSSIN
Région de Rigaud

M. LAURIER LEGER
Région de Soulanges

M. GERARD AMPLEMAN
Région de Ste-Martine



Me ALBERT LEMIEUX, C.R.,
Région de Valleyfield

Franklin Drive-In

MALONE

(Théâtre en plein air)

PROFITEZ DE LA BELLE
TEMPERATURE POUR VENIR
VOUS DIVERTIR

Vendredi, Samedi, Dimanche
6, 7, 8 octobre

"WILD IN THE COUNTRY"

avec Elvis PRESLEY - Hope LANGE
Tuesday WILD

— aussi —

''THE CANADIANS''

avec Robert RYAN - John DEHNER

Assurances générales
Feu - Vol - Automobile

MEDARD LEBEUF

Courtier en assurances
12, Andrew FR. 3-5070 Valleyfield, P.Q.
(xno)

FERNAND CADIEUX

Tailleur

- Habit sur mesure
- Réparation générale

104, Viau **Valleyfield**

Notre parc Sauvé sera illuminé

Par des lampadaires avant la période des Fêtes

Son Honneur le maire Cauchon a annoncé vendredi dernier que la Cité avait décidé de faire illuminer le Parc Sauvé par une série de lampadaires qui seront installés à partir de son entrée principale, place Edgar Hébert, jusqu'au kiosque des musiciens.

De plus M. le maire a déclaré que ces lampadaires illumineront le parc avant la période des fêtes.

La population sera sans doute heureuse de constater que le Conseil a pris action dans ce domaine. C'est une amélioration qui était désirée depuis longtemps par tous.

M. Cauchon a profité de l'occasion pour annoncer que la ville et la compagnie Shawinigan Water and Power avaient pris entente pour que le taux d'électricité pour l'éclairage des parcs de la ville soit calculé au compteur.

Il heurte la clôture de ciment

Sans clôture de ciment à l'intersection des rues Grande-Ile et Dufferin, M. Herby Thomson aurait sûrement pris un bain forcé à l'arrière de la Montreal Cotton.

Le 3 octobre, vers 12.50 hres, alors qu'il circulait nord-sud rue Grande-Ile, il perdit le contrôle en tournant vers l'ouest et frappa la clôture de ciment, avec le côté gauche avant.

Les dommages matériels se sont élevée à $200. Sur les lieux, les constables B. Chevrier et A. McSween.

Il se fracture la joue à Beauharnois

En tombant d'une hauteur d'environ 15 pieds. —

M. Alpha Parent, âgé de 57 ans, demeurant au No. 5335 Chabot, Montréal, s'est sérieusement blessé mardi matin, vers les huit heures de l'après-midi, en tombant d'une hauteur d'une quinzaine de pieds environ.

En efeft, M. Parent, employé par la Compagnie Giard Construction à qui fut accordé le contrat de la construction d'un bureau de postes des plus modernes dans cette localité, reprenait son travail mardi matin, le 26 septembre.

En montant dans un échafaud, il aurait apparemment perdu l'équilibre à une quinzaine de pieds de hauteur pour se blesser sérieusement au visage. Des informations obtenues, il souffrirait d'une fracture de la joue.

Le Dr. Louis Joseph Marchand de Beauharnois lui prodigua les premiers soins.

Avez-vous, sans le vouloir, "déshérité" un enfant?

Assurez-vous-en par une

VÉRIFICATION DE LA *SÉCURITÉ FAMILIALE*

La plupart des pères se vantent de leur habileté à pourvoir aux besoins de leurs familles.

Pourtant, les meilleurs chefs de familles constatent souvent qu'ils garantissent la sécurité de leur famille de façon désordonnée.

Par suite de cet état de choses, il se peut que ceux qui vous sont chers soient privés d'avantages que vous pourriez facilement leur garantir.

Ce manque d'ordre peut entraîner des conséquences fâcheuses pour la famille.

Comment pouvez-vous être certain que les dispositions que vous avez prises dans l'intérêt de votre famille vous permettront d'atteindre votre objectif? La Metropolitan, compagnie à laquelle vous vous fiez pour puiser des renseignements dignes de foi sur la santé physique, vous montrera comment vérifier la "santé" financière de votre famille, grâce à la "Vérification de la *Sécurité Familiale*".

Plus qu'une entrevue—*un service*

Votre représentant de la Metropolitan, par la formation qu'il a reçue dans les écoles de la Compagnie et l'excellente expérience qu'il a acquise est en mesure de vous rendre ce service. Il dispose de tableaux et de tables qui sont établis selon des principes scientifiques et qui vous font voir clairement où vous en êtes exactement en fait de *sécurité familiale*.

Appelez votre représentant de la Metropolitan pour faire vérifier la sécurité de votre famille. Ce service ne comporte pas d'obligation—*sauf envers ceux qui vous sont chers*.

SA NATURE ET SES EFFETS

Vérification de Sécurité Familiale

Avec l'aide de votre représentant de la Metropolitan—

1. Vous vérifiez les faits: votre plan de pension, votre maison, votre Assurance-Vie, vos épargnes et vos autres biens. Vous serez peut-être surpris d'apprendre *combien* vous valez.

2. Vous pesez vos obligations: remboursements d'hypothèque ou paiements du loyer, instruction, retraite, imprévus en cas d'accident et de maladie; ce qu'il en coûterait à votre famille pour vivre sans vous.

3. Vous découvrez votre situation. Vous déterminez vos points forts et vos points faibles . . . si les dispositions que vous avez prises pour votre famille satisferont les fins que vous visez. Vous avez les faits en mains.

4. Vous prévoyez pour l'avenir. Vous fondant sur ces faits, vous décidez quelles mesures il y a lieu de prendre afin d'apporter à votre famille un plan de sécurité qui s'adapte parfaitement à vos besoins et à vos ambitions—c'est-à-dire, un plan qui *vous* convienne.

Vérification de Sécurité Familiale

Metropolitan Life

METROPOLITAN LIFE INSURANCE COMPANY
(COMPAGNIE À FORME MUTUELLE)
Direction Générale au Canada, Ottawa 4, Ontario

District de Valleyfield

Jean-Noël Hogue, gérant

207, rue Victoria — FR. 3-0661 — Valleyfield

C'EST LE TEMPS DE VOUS PREPARER

pour la saison froide...

BATTERIES MOR -- POWER

HI -- CAPACITY

"Power Sealed" chargé à sec

12 volts-Power-sealed à charge sèche

S'adaptent à toutes autos de groupe 11MS, comprenant Chevrolet 1955-60; produits Chrysler, 1956-60 (la plupart); Pontiac, 1955-60, et plusieurs modèles récents; assurance-garantie de 36 mois.

16.45 *avec échange*

Pour les produits Ford 1940-54 à charge sèche, 6 volts, avec échange	$13.95
Pour les produits Ford 1956-60 à charge sèche, 12 volts, avec échange	$16.45
Batteries Mor-Power Super-Service chargées à sec, 6 volts, avec échange..	$9.95
Batteries pour Volkswagen, avec échange	$12.45
Batteries KEYSTONE, chargées à sec	$7.95
6 volts avec échange	
12 volts avec échange	$11.95

GARANTIE

plus ASSURANCE

Vous protège contre tout défaut sous conduite normale, y compris feu, accident, gel, bris ou décharge — de 12 à 48 mois selon le modèle. Remplacement ou argent remis — sur base de service rendu.

LIVRAISON GRATUITE

DANS LES ENDROITS SUIVANTS:

LES COMMANDES DONNEES L'AVANT-MIDI SERONT LIVREES LE MEME JOUR

- St-Stanislas
- St-Timothée
- Ormstown
- Dewittville
- St-Antoine
- Franklin
- St-Chrysostôme
- Howick
- Russeltown
- Ste-Martine
- Athelstan
- Huntingdon

(2 fois par jour)

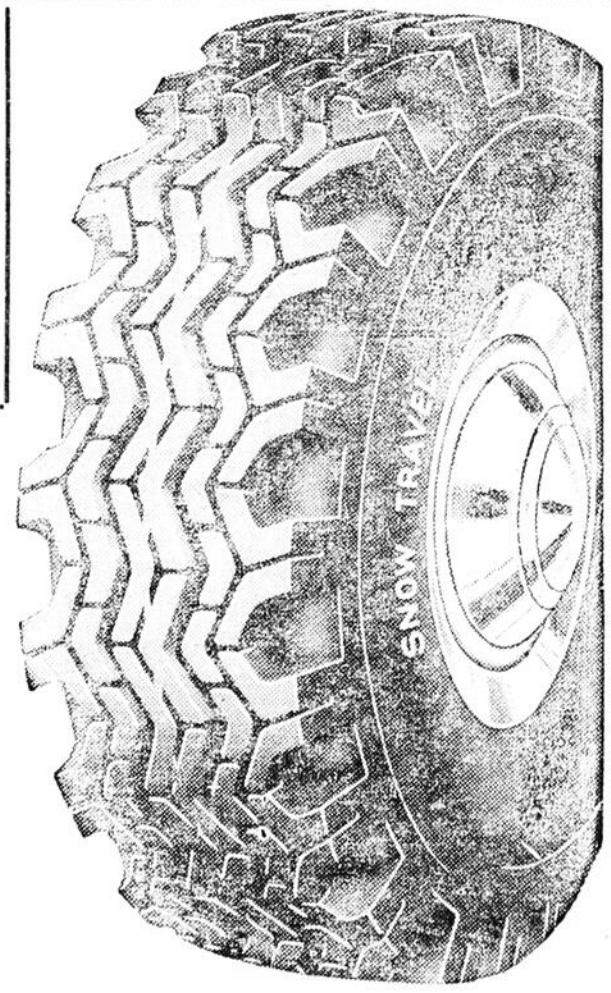
PNEUS A NEIGE 2 PLIS NYLON

Plein de puissance de départ:— Vous aurez besoin de cette traction supplémentaire pour vous tirer hors de la neige épaisse, la boue et la neige détrempée . . . préparez-vous dès maintenant et venez acheter les vôtres dès aujourd'hui.

600/16	$12.95	670/15	$12.95	710/15	$13.95
760/15	$14.95	750/14	$13.95	800/14	$14.95

SANS TUBE $2.00 EXTRA

Nous achetons vos vieux pneus et payons jusquà $2.00 pour la partie non usée.



PNEUS DE CAMION EN NYLON

	PRIX DE LISTE	PRIX DE VENTE
600/16 6 plis	$32.90	$19.62
600/16 6 plis à neige	$30.45	$20.85
650/16 6 plis	$39.90	$21.61
650/16 6 plis à neige	$38.15	$22.97
670/15 6 plis	$39.10	$20.02
670/15 6 plis à neige	$29.80	$20.90
700/15 6 plis	$60.50	$27.31
700/15 6 plis à neige	$62.30	$29.50
700/16 6 plis	$61.35	$28.60
700/17 8 plis	$77.50	$33.85
700/17 8 plis à neige	$79.65	$40.08
750/17 8 plis	$93.35	$41.44
750/17 8 plis à neige	$96.20	$47.69
750/16 8 plis	$84.50	$35.02
750/16 8 plis à neige	$86.95	$39.25
700/20 8 plis	$85.20	$40.37
700/20 10 plis à neige	$103.60	$52.13
750/20 8 plis	$106.10	$48.68
750/20 10 plis à neige	$125.40	$63.10
825/20 10 plis	$126.65	$65.88
825/20 10 plis à neige	$163.80	$83.65
900/20 10 plis	$161.65	$92.75
900/20 10 plis à neige	$176.85	$91.60

TUBES $2.35 à $6.60

Il y a un pneu de camion Super-Lastic qui convient à chaque camion. Ces pneus vous assurent plus de traction et de millage de tout repos, un pneu spécialement conçu pour une tâche précise — un pneu très avantageux pour ce qu'il coûte.

CANADIAN TIRE EST TOUJOURS EN TETE DANS LES PNEUS DE VALEUR

Associate CTC Store CANADIAN TIRE CORP'N

CANADIAN TIRE
ASSOCIATE STORE

A. J. Hickey, propriétaire

305 Chemin Larocque VALLEYFIELD Tél. FR. 3-3740

VENTE D'AUTOMNE

Peinture CANADA PAINT, 1ère qualité

Dernière semaine

Profitez de nos spéciaux pour faire maintenant votre ménage d'automne

Grâce à Super Kem-Tone, cette pièce c'est

SERVICE de DECORATION GRATUIT

par YVES CADIEUX, diplômé de la Canadian School of Commercial, Montréal.

APPELEZ

FR 3-6313

	Rég.	Spécial
Blanc couche de fond intérieur, gallon	$ 9.10	**$6.30**
Super blanc extérieur, gallon	8.95	**5.89**
Blanc couche de fond extérieur, gallon	8.95	**5.89**
Email intérieur super blanc..	13.25	**7.89**

	Rég.	Spécial
SUPER KEMTON, le gallon	$8.90	**$6.90**
la pinte	2.75	**2.15**
KEM-GLOW, la pinte	3.45	**2.89**
SANITONE, le gallon	8.55	**5.90**
la pinte	2.70	**1.89**
LUX-TONE Latex, le gallon	7.50	**5.50**
la pinte	2.35	**1.70**
LUX-TONE semi lustre, le gal.	8.50	**6.75**
la pinte	2.70	**1.95**

FERRONNERIE

EUGENE CADIEUX

42, Chemin Larocque — **Salaberry-de-Valleyfield**

Quilles à la Garde Champlain

Le Henri Cousineau occupe toujours le premier rang.—

Lundi le 18 septembre, une autre soirée de quilles avait lieu au bowling Bellerive. L'équipe Girard et Frères infligea une défaite de 4 à 0, à celle de Cadieux Mon Tailleur. Paul-Emile Latour et Jean-Marc Quesnel se mirent en évidence pour les vainqueurs ainsi que André Sauvé pour les perdants. Dans une autre rencontre, l'équipe Buffet André battit l'équipe Belle Vallée par 3 à 1. Jean Maurice Lepage et Jean Guy Brault furent les étoiles des vainqueurs La Patisserie Délice avec Noel Martin et Fernand Ferland en évidence, blanchirent l'Epicerie du Nord par 4 à 0. La Salaison du Nord, malgré un vaillant effort, dut baisser pavillon par 4 à 0 devant l'équipe de Henri Cousineau. Robert Lemay et André Leduc furent les meilleurs des gagnants. Mentionnons en passant, que cette équipe semble être celle à battre cette saison. L'équipe de Laniel et Fils eut difficilement raison de celle de J.B. Côté Enrg. par 3 à 1. Gilles Lessard avec un beau triple et Jean Louis St-Cyr, furent les meilleurs des deux équipes. Enfin, sur les allées 23 et 24 le Spaghetti House eut raison du J.O. Quesnel par 3 à 1. Guy Bonhomme, Roland Carpentier et Gilles Duquette se signalant pour les gagnants. Les prix attribués à chaque semaine allèrent à Richard Latour pour un nettoyage chez Valleyfield Valet Service, tandis que Lionel Curley gagnait le Bar-B-Q. offert par le restaurant le Fricot. Après la soirée, plusieurs joueurs se rendirent au salon mortuaire, pour rendre un dernier hommage au frère de Médard Leduc décédé récemment.

Position des équipes

1—Henri Cousineau	8
2—Patisserie Délice	7
3—Buffet André	6
4—Girard et Frères	5
5—Spaghetti House	4
6—J.B. Côté Enrg.	4
7—Salaison du Nord	3
8—J.O. Quesnel	3
9—Laniel et Fils	3
10—Epicerie du Nord	2
11—Laiterie Belle Vallée	2
12—Cadieux Mon Tailleur	1

Jean-Marc QUESNEL, Pub.

J. H. SAUVE & FILS
moteurs électriques

JULES A. LaROSE
B.A., B.Ph.
Pharmacien
Tél. CO. 8-3336
73, St-Laurent Beauharnois
Tél. CO. 8-3004
82 Ellice Beauharnois
SPECIALISTE
"Rexall"
Prescription du médecin

Ste-Philomène

STE-PHILOMENE (DNC) — MARIAGE :

Récemment, en l'église paroissiale de Ste-Philomène, était béni le mariage de Mlle Huguette Huot, fille de M. et Mme Hervé Huot, de cette paroisse, à M. Denis Lazure, de Verdun, fils de M. et Mme Donat Lazure. Meilleurs Voeux de bonheur et de longue vie à ces heureux époux.

-o-

NAISSANCE :

Le 8 septembre, à M. et Mme Jean-Guy Rousseau, (Jeannine Lemieux), est née une fille baptisée le 17 septembre en l'église de Ste-Philomène sous les noms de Marie, Gaétane, Francine. Parrain et marraine: M. et Mme Henri Rousseau, grands-parents de l'enfant et porteuse: Mme Arcade Lemieux, grand-mère du bébé. Le ministre du baptême fut M. l'abbé Gérard Parent. Félicitations aux heureux parents.

-o-

M. Lucien Daoust, de Ste-Philomène, était de passage à Québec en fin de semaine. Il participa aux assises du grand congrès de l'Union Nationale, dans la Vieille Capitale.

A la télévision

Dimanche 8 octobre

CBFT, Montréal, Canal 2

8.45-Musique
9.15-Cours télévisés
11.00-Connaissance du monde
12.00-A vous Paris
1.00-Opinions
1.30-Les Travaux et les jours
2.00-L'Univers des sports
4.30-Vacances d'une caméra
5.00-La Bonne Nouvelle
5.30-L'Heure des quilles
6.30-Dictionnaire-magazine
7.00-Robin des bois
7.30-Papa a raison
8.00-Trésor d'Ostende
8.30-Music-Hall
9.30-Sherlock Holmes
10.30-L'Evénement
10.00-L'Evénement
11.00-Téléjournal
11.10-Sport-éclair
11.30-Conférence

●

CFTM Montréal, Can. 10

2.35-Ouverture — Horaire
2.45-Le ralliement des creditistes
3.00-Battez l'atout la partie de cartes qui vous fera gagner des prix.
3.30-En matinée "Les dix-huit ans"
5.00-En ce temps-ci
5.30-Les nouvelles
5.45-Sport - images
5.55-A ne pas manquer
6.00-Music-hall des jeunes
6.30-Montréal et toi
7.00-Point 30
7.30-Cine-spectacle "Le sac de Rome"
9.15-Entre vous et moi
9.30-Télé-policier
10.00-Dix sur dix
10.45-En première page tour d'horizon
10.56-La couleur du temps l'humeur de la température
11.00-La ronde des Sports
11.10-Cinéma "Les enfants nous regardent"
11.22-Commentaires
11.30-L'Art et les hommes

●

CFTM Montréal, Can. 10

1.50-Ouverture — Horaire
2.00-Football "Ottawa visite Hamilton"
5.00-Les p'tits bonhommes dessins animés pour les jeunes
5.30-Le dernier des Mohicans "Le sauvage"
6.00-Télé-métro
6.53-Sport-images avec Pierre Proulx
7.00-Nouvelles
7.15-Ciné-roman "Alerte en Méditerranée"
7.30-Adam ou Eve quiz animé par Janette Bertrand et Jean Lejeunesse
8.00-Au secours "Le barrage"
8.30-Autour du monde
9.00-Sur la sellette
9.30-C'est un départ
10.00-En vedette
10.30-Défi aux chansonniers
10.45-En première page tour d'horizon
10.56-La couleur du temps l'humeur de la température
11.00-La ronde des sports
11.10-Conseil des syndicats Nationaux
11.20-Cinéma — "Eugénie Grandet"
12.50-Fermeture

●

Lundi 9 octobre

CBFT, Montréal, Canal 2

12.30-Musique
1.24-Téléjournal
1.30-Long métrage
3.00-Revue de la maison
3.30-Une étoile m'a dit
4.00-Bobino
4.30-La Boite à surprise
5.00-CF-RCK
5.30-A la pointe de l'exploration
6.00-Edition métropolitaine
6.15-Nouvelles sportives
6.25-Ce soir
6.30-Téléjournal
6.45-Carrefour
7.15-Une semaine avec...
7.30-Sur demande
7.45-La Politique Provinciale
8.00-Les Belles Histoires des pays d'en haut
8.30-La Poule aux oeufs d'or
9.00-Théâtre des vedettes
9.30-Défi
10.00-Un, deux, trois, rideau
10.30-Tribune libre
11.00-Téléjournal
11.15-Nouvelles sportives
11.25-Commentaire
11.34-Les Couche-tard

●

CFTM, Montréal, Can. 10

2.25-Ouverture - horaire
2.30-Ciné-Revue "Les mystères de Paris
2.45-Tout pour la femme
3.30-En Matinée "Les amants de Tolède"
5.00-Les p'tits bonhomme dessins animés pour les jeunes
5.30-Furie "Joe sauve la partie"
6.00-Télé-métro
6.50 Sport — Images avec Pierre Proulx
7.00-Nouvelles
7.15-Ciné-Roman "Alerte en Méditerrannée"
7.30-Télé-surprise
7.45-A coeur ouvert
8.00-Eternel amour
8.30-Vox populi
9.00-Quiz-O
9.30-Médecine d'aujourd'hui
10.00-Dix sur dix
10.45-En première page
10.56-La couleur du temps l'humeur de la température
11.00-La ronde des sports
11.10-Cinéma "Le songe de Butterfly"
12.30-Fermeture

●

Mercredi 11 octobre

CBFT, Montréal, Canal 2

12.30-Musique
1.24-Téléjournal
1.30-Long métrage
3.00-Votre cuisine Madame
4.00-Bobino
4.30-La boite à surprise
5.00-Roquet, belles oreilles
5.30-Au bout du monde
6.00-Edition métropolitaine
6.15-Nouvelles sportives
6.25-Ce soir
6.30-Téléjournal
6.45-La Présence de l'art
7.15-Une semaine avec...
7.30-Filles et garçons
8.00-Théâtre O'Henry
8.30-Film
9.00-Les quatre justiciers
9.30-Théâtre chez vous
10.00-Récital
10.30-Film
11.00-Téléjournal
11.15-Nouvelles sportives
11.25-Commentaire
11.34-Echos du cinéma

●

CFTM, Montréal, Can. 10

2.25-Ouverture - Horaire
2.30-Ciné-revue "Les mystères de Paris"
2.45-Tout pour la femme
3.30-En matinée "Mon phoque et elles"
5.00-Les p'tits bonhommes dessins animés
5.30-Les trois Mousquetaires "Deux faucons s'aimaient d'amour tendre"
6.00-Télé-métro
6.50- Sports - images avec Pierre Proulx
7.00-Les nouvelles Dow journal télévisé du canal 10
7.15-Ciné-Roman "Alerte en Méditerranée"
7.30-Pattes de mouches
7.45-Yves Christian
8.00-La pluie et le beau temps
8.30-Le 3ième homme
9.00-Sur le matelas soirée de lutte
10.00-Remous
10.30- Avec plaisir télémission de variétés avec Monique Gaube
10.45-En première page tour d'horizon
10.56-La couleur du temps l'humeur da la température
11.00-La ronde des sports
11.10-Cinema "Bricade suicide" "La grande Renonciation"

●

Jeudi 12 octobre

CBFT, Montréal, Canal 2

12.30-Musique
1.24-Téléjournal
1.30-Long métrage
3.00-Casse-tête
3.30-Réflexion faite
4.00-Bobino
4.30-La Boite à surprise
5.00-Le Grand Duc
5.30-Champion
6.00-Edition métropolitaine
6.15-Nouvelles sportives
6.25-Ce soir
6.30-Téléjournal
6.45-Carrefour
7.15-Une semaine avec..
7.30-Clé de sol
8.00-Filles d'Eve
8.30-Rendez-vous avec Michelle
9.00-Gatineau
10.30-Conférence de presse
11.00-Téléjournal
11 15-Nouvelles sportives
11.26-Commenaire
11.34-Errol Flynn

●

CFTM, Montréal, Can. 10

2.25-Ouverture Honaire
2.30-Ciné-revue "Les mystères de Paris"
2.45-Tout pour la femme
3.30-En matinée "Vendetta"
5.00-Les petits bonhommes dessins animés
5.30-Le comte de Monte Cristo "L'affaire Talleyrand"
6.00-Télé-métro
6.50-Sports - images - avec Pierre Proulx
7.00-Les nouvelles Dow journal télévisé du canal 10
7.15-Ciné-roman "Les quintuplées au pensionnat"
7.30-Chez Isidore
8.00-Ecran d'étoiles "Douze minutes et la mort"
8.30-Cinéma Kraft "L'irrésistible Catherine"
10.00- 10 sur 10
10.45-En première page tour d'horizon
10.56-La couleur du temps l'humeur de la température
11.00-La ronde des sports
11.10-Cinéma "Les deux gosses"
12.30-Fermeture

●

Vendredi 13 octobre

CBFT, Montréal, Canal 2

12.30-Musique
1.24-Téléjournal
1.30-Long métrage
3.00-L'Eternel féminin
3,30-Actualités féminines
4.00-Bobino
4.30-La Boite à surprise
5.00-L'Ecran des jeunes
5.30-L'Epée de Florence
6.00-Edition métropolitaine
6.15-Nouvelles sportives
6.25-Ce soir
6.30-Téléjournal
6.45-Carrefour
7.15-Une semaine avec..
7.30-Errol Flynn
8.00-Insolences d'une caméra
8.30-Rendez-vous avec..
9.00-Cinéma international
10.30-L'Art et son secret
11.00-Téléjournal
11.15-Nouvelles sportives
11.25-Commentaire
11.33-Cinéma

●

CFTM, Montréal, Can. 10

2.25-Ouverture Horaire
2.30-Ciné-revue "Les mystères de Paris"
2.45-Tout pour la femme
3.30-En matinée "Cinquième bureau"
5.00-Les p'tits bonhommes dessins animés
5.30-Aigle noir
6.00-Télé-métro
6.50-Sports - images
7.00-Les nouvelles Dow journal télévisé du canal 10
7.15-Ciné-roman
7.30-Alors... raconte
8.00-Aventures dans les Iles
9.00-Télé-quilles
10.00-On danse au quartier français
10.45-En première page tour d'horizon
10.56-La couleur du temps l'humeur da la température
11.00-La ronde des sports
11.10-Cinéma "La falaise mystérieuse"
12.30-Fermeture

●

Samedi 14 octobre

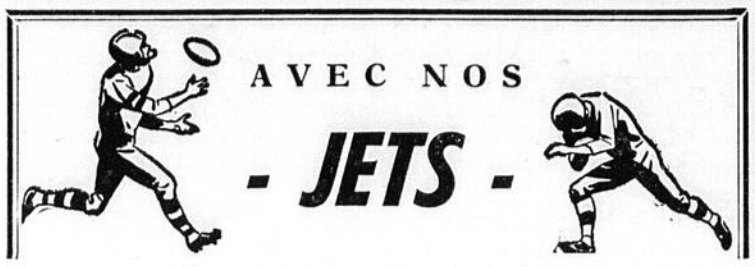
CBFT, Montréal, Canal 2

8.15-Musique
9.15-Cours télévisés
10.00-Pépinot
10.30-Fon Fon
11.30-Coucou
12.30-Domino
1.00-Conte de fée
2.00-Pierres vivantes
2.30-Magazine international
3.00-Images en tête
5.00-Les Apprentis
5.30-Les Uns, les autres
6.00-Orientation
6.30-Téléjournal
6.45-Cette semaine
7.00-Comment dites-vous?
7.15-Une semaine avec..
7.30-Le monde du sport
8.00-Caméra 61
8.45-La Soirée du hockey
10.15-Le Club des autographes
10.45-Film
11.00-Téléjournal
11.15-Nouvelles sportives
11.26-Commentaire
11.34-Long métrage

●

CFTM, Montréal, Can. 10

1.50-Ouverture Horaire
2.00-Football Montréal visite Ottawa
5.00-Match éclaire
5.30-Double élimination
6.00-33 Tours
6.30-Monsieur Bricole
6.45-Monsieur le maire
7.00-Nouvelles
7.10-Sport images
7.15-La Rampe sportive
7.45-Casey Jones "Train de nuit"
8.15-Grands spectacles "Sainte Jeanne"
10.15-Rolande recoit..
10.45-Dernière heure tour d'horizon
10.56-La couleur du temps l'humeur de la température
11.00-La ronde des sports
11.10-Cinéma "La danseuse rouge"



Pour la deuxième joute consécutive sur nos terrains, les Jets de Valleyfield ont perdu AVEC HONNEUR, c'est-à-dire que le club adverse qui ayant encaissé 26 points, vit avec surprise nos porte-couleurs s'emparer de la moitié de ce pointage.

Le score final s'établit comme suis : 26 — 13.

Ces touchés réussis par les nôtres ne sont pas sans soulever l'enthousiasme de leurs nombreux supporteurs qui ne demandent en somme, qu'à voir un peu d'action. Tous souhaitent vivement que les Jets feront de même lorsqu'ils seront sur les terrains de leurs adversaires. Pourtant au fond de chacun, on désire qu'ils sachent jouer avec le ballon aussi facilement que peut faire un chat avec une balle de laine. La seule différence, c'est que nos gars doivent suivre les directives d'un instructeur qui saura leur enseigner tous les trucs utiles à cette fin. Un jour, ils seront peut-être, à l'instar de ces félins, capables de jouer et de déjouer l'adversaire quand bon leur semblera.

Dimanche dernier, EDDY HAY a brillé par ses performances. Il a réussi deux touchés, empêchant les nôtres de perdre avec un pointage de faiblesse.

Voici quelques notes se rattachant aux quarts qui ont divisé cette partie:

Premier quart: Le botté d'ouverture fut échappé par le porteur du St-Jean et recouvré par Robineault de Valleyfield. Et ce ne fut pas long. A la troisième minute de jeu, Eddy Hay, avec le style qu'on lui connait, sut attirer les délires des personnes massées dans l'estrade. Les Jets étaient dorénavant en avance de 6 à 0. Le converti ne fut pas réussi.

Hay marqua ce touché grâce à une passe magnifique effectuée par le quart arrière Doucet.

Malheureusement, ce premier quart se terminait en faveur des Bronco puisque, à la 6e minute du jeu, un touché de Laurendeau et un converti par Novakoski du club visiteur, donna l'avance à celui-ci par le score de 7 à 6.

Deuxième quart: Pépin de St-Jean s'élance pour un touché. Le converti n'est pas réussi. Pour les Broncs, le pointage s'élève déjà à 13. Sans perdre de temps et utilisant toutes leurs ressources, l'avance se précise avec force lorsqu'un des leurs, réussissant un touché, voit le converti porter les points à 20. Ce vingtième point est dû à Novakoski.

Troisième quart : Un seul touché est compté dans ce quart. Et c'est Eddy Hay qui en est la vedette. Son exploit est dû à une latérale de Montpetit. D'après les connaisseurs, on a vu alors du vrai beau jeu.

Au sujet des conséquences heureuses de ce second touché, nous pourrions mentionner que Eddy Hay figure maintenant parmi les cinq premiers compteurs du circuit.

Au cours de ce 3e quart, Kenneth Winter fut blessé. Il a joué une très belle partie jusqu'à ce que la malchance lui apporte une disloquation de l'épaule droite.

Avant la fin de ce quart, une très belle interception de Dennis Haworth mérite d'être mentionnée. Un retour de 35 verges fut alors enregistré.

Quatrième quart: A la ligne d'une verge, grâce à un jeu remarquable de la défensive des Jets, ils purent arrêter l'élan du St-Jean et l'empêcher de compter à trois occasions. Cuerrier capta une passe pour une course de 20 verges.

Tout se décida à la dernière minute du jeu alors que le mauvais sort se mit contre nous. Une grande passe du quart des Jets, Montpetit à Hay, fut interceptée par Choquette du St-Jean qui courut 38 verges pour un touché. Si la passe avait réussi de main en main des Jets, les chances se seraient égalisées, de 20 à 20.

-o-

La prochaine partie locale aura lieu dimanche prochain contre les Reds de Ste-Martine qui jouent dans la Ligue Intermédiaire indépendante de Montréal. Cette partie d'exhibition saura plaire à tous les amateurs de football.

Rendez-vous à 2 heures au terrain de l'exposition.

-o-

Cette semaine, vendredi soir, les Jets iront rendre visite aux Bombers de Brome-Missisquoi au cours d'une joute régulière.

Une étoile va à tous les joueurs de l'équipe locale. Mention spéciale est faite à Gilles Faille, André Dufresne, Philippe Demers, Lucien Cuerrier et Jean-Claude Dufresne, sans oublier Fortin et le fameux joueur de couleur Eddy Hay qui compta deux touchés.

Assemblée du CONSEIL MUNICIPAL de Beauharnois

Sous la présidence de son Honneur le maire David Morell, les membres du conseil se réunissaient de nouveau lundi soir et reprenaient l'étude du Projet Beaurock Land Development Co.

Lors des construction des travaux d'égoûts et d'aqueduc sur la rue St-André, la Cité de Beauharnois contractait un emprunt temporaire de $15,000.00 afin d'effectuer ces dits travaux, reconnus urgents, le plus tôt possible. Alors l'échevin Olier Primeau donna un avis de motion, qu'à une prochaine assemblée il proposera un règlement d'emprunt pour les travaux déjà autorisés du Projet Beaurock Land Development Co. Quant à la demande de cette Compagnie de prolonger les tuyaux d'égoûts et d'aqueduc, elle fut remise à l'étude.

Piscine

Proposé par l'échevin Azade Robichaud, secondé par l'échevin Antoine Dupuis, que le greffier demande au secrétaire de Châteauguay la possibilité d'obtenir le plan ainsi que les descriptions de la piscine construite dans leur localité.

Travaux de voirie.

L'échevin Azade Robichaud propose, secondé par l'échevin Edouard Julien, que l'ingénieur soit autorisé à faire fare les travaux suivants : chaines de trottoirs dans les rues Gendron, Riendeau, Boyer et Couillard; fond de rue dans les rues Riendeau et Gendron.

Sur proposition de l'échevin Olier Primeau, secondé par l'échevin Edouard Julien, le greffier fut autorisé de demander des soumissions pour la construction des trottoirs dans les rues Riendeau, coté est, et Morell, coté ouest.

L'assemblée fut ensuite levée afin de permettre aux membres du conseil d'étudier les différentes demandes du Syndicat National des Policiers de Beauharnois.

J. H. SAUVE & FILS
moteurs électriques

"L'homme bien mis s'habille" chez
HENRI
11a CHAUSSEE VALLEYFIELD

Pour vos couvre-planchers, voyez
PLANTE & CLAIRMONT Inc.

Venez le voir à notre magasin

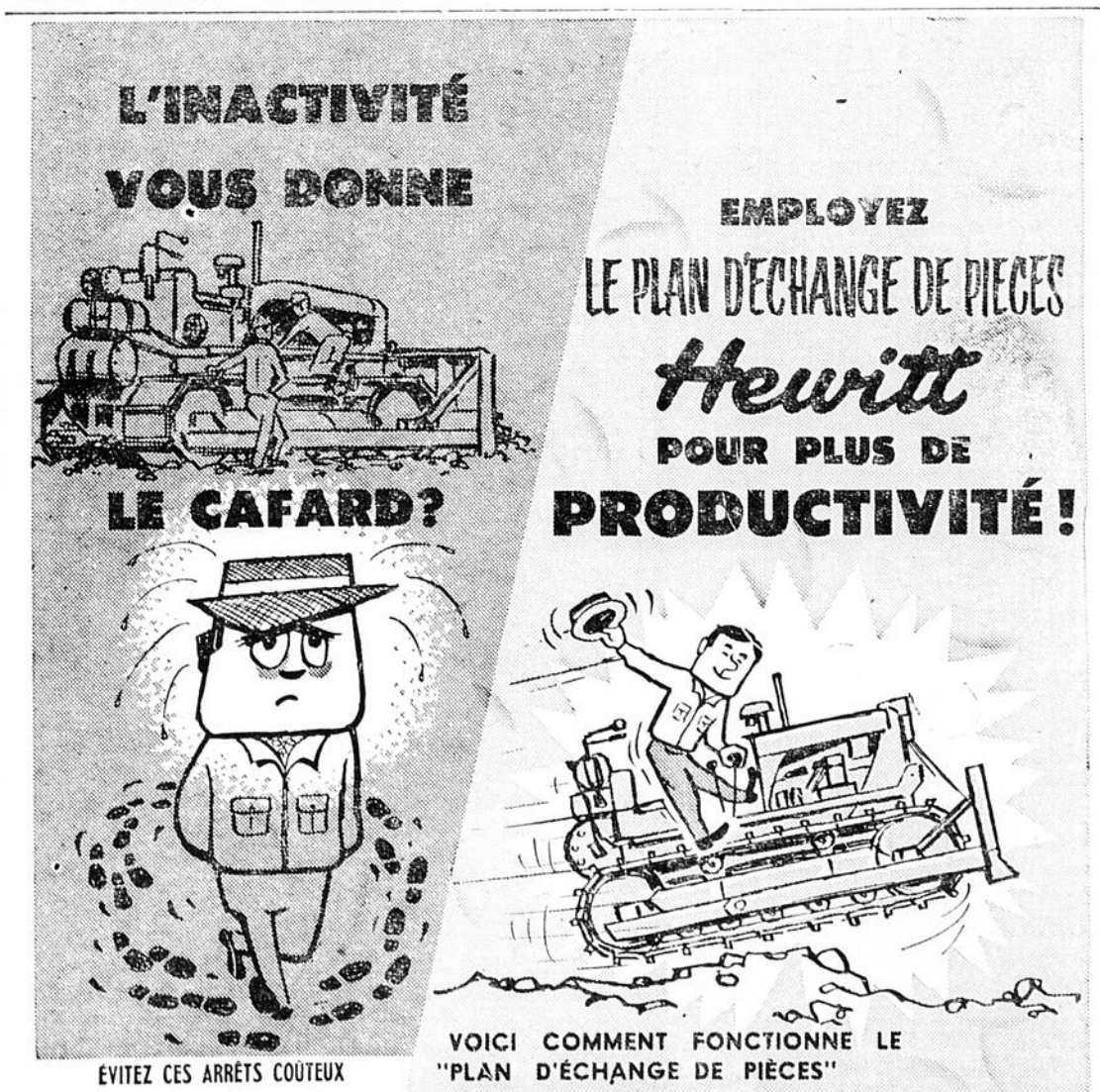
disponible en carpettes de diverses dimensions

SCEAU-OR

Le FORECAST VINYLE... le couvre-plancher qui embellit toute pièce... à très bas prix.

- Aucun joint. Grande variété de motifs aux couleurs harmonisantes.
- Facile à nettoyer, il n'exige jamais de frottage.
- Flexible, facile à manipuler, il s'étend à plat sans adhésif.
- Idéal pour cuisines, chambres d'enfants, salles de jeux, chambres à coucher.

PLANTE & CLAIRMONT INC.
MAGASIN DE MEUBLES
17, du Marché FR. 3-4855
Valleyfield



ÉVITEZ CES ARRÊTS COÛTEUX

en épargnant plusieurs heures, d'abord en éliminant le temps ordinairement requis pour remettre en état les pièces encore utilisables, et également en écartant les complications du remontage.

VOICI COMMENT FONCTIONNE LE "PLAN D'ÉCHANGE DE PIÈCES"

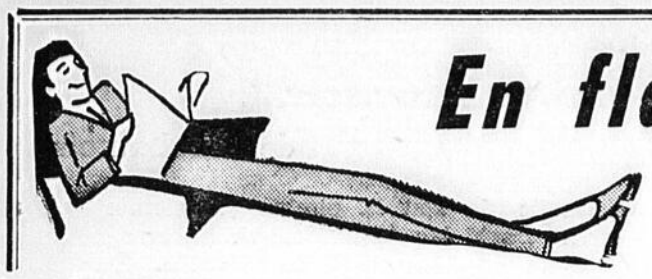
1. Donnez votre commande pour un assemblage d'échange
2. Votre commande sera exécuté de notre atelier même
3. Retournez votre unité usagée pour être créditée
4. Vos frais seront proportionnels au coût de la main-d'oeuvre et des pièces nécessaires pour la remise en état de l'ensemble que vous nous remettez

PIÈCES DE CONFIANCE
CATERPILLAR
ÉCONOMIQUES D'EMPLOI

Votre concessionnaire CATERPILLAR au Québec
Hewitt Equipment Limited

Québec 1125 de la Canardière Tél. 529-1381
Montréal 5550 rue Ferrier RÉgent 1-3911
Sept-Iles 400 avenue Laure Tél. 942-3848

CAT et CATERPILLAR sont des marques déposées de la Caterpillar Tractor Company



En flânant...

à Valleyfield et ailleurs

Fin des activités

Le Club Nautique de Valleyfield terminait ses activités de l'année par une danse qui eut lieu au Chalet samedi soir dernier, sous la présidence de M. Paul Campeau, président réélu des régates internationales 1962 à Valleyfield. On remarquait également la présence du commodore J. Gérard Bélanger, de l'excommodore Paul Chartrand du trésorier Rémi Hallé, du directeur Guy Brodeur, de la secrétaire Mme Alcide Daoust et autres. M. Campeau souhaita la bienvenue aux 75 personnes présentes et remercia tous ceux qui avaient collaboré aux succès nautiques à Valleyfield en 1961.

Une auto au diésel

M. Delphis Dancause, un ancien résident de la ville voisine de Huntingdon, aujourd'hui de Burke, N.Y., à proximité de Glenelm, P.Q., téléphonait à nos bureaux, en fin de semaine dernière, pour nous faire part de sa récente réalisation dans le monde de l'automobile. M. Dancause se promène partout avec une Rambler, mue par un moteur spécial opérant à l'huile diézel. J'ai fabriqué moi même ce moteur qui me permet d'utiliser le diézel au coût de 19 sous le gallon (aux Etats-Unis) et m'assure un minimum de 44 milles au gallon, dit-il. Le moteur est renforci par beaucoup et tout le travail a été réalisé par moi-même. Je suis fier de mon invention même si le coût de cette voiture est estimé à environ $10,000.00, ajoute-t-il avec fierté. C'est la première voiture du genre aux Etats-Unis et je peux en construire des semblables pour ceux qui voudront me donner leur commande." Marié et père de quatre enfants, M. Delphis Dancause, souligne que la compression dans le moteur de son auto est de 400 livres au lieu de 100 livres. Ceux qui sont au courant de cette transformation de l'auto de M. Dancause sont émerveillés des talents mécaniques de cet ancien joueur de balle-molle de Huntingdon. Nous lui souhaitons tous les succès voulus.

Nouveau local

Vendredi avant-midi dernier avait lieu la bénédiction officielle d'une succursale du magasin A. H. Besner Ltée, sise au 25 rue Nicholson, à Valleyfield. Ce magasin se spécialisera dans la vente de jouets pour enfants. C'est M. le curé Léger, de St-Stanislas de Kostka, qui offiria à la cérémonie religieuse. On remarquait dans le groupe d'invités à cette occasion MM. Robert Cauchon, maire de Valleyfield, Wilfrid Léger, Jean-Marc Clermont, Réal Leduc et autres. Le propriétaire du magasin est Me Robert Besner, et les opérations commerciales dépendent de M. Roger Gauthier, gérant de la Maison Besner. Nos félicitations à la Maison Besner pour cette amélioration à son service pour l'avantage de sa nombreuse clientèle.

Les modèles 1962

M. Claude Poirier, président de Poirier Automobiles Inc., avait le plaisir de recevoir jeudi soir dernier un nombre imposant d'hommes d'affaires à l'occasion du dévoilement des automobiles Mercury-Comet et Mercury-Monterey pour l'année 1962. Cette cérémonie s'est déroulée au garage Valleyfield Body Shop, dont M. Marcel Lemyre est le propriétaire. Une partie d'huitres suivit cette inauguration officielle.

Nouveau concessionnaire

On nous apprenait la semaine dernière que M. Marcel Lemyre est maintenant le nouveau concessionnaire des automobiles Volkswagen avec service complet à Valleyfield. Sa salle de montre est situé à son garage, à l'intersection des rues des Dominicaines et St-François. Nous souhaitons beaucoup de succès à M. Lemyre.

C'est avec reconnaissance, que les "Scouts et Louveteaux" ainsi que le comité protecteur remercient la population de Valleyfield et des environs, du bon acceuil qu'elle a fait à la campagne de "La pomme scoute" de la troupe Salaberry.

La refrancisation

Ceux qui organisent des campagnes pour encourager et stimuler le bon parler dans notre province ne devraient pas nécessairement recommander à leurs concitoyens d'écouter ou encore de lire des oeuvres venant de la mère-patrie. Plusieurs journaux de la France, reçues à notre bureau la semaine dernière, nous ont fait fronciller en lisant, par exemple, dans un titre: Rush (sic) sur les sandales et les robes d'été. Ou encore: Le hall était rempli à craquer... Que dire aussi de "le car, le trolley, le star" et combien d'autres. On peut se demander si les français de la mère-patrie ne seraient pas heureux de venir réapprendre leur langue au Canada-français!

Un bel hommage

Dans la dernière édition du "Bulletin" organe des employés de la Shawinigan Water & Power Co., on y lit les remarques suivantes en marge du décès de M. Armand Létourneau, citoyen bien connu de Beauharnois:

"Le surindentant du district de Beauharnois, Armand Létourneau, est décédé subitement le 19 août à l'âge de 61 ans. Il comptait 39 ans de service et avait passé toute sa carrière à Beauharnois.

Le vice-président Jules Bouchard, le directeur du Service de la Distribution, Ron Mackay, et le directeur de la division de Beauharnois, Gratien Spénard, ont assisté aux funérailles en l'église Saint-Clément de Beauharnois de même que H. L. Smith, contrôleur adjoint; H. B. Talbot, directeur de la vente; Jack Reynolds et Jacques Beaudet, du bureau de Montréal, et de nombreux autres employés.

Né à Marieville le 4 juillet 1900, M. Letourneau avait fait ses études à cet endroit, au Mont Saint-Bernard de Sorel et au collège de Saint-Césaire. Il était entré au service de l'ancienne Beauharnois Electric Company le 5 avril 1922 comme garde-lignes. Quand la Shawinigan fit l'acquisition de cette compagnie en 1926, le personnel du bureau de Beauharnois était formé de quatre personnes dont M. Létourneau était le dernier survivant. Les autres étaient W. H. "Pop" Fletcher, décédé en 1953; Marie-Anne Leduc, décédée en 1958 et Allan Price, décédé lui aussi en 1958.

M. Létourneau était déjà contremaitre depuis quelques années quand il fut nommé surintendant à Beauharnois le 1er juin 1943. En novembre 1958, il avait eu la satisfaction de s'installer avec son

(Suite à la page 29)

Commencant le 14 octobre

Les DANGERS de L'AVORTEMENT

LES FAUSSES HONTES

LE FILM QUI FAIT SENSATION A MONTREAL
ET QUE VOUS DEVEZ TOUS VOIR !

CINEMA SALABERRY

En glanant dans le passé

par le Hérodoteur vénitien au travail

Nous lisions, il y a vingt ans dans la Gazette de Valleyfield, les nouvelles suivantes, dans l'édition du jeudi 9 octobre 1941...

Le conseil municipal a adopté, hier soir, en deuxième lecture le règlement amendé de la fermeture des magasins et il faudra dorénavant fermer les jours de fête civile proclamée par les autorités de la cité.

-o-

La question des poteaux des Compagnies Shawinigan ou Bell Telephone dans les rues de la cité ennuient, non seulement les propriétaires, mais MM. les échevins qui sont à la merci d'un contrat signé en bonne et due forme entre la Shawinigan d'une part et la cité de l'autre. Selon une clause de ce contrat, le propriétaire ou la cité doit assumer les frais de tout déplacement de poteaux, qu'ils soient dans les entrées de cour ou vis à vis toute porte d'entrée d'un magasin ou résidence privée. M. l'échevin Laberge a critiqué ouvertement, hier soir, cet état de choses déplorables.

-o-

Son Honneur le magistrat J.H. Lemay a rendu jugement dans la cause de la Compagnie The Montreal Cotton Ltd., l'appelante, contre la cité de Valleyfield, l'intimée, et maintenu le rôle d'évaluation et le rôle de perception adoptés, en vigueur tel qu'homologués par le conseil municipal de Valleyfield.

-o-

Les Compagnons de St-Laurent présenteront "Le mort à cheval" pièce d'Henri Ghéon, au sous-sol de la cathédrale, les 14 et 16 octobre prochains. Pour compléter le programme, une pièce dramatique, intitulée "La Tour", sera présentée.

-o-

Les élections complémentaires dans Huntingdon et dans Saint-Jean-Napierville, se sont terminées lundi par une victoire libérale assurée dans le Comté de Huntingdon et par une victoire douteuse dans Saint-Jean-Napierville. M. Dennis J. O'Connor, candidat libéral, a été élu par une majorité de 1200 voix, sur son adversaire, M. John W. Stewart, de Hemmingford.

-o-

Grâce à la constante initiative du Dr Irené Frappier, Valleyfield a été en fin de semaine, doté du plus gracieux spectacle chorégraphique jamais offert sur nos scènes par des artistes locaux. Sous l'habile direction du professeur Morénoff, un groupe de jeunes filles ont exécuté un programme de danse avec un goût vraiment remarquable.

-o-

Vendredi soir dernier, le Dr Armand Clairmont convoquait une assemblée dans la salle de l'Hôtel de Ville, afin de connaitre l'opinion des personnes qui ordinairement prennent une part active dans l'organisation du hockey. Après avoir discuté toutes les possibilités, l'on est venu à la décision que Valleyfield ne pouvait appartenir à la Ligue Senior.

-o-

Samedi et dimanche prochain, les Clubs de baseball Valleyfield donnera deux magnifiques exhibitions de baseball. Samedi, les fameux Zoulous rencontreront l'équipe locale. Cette attraction ne devrait pas manquer d'attirer une forte assistance, puisque même ceux qui n'apprécient pas le baseball y trouveront de quoi s'amuser. Dimanche, Ville-Emard se mesurera avec Valleyfield.

-o-

Un sportsman bien connu de Beauharnois a été nommé directeur de l'American Bowling Congress Association dans une communication que lui adressait le congrès. M. Arthur Caron qui occupe maintenant ce nouveau poste a été élu président de l'association de quilles locale et M. Robert Robineault, secrétaire.

-o-

Une délégation de la compagnie St. Lawrence Alloys and Metals Ltd., rencontrait les membres du conseil, lundi soir dernier, afin de leur proposer un projet de construction d'une passerelle au pont blanc sur la route Beauharnois-Valleyfield.

En flânant

(Suite de la page 28)

personnel dans le nouvel édifice construit par la compagnie sur le boul. Edgar Hébert."

Auxiliaire à l'oeuvre

Les responsables de Dons Commémoratifs de la campagne financière pour le Fonds de Construction du Séminaire de Valleyfield sont déjà à l'oeuvre dans plusieurs paroisses du diocèse, tout particulièrement dans la ville de Valleyfield. Ces travailleurs bénévoles tenteront de bien faire comprendre à la popuation l'importance de l'éducation secondaire et classique tout en rappelant qu'il ne s'agit pas purement et simplement d'un don mais bel et bien un placement dans l'avenir de notre jeunesse. On se fera un plaisir d'accepter des dons commémoratifs de $200,000. à $360.00. Les intéressés ont déjà reçu des documents publicitaires indiquant l'importance de souscrire à une telle oeuvre. Les laiques du diocèse prennent une part des plus actives à cette campagne puisqu'ils réalisent la nécessité et l'urgence d'une bonne éducation. Les diocésains ont les responsabilité de contribuer largement à l'expansion actuelle au Séminaire par des contributions importantes. Ferons-nous notre part?

Au Club Rotary

A la réunion du Club Rotary de Valleyfield, mardi, au Château Salaberry, M. Harold Dando présidait et il avait à ses côtés MM. Vilda Filiatrault, C.A., Philippe Malouin et P. L. Clark. M. Maurice Lapointe fit la lecture des minutes de la dernière assemblée et M. Georges Bastien présenta le bilan financier. M. François Legault était l'invité de M. Jean-Marc Clermont. M. Clark sera le responsable de l'organisation du tournoi de golf des clubs Rotary du district qui aura lieu à Valleyfield en 1962. L'Hôtel-Dieu de Valleyfield remercie le Club Rotary de l'usage des éventails à l'hôpital au cours de la saison chaude. Cette commodité rendit de précieux services aux malades et au personnel de l'Hôtel-Dieu de Valleyfield.

Communiqués de quilles

Plusieurs secrétaires et publicistes de ligues de quilles de notre ville se questionnent actuellement sur le fait que leurs communiqués hebdomadaires ne paraissent pas régulièrement dans les colonnes de La Gazette. Il y a tout d'abord une question d'organisation technique à l'atelier qui oblige parfois notre personnel à publier des nouvelles courantes avant les communiqués que nous recevons, Souvent nous sommes dans l'obligation de sacrifier certaines nouvelles à cause du manque d'espace dans notre journal pour remettre à la semaine suivante ce que nous devions publier dans l'édition courante. Ce n'est sûrement pas un manque de bonne volonté et de désir sincère de collaborer avec toutes les organisations sportives de notre ville qui est responsable de la présente situation. En fait, nous tentons d'établir un système qui assurera la publication de toutes les nouvelles de quilles la même semaine que nous les recevrons à nos bureaux. Nous prions donc tous les responsables de ligues de nous excuser pour le moment de cet état de choses.

Prévention des incendies

C'est la semaine prochaine qu'aura lieu partout au Canada la "Semaine de Prévention contre les Incendies." Pendant sept jours on tentera d'attirer l'attention de tout le monde sur les ravages causés par le feu dans notre pays. Plusieurs villes publieront les statistiques éloquentes de 1960 pour demander à tous les contribuables de réduire le plus possible les risques d'incendies partout en tout temps. Il est bon de réfléchir à cette question: une simple négligence peut parfois devenir criminelle.

Fin d'une saison, début d'une autre

Avec la venue du mois d'octobre, des journées plus courtes, plus froides, plus sombres, on troque sa lingerie d'été pour les vêtements d'hiver. Il en est de même pour les vêtements sportifs. Certains plieront avec soin leurs costumes de bain, leurs cos-

(Suite à la page 31)

CINEMA SALABERRY

Le cinéma des succès FR. 3-6266

Samedi seulement, le 7 octobre, 2h. p.m.

REREPRESENTATION SPECIALE POUR LES ENFANTS DE 10 ANS ET PLUS

Admission: 0.25 pour enfants et adultes

COMMENTAIRES SPORTIFS!

LES PRATIQUES DES BRAVES: — Gerry Levac, récemment nommé instructeur des Braves de Valleyfield de la Ligue de hockey Métropolitaine, dirigeait la première pratique de son équipe, samedi dernier, à l'Aréna de Valleyfield. Tous les anciens porte-couleurs des Braves éligibles pour l'édition 1961-62 étaient sur les lieux ainsi qu'une quarantaine de jeunes anxieux de se tailler une place sur l'alignement des locaux la saison prochaine. Le seul vétéran qui manquait à l'appel était GEORGE GARDNER, de Lachine, qui selon certains observateurs, aimerait obtenir son élargissement des Braves pour endosser l'uniforme du St-Jérôme. On doute que les Braves cèdent à ce caprice de ce gardien de buts, surtout pour améliorer St-Jérôme, une équipe qui remporta tout sur son passage la saison dernière.

A l'issue de cette première pratique, GERRY LEVAC, avec l'approbation des directeurs des Braves, remercia tous les jeunes de 14 et 15 ans tout en les invitant de s'organiser pour jouer dans la ligue juvénile. On sait que les Braves sont anxieux de former une équipe de jeunes de 13 à 16 ans dans notre région. Cette ligue juvénile pourrait fort bien comprendre deux équipes de Valleyfield, une de Dorion, de Beauharnois et de Huntingdon. Les Braves seraient prêts à contribuer la somme de $100.00 par équipe pour assurer le financement de chacune des équipes de cette ligue juvénile. Ce serait une initiative populaire dans notre milieu qui contribuerait à former des jeunes pour les Braves plus tard.

Les billets de saison s'enlèvent rapidement, nous disait le trésorier PAUL-EMILE ST-ONGE, cette semaine. Toutefois, dit-il, les anciens abonnés devraient renouveller leurs places le plus tôt possible pour ne pas nuire aux amateurs qui aimeraient des places de choix pour les joutes des Braves en 1961-62 à l'Aréna de Valleyfield. Les personnes qui achètent leurs billets de saison à l'avance déboursent $15.00 pour 21 parties. L'admission régulière pour les billets réservés est $1.00 par partie par billet. Ceci représente donc une économie de $6.00 pour une saison.

Les Braves tiendront des pratiques régulières d'ici les débuts des activités de la Ligue Métropolitaine, le 22 octobre, avec les Braves à St-Jérôme. Voici les heures des prochaines pratiques à l'Aréna de Valleyfield: jeudi, 5 octobre, 7h à 9h. p.m.; samedi, 7 octobre, midi à 2 heures; dimanche, midi à 2h (probabilité d'une partie hors-concours à 2.30); mardi, 10 octobre, 7 à h. p.m.; jeudi, 12 octobre, 7 à 8 h. p.m.

La question de l'éclairage de l'Aréna de Valleyfield a soulevé certains commentaires chez les directeurs de la Ligue Métropolitaine à la dernière réunion annuelle. Le président ALEX McKELLAR a insisté pour que les Braves rémédient à cette situation, surtout dans la zone des gardiens de buts. M. McKELLAR aurait même menaçé de sévir contre les Braves si cette situation n'est pas améliorée d'ici les débuts de la saison régulière. Lorsque les Braves évoluaient dans la Ligue Professionnelle, le défunt président GEORGE SLATER avait fait allusion à cette anomalie mais le retrait des Braves en 1955 mit temporairement fin à cette demande. Voilà que la Ligue Métropolitaine revient de nouveau à la charge cette saison afin de protéger les gardiens de buts et les autres joueurs, les assurant d'un éclairage adéquat, les protégeant d'une blessure grave par les lancers rapides, etc.

D'autres détails concernant nos BRAVES sont publiés dans cette livraison de LA GAZETTE cette semaine.

A la semaine prochaine!

UN APPEL PRESSANT A L

Le Fonds de Construction

Appel aux résidents du diocèse

S. E. Mgr J.-A. Langlois et le Séminaire de Valleyfield. —

Mes chers diocésains,

Vous êtes sans doute anxieux de recevoir, chez vous, la visite des messagers d'une excellente nouvelle dont la rumeur remplit l'atmosphère de notre diocèse depuis quelques mois: la Campagne de souscription en faveur de l'Oeuvre de notre Séminaire. Cette bonne nouvelle, je suis heureux de vous l'adresser moi-même, assuré d'avance que vous vous en réjouirez comme moi et que vous aurez à coeur d'y faire écho dans les sentiments que je voudrais vous inspirer.

Vous connaissez, pour la plupart d'entre vous, du moins les conditions pitoyables où se mouvait, depuis quelques années déjà, la population étudiante de notre Séminaire, les sacrifices qu'il fallait lui imposer, les ennuis que lui l'exiguité des locaux où vous pouviez à peine rencontrer, dans les corridors ou des parloirs de fortune, vos fils entassés en temps ordinaire dans des salles d'étude, des classes et des salles de récréation, peu favorables à leur santé et au développement normal de leur taille et de leur tempérament. A cet état de choses assez lamentable, venait s'ajouter la perspective de devoir refuser à nombre d'élèvs, désireux de faire un cours classique, l'hospitalité et le confort requis pour des jeunes gens en pleine croissance et désireux de s'instruire.

L'aide substantielle accordée aux maisons d'Education par des octrois, depuis longtemps désirés, augmentera sûrement le nombre des demandes d'admission en notre Séminaire. Et tous les intéressés à la belle et grande oeuvre de l'Education se demandaient comment le collège de Valleyfield, destiné à recevoir quatre cents élèves, pourrait se dilater au point d'en accepter six cents ? Ces pensées hantaient l'esprit des Directeurs du Séminaire placés en face de deux problèmes aussi difficiles à résoudre qu'à éviter: donner à l'Eglise un nombre suffisant de prêtre pour répondre du salut des âmes à elle confiés par le Divin Maitre, et d'autre part fournir à la Société Civile si intimement liée chez nous au sort de l'Eglise, malgré des apparences légales qui n'ont pas trop mal servi la cause canadienne et catholique en général, fournir, dis-je, des chefs instruits et formés à la lumière de la philosophie chrétienne, des ouvriers efficaces à l'extension du Royaume de Dieu par la pratique de leur foi, par des lois honnêtes et saines, et une classe bourgeoise à l'oeil ouvert, au coeur docile aux enseignements de l'Eglise.

Le spectacle des peuples qui se livrent actuellement à de

S. E. Mgr J

sauvages comb
jeu purement
volutionnaire,
ce qu'on peut
peuple sans Di
ré d'Ars n'a-t-
vec preuves à
une paroisse s
dant vingt an

CES ANNONCEURS DESIRENT DEVI
AIDONS-LES EN LEUR ASS

D O-W
GASPARD CREPIN, prés.
EUDORE PILON, vice-prés.
FR. 3-3262 Valleyfield

Transport
Valleyfield Express Ltée
FR. 3-1620 Nitro

24 allées
Bellerive Bowling Inc.
air conditionné — Ouvert tout l'été — Prix spéciaux
94, Cousineau Tél. FR. 3-9212

Bijouterie
BRODEUR
201, Victoria FR. 3-1606

Les pétroles
MONTGOMERY
(1958) LTEE
FR. 3-3844 Valleyfield

Patisserie Française
F. MARTEL, prop.
253, Victoria
FR. 3-3303

RESTAURANT
MENARD
28, du Marché FR. 3-0107

Fleurs pour toutes occasions
SWANSTON FLORIST
PHILIPPE BILLETTE, prop.
366, Blvd du Hâvre FR. 3-3850

DANDURAN
Lumber and Building Materials
FR. 3-4721
VALLEYF

L. Charette & Fils (Enrg)
Meubles — Furniture
Mobilier scolaire - Gros et détail
Appareils électriques
20, Ellice (coin Larocque)
Tél.: FR. 3-2103 — Rés. FR. 3-1985
VALLEYFIELD

Richer Frère Ltée
PEPSI - COLA
39, Ave du Parc FR. 3-1022

Levasseur Frères
Prélarts - draperies - tapis
37, Nicholson FR. 3-4340

Chaussures
BERNARD INC.
41, du Marché FR. 3-9721

Lingerie pour dames
LUCIEN TURCOTTE
203, Victoria FR. 3-4255

REMI CHATEL
Chaussures
Nicholson coin du Marché
FR. 3-9801

Meubles
L. J. MASSE
16, du Marché FR. 3-6020

Meubles
GIRARD & FRERE
74, Grande-Ile FR. 3-2177

FERNAND LABELLE DECORATION ENRG.
SPECIALISTE en DRAPERIES
31, Alexandre FR. 3-9494

CHARLES CADIEUX & FILS INC.
Quincaillerie
Meubles - Peinture
213, Victoria FR. 3-2220

Z. PERRON
AUTOMOBILE LTEE
24, du Marché FR. 3-4540

Les marchés d'aliments
METRO
DE VALLEYFIELD

Restaurant
LE FRICOT
SPEC.: Bar-B-Q
SALLE DE RECEPTION
105, Alexandre FR. 3-6622

Ferronnerie
W. CHATEL
CHARLEMAGNE CHATEL, Prop.
107, Alexandre FR. 3-5323

Assurances
J. G. BELANGER & CIE
17, Nicholson FR. 3-1545

BISCUITERIE LEDUC
• Biscuits • Bonbons
• Crème glacée Purity ....
129 St-Laurent, FR. 3-7906

Les NOUVELLES EN RACCOURCI

PREUVE DE SOLVABILITE: — Depuis le premier octobre dernier, tout automobiliste de notre province impliqué dans un accident qui ne peut fournir la preuve de sa solvabilité, risque de perdre son permis de conduire et les plaques d'enregistrement de toutes les voitures qui lui appartiennent. La loi de l'indemnisation des victimes d'accidents d'automobile est en vigueur depuis dimanche dernier. Elle prévoit que, quand un automobiliste est impliqué dans un accident, il doit exhiber la preuve de sa solvabilité, faute de quoi il perd ses licenses. Cette preuve doit être fournie, que le conducteur soit ou non dans son tort. Si un conducteur ne peut fournir cette preuve, la police adresse un rapport au directeur du burau des véhicules-automobiles qui suspend le permis de conduire de l'automobiliste et enlève les plaques de tous ses véhicules.

Les documents qui peuvent être exhibés comme preuve de solvabilité sont, soit un certificat d'assurance-responsabilité émis par une compagnie d'assurance, soit un certificat indiquant que le conducteur a fait un dépôt de $25,000. auprès du bureau des véhicules-automobiles. Le fonds d'indemnisation des victimes d'accidents d'automobiles a commencé à fonctionner le jour même où les dispositions de la nouvelle loi entraient en vigueur. La loi prévoit que lorsque la victime innocente d'un accident d'automobile ne peut se faire payer les dommages par le conducteur responsable, elle peut se faire dérommager par le fonds jusqu'à concurrence des limites prescrites par la loi. Le conducteur, s'il est connu, reste privé de ses droits de conduire jusqu'à ce qu'il ait remboursé le fonds des sommes payées à la victime.

Cette décision des autorités provinciales est tout à l'avantage de l'automobiliste sérieux qui assure depuis toujours son véhicule et ses passagers contre les accidents de la route. D'autre part, ceux qui se balladaint dans nos parages et ailleurs avec des voitures modernes ou des bagnoles sans aucune assurance, trop souvent comme des rois et maitres de la route, sans aucun souci pour les voisins, devront nécessairement se plier à cette exigence normale et naturelle des autorités, autrement ils risquent de tout perdre. L'application de cette loi a déjà eu ses répercussions puisque certains propriétaires de véhicules, incapables de s'assurer convenablement, ont remisé leurs autos pour les prochains mois . . . d'hiver!

PROCHAINES CLINIQUES: — 700 personnes sont demandées! C'est un appel humanitaire de la section Valleyfield de la Croix-Rouge Canadienne. Le but: recueillir autant de bouteilles de sang pour les besoins naturels de l'Hotel-Dieu de Valleyfield. Les transfusions de sang ne coûtent pas un seul sous aux malades ou aux accidentés. La prochaine clinique aura lieu lundi prochain, le 9 octobre, à Valleyfield, à la salle du 22e Régiment, 48, avenue Grande-Ile ainsi que mardi, le 10 octobre, au Séminaire de Valleyfield, 169, rue Champlain, de 2.30 à 5.30 et de 7 à 9.30 heures p.m. Les donneurs de sang, leurs amis et toute la population sont invités à donner leur sang la semaine prochaine pour cette grande oeuvre humanitaire. On ne le sait jamais . . . le sang que vous donnerez sauvera peut-être la vie de votre frère, de votre soeur, de votre épouse, d'un enfant, d'un parent ou d'ami. Toute personne, homme ou femme, de 18 à 65 ans, en bonne santé, peut donner de son sang, sans douleur et sans aucun danger à sa santé. Pour des informations plus précises, on peut s'adresser à MM. Henri Brassard (FR. 3-0518), Frederick Tittle (FR. 3-4653), Marcel Perron (FR. 3-2250) ou le président de la Croix-Rouge à Valleyfield, M. J. O. L. Chartrand, (FR. 3-2465).

La vie que vous sauverez ou soulagerez sera peut-être la vôtre!

Lire pages centrales ailleurs dans cette livraison de La Gazette.

A la semaine prochaine!

• COMPTABLE AGREE •

MARCEL QUESNEL L.S.C., C.A.

Comptable agréé

23, rue Ste-Hélène — Tél.: FR. 3-6400

VALLEYFIELD

Délicieux repas CHINOIS - CANADIENS

Restaurant Kwong-Corriveau

MAINTENANT OUVERT POUR

Déjeuner

A PARTIR DE 11 A.M.

Air-climatisé — Commandes pour apporter

76, Ste-Cécile Tél. FR. 3-2112 Valleyfield

(En face de l'Hôtel-de-Ville)

Salon de Fourrures

Albert Dandurand

tel. fr. 3.1061 — 291 rue victoria

Valleyfield

Qualité et Bas Prix. Termes Faciles

TOUJOURS UN CHOIX TRES COMPLET

• Capes • Etoles • Mantes • Boleros

• Jaquettes • Manteaux • Collets

• Chapeaux de fourrures

En flânant

(Suite de la page 29)

tumes de balle-molle ou de golf qui prendront la place dans les tiroirs et coffres des équipements de hockey, de curling ou de patinage. Ainsi, depuis la fin de semaine dernière, plusieurs ont-ils essayé leurs jambes et leurs bras en chaussant les patins ou en maniant le balais. C'est une autre saison remplie d'activités qui s'annonce et tous profiteront de ces moments pour se délasser des peines de leur travail, oublier les tracas coutumiers et se refaire quelque peu les muscles.

Du sang, s.v.p.

Les citoyens de notre ville devraient répondre avec générosité à l'appel de la Croix-Rouge lors des deux cliniques de donneurs de sang qui se dérouleront ici lundi et mardi prochains, les 9 et 10 octobre. Au moins pour une fois, devrait-on atteindre l'objectif fixé! Dans le passé notre record fut peu enviable, et plusieurs autres cités et villes nous ont dammé le pion. Faisons en sorte que cette clinique d'automne remporte un succès inespéré et que nous soyons cités en exemple auprès de toute la population de la Province!

Date à retenir

Tous les anciens élèves du Séminaire sont invités à assister à la réunion annuelle de l'Association des Anciens qui aura lieu dimanche, le 22 octobre prochain, sous la présidence de Me Maurice Perron, C.R. Chacun pourra profiter de cette occasion pour visiter les travaux de construction et de rénovation entrepris par les autorités du Séminaire pour répondre aux exigences actuelles. Il y aura aussi l'élection des membres du bureau de direction. Bienvenue à tous.

Danse de fin de saison

C'est samedi, le 14 octobre, qu'aura lieu au Club de Golf de Valleyfield la danse de fin de saison. Un buffet sera servi à 7.30 heures p.m., suivi de la présentation des prix et trophées à tous les joueurs qui ont pris la vedette au cours de la dernière saison. Cette soirée sera sous la présidence de Me Philippe Malouin, président du Club.

Spectateurs étonnés

Lors de la première soirée de hockey de la Ligue Récession lundi soir dernier à l'arena, plusieurs spectateurs n'ont pas caché leur étonnement en apprenant que tous les joueurs de ce circuit avaient déjà tous payé leurs contribution pour la saison. Mais la plus grande surprise se manifesta quand on leur dit que même les arbitres payaient pour effectuer ce travail et qu'ils devaient en plus payer pour leurs sifflets! C'en est ainsi quand on veut s'amuser tout en faisant la charité.

Record égalé

Nos félicitations à Marcel "Spaghetti House" Lalonde qui a réussi un exploit remerquable samedi dernier au club de golf de St-Anicet lors du tournoi annuel des Chevaliers de Colomb de Valleyfield. Marcel a en effet tourné une ronde de 26 pour neuf trous à normale de 27. Il égalisait ainsi un record du terrain. Nous lui adressons nos sincères félicitations.

Ballon-balais

Tous les capitaines et gérants d'équipes qui ont déjà manifesté leur intention de jouer dans la ligue de ballon-balais O'Keefe doivent entrer immédiatement en communication avec MM. Roger Joannette et Maurice Bray afin de former la cédule de la prochaine saison et d'établir les règlements. Il y a encore place pour une autre équipe dans les cadres de la ligue.

A New York

Cinq sportifs bien connus de notre ville partaient mardi après-midi dernier pour se rendre aux séries mondiales de baseball qui débutaient hier à New-York, entre les Yankees et le Cincinnati. Il s'agit de Lucien Leduc, Léo-Georges Perron, Emile Perron, Romuald Théorêt et "Jim" Lemieux, commissaire adjoint de la R.C.M.P. D'après les commentaires entendus, le groupe de Valleyfield favorise de beaucoup les Yankees pour remporter la série cette année.

Nouveau poste

De chaudes félicitations sont adressées à M. Gaétan Rousse qui vient d'être promu comptable à l'emploi de la cité, après 10 années de service à différents titres; ceci de la part de ses parents et amis.

Mais bien mourir!

Maintenant, on ne se préoccupe presque plus de certains détails concernant sa propre mort. Il est certain que pour un grand nombre, ce grand mystère de la nature constituera un moment de leur existence où ils connaîtront le grand luxe. Dorénavant, avec la splendeur des salons mortuaires, il est presque encourageant de se sentir mourir. Tous les parents et amis viennent essuyer une larme pendant qu'on repose, bien installé dans le satin, au milieu des fleurs du Bon Dieu, dans une pièce décorée avec goût, où les moelleux tapis couvrent les planchers. Comme la mort change!

Changements importants

Le paragraphe précédent n'est qu'une entrée en matière pour annoncer que l'on a constaté d'importantes améliorations faites au salon Roch Montpetit, à 315 rue Danis. Il y a vingt ans, M. Montpetit "partait en affaires" à 88, rue Cousineau. Il y a sept ans, on déménageait sur la rue Danis, au local actuel qui a été récemment agrandi d'environ 8½' x 130'. Le hall d'entrée a subi un agrandissement de 8' x 16'. Des transactions et des améliorations en se domaine font des locaux actuels, un site des plus modernes. Le salon du 125 rue St-Laurent sera bientôt remplacé par un nouveau, sis au 148 de la même rue, dont la construction est presque achevée. Ces travaux, sous la direction de Eugène Bourcier, ont débuté

(Suite à la page 34)

Proclamation

Vu les constatations basées sur des statistiques de bonne source, recueillies et publiées par le Commissaire fédéral des incendies, établissant qu'au cours des dix dernières années sept cent douze mille incendies ont détruit au Canada des biens évalués à un millard vingt-six millions cinq cent mille dollars et que, durant la même période, cinq mille trois cent cinquante-cinq personnes ont perdu la vie et qu'au moins seize mille ont été sérieusement blessées par suite d'incendie;

VU l'accroissement annuel de ces cinistres;

VU la nécessité, commandée par des raisons d'ordre humanitaire et économique, de prendre des mesures rigoureuses pour sauvegarder, dans la mesure du possible, la vie humaine et les ressources matérielles du Canada en vue de maintenir la prospérité nationale;

VU l'opportunité de signaler à l'attention du public l'étendue et les cause fondamentales de la perte évitable en vie humaine et en biens occasionnée par l'incendie et les moyens les meilleurs et les plus rationnels propres à l'enrayer, de réserver et de fixer une période déterminée de l'année aux fins de disséminer ces conseils pratiques:

EN CONSEQUENCE, je proclame et désigne comme:

SEMAINE DE LA PREVENTION DES INCENDIES

La semaine commençant le DIMANCHE, HUIT OCTOBRE, ET EXPIRANT LE SAMEDI, QUATORZE OCTOBRE

de la présente année, et Nous recommandons à tous les citoyens de prendre, en temps voulu et propice au cours de la dite semaine, les moyens les plus rationnels aux fins suivantes:

1. — Inspecter soigneusement tous immeubles, maisons d'habitation, édifices publics, salles de réunion, institutions, magasins, entrepôts, usines, formes, mines et forêts, et en éliminer toutes causes susceptibles de provoquer ou de répandre l'incendie, et spécialement vider les tuyaux et les cheminées de la suie qui peut s'y être déposée à la suite du ramonage.

2. — Inspecter soigneusement les théâtres, les hôtels, les hôpitaux et les autres établissements publics, et prendre des dispositions pour effectueer les changements nécessaires en vue d'en protéger les occupants en cas d'incendie.

3. — Faire exécuter des exercises de sauvetage dans toutes les écoles, ainsi que dans toutes les institutions, tous les grands magasins et manufactures, pour la protection de leurs occupants et employés, afin de leur ménager un plus haut degré de sécurité en les familiarisant avec les moyens de sortie les plus efficaces et rapides en cas de danger.

4. — Faire donner, dans les écoles, par les instituteurs et les fonctionnaires municipaux, des instructions spéciales portant sur la prévention des incendies et faire distribuer aux élèves toute la documentation y arférente publiée à cet effet.

5. — Par assemblées publiques, la presse, télévision, émissions radiophoniques, vues cinématographiques spécialement préparées ou par autres moyens qui leur paraitront les plus efficaces, engager les services municipaux, provinciaux et fédéraux intéressés, à s'efforcer d'inculquer aux citoyens l'idée de l'importance nationale que prend la sauvegarde de la vie, des biens et des ressources naturelles contre les pertes par incendie.

JE requiers donc tous les citoyens de prendre connaissance de cette réclamation et d'agir en conséquence.

SALABERRY - DE - VALLEYFIELD, ce 5ième jour d'octobre, mil neuf cent soixante et un.

ROBERT CAUCHON,
Maire

La Semaine de la Prévcio

L'ASSURANCE-FEU —

ASSUREZ VOTRE COMMERCE

ASSUREZ VOTRE MAISON

L'assurance-feu est une spécialité. Consultez-nous pour vos problèmes dans ce domaine.

Lucien Delisle

ASSURANCES GENERALES

127, du Marché FR. 3-5280

VALLEYFIELD

Les incendies sont coûteux et désastreux. Mieux vaut prévenir que guérir.

Malouin & Malouin

NOTAIRES

23, Ste-Hélène FR. 3-5920

VALLEYFIELD

On ne connaît pas l'avenir.
Consultez immédiatement . . .

J. G. Bélanger & Cie

ASSURANCES

17, Nicholson FR. 3-1545

VALLEYFIELD

Assure vos bie

Vérifiez le contenu de votre maison!

Consultez votre

La PRUDE

A l'occasion de la sem de dents de Valleyfield et régio son pour bien s'assurer les Dans les écoles, dans les rois spécial, au cours de la sine

Il importe, à cette pér de sur votre ménage et tou que feu mais ils ne sont pas nesu présentant aujourd'hui ne.

L'assurance est un placent i

JSA

38, STE-CECILE

NE JOUEZ PS A

Assurezvo

Si vous n'avez pas d'auran être la cause de la perde v votre maison et de vos égnes

NE PRENEZ PAS un asi g Ayez recours dès maintent à tre le feu.

RENDEZ-NOUVIS

SERVICE - SECURE -

...évtion des Incendies: 8 au 14 octobre 1961

— PROTECTION INDISPENSABLE

...sure
...bie

...fiez
...tenu
...otre
...on!

...Ite
...re

Vérifiez votre Assurance-Feu

Vérifiez vos assurances avant le feu!

Assureur-Feu

...PRUENCE et la PREVENTION

...la sem... de prévention des incendies,, du 8 au 14 octobre 1961, les résid... et régions environnantes sont invités à vérifier le contenu de leur mai...surer les dangers de feu n'existent pas. La prévention a toujours sa place. ...ns les...roits publics, sur la rue, à la maison, partout, on fera un effort ...e la s...ine prochaine, pour faire disparaître tous les dangers par l'incendie. ...te pé... de l'année, de vérifier aussi l'assurance-feu sur votre domicile, ...et tou... que vous possédez. Nos pompiers peuvent arrêter la marche d'un ...t pas...mesure de décider de vos problèmes d'assurance. Voyez votre re... ...d'hui...ne.

...n pla...nt incomparable

...JSAPHAT LEGAULT

ASSURANCES GENERALES

FR. 3-6987 VALLEYFIELD

...PS AVEC LE FEU!

...rezvotre ferme dès aujourd'hui!

...pas d'...urance, le feu peut ...a per...de votre ferme, de ...vos é...gnes.

... un ...si grand risque — ...naintenant à nos polices con...

...Z-NO...VISITE

...SECURE - EPARGNE

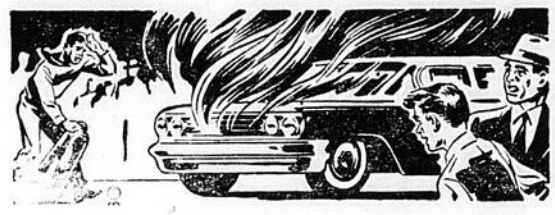
Bourassa Agences d'Ass. Inc.

ASSURANCES GENERALES

72, Ave. Grande-Ile Tél. FR. 3-4434

VALLEYFIELD, QUE.

ASSUREZ VOTRE AUTOMOBILE



ASSUREZ VOTRE FERME

DORMEZ EN PAIX!
Pour votre prochaine assurance, voyez . . .

Raymond Blouin

Courtier d'assurances agréé
FEU — VIE — VOL — ETC.

431, Dufferin FR. 3-6452

VALLEYFIELD

Pour tous vos problèmes d'assurance, voyez . . .

Sauvé & Frère Enrg.

Robert Sauvé, B.A., Prop.

10 MOIS POUR PAYER
SANS INTERET

57, Nicholson FR. 3-1280

VALLEYFIELD

Si votre maison et votre ménage brûlaient, que feriez-vous? Ne tardez pas, consultez . . .

Doucet & Marleau

ASSURANCES GENERALES

Bureau: 217, Victoria Tél. FR. 3-1262

C. Doucet, Rés. FR. 3-4556

C.-A. Marleau, Rés. FR. 3-4115

VALLEYFIELD, QUE.

En Flânant

(Suite de la page 31)

en juin. Des détails d'ameublement en assureront la finition. Une mort luxueuse est promise à tous. Un stage de quelques jours dans ces maisons qu'on ne peut plus appeler lugubres, est offert avec toutes les "commodités" désirables à cette époque.

Réception mercredi

La semaine dernière, mercredi, la direction des Jets de Valleyfield, dont le président est M. René Chevrier, avait le plaisir d'accueillir tous les membres de ces comités avec leurs épouses, ainsi que les joueurs du club local. Les majorettes avaient été invitées à participer à- cette fête,- une courtoisie de la Brasserie Dow. Tous se sont bien amusés à la salle du Boulevard Langlois. Au nom de Gaspard Crépin Ltée, M. Tod Campeau souhaitait la bienvenue à toute l'assistance, assurant les directeurs et les membres du club de leur coopération en ce domaine sportif. A cette occasion, les participants ont apprécié les talents de chanteurs qui furent découverts dans le groupe. Nos joueurs de football, s'ils sont réputés pour être endurcis au jeu, possèdent cependant de "douces voix."

Au dîner mensuel

Jeudi, le 12 octobre prochain à la salle du Fricot, rue Alexandre, aura lieu le dîner mensuel de l'Association des Assureurs-Vie. M. Jean-Paul Pilon, président de l'organisation locale, invite tous les membres de la région de Valleyfield, à participer à ces agapes fraternelles. Au cours de ce repas, les convives auront l'opportunité d'entendre M. Georges A. Boisvert, c.l.u., gérant de la Cie The Great-West Life Ass., traiter d'un sujet fort délicat: "L'esprit religieux en baisse dans le Québec."

Un tout neuf

Le Club Colombophile compte un nouveau membre depuis peu. Il s'agit de M. Jean-Louis Collins. Tous les amateurs de courses de pigeons-voyageurs, ainsi que les membres actuels du club lui souhaitent la plus cordiale bienvenue.

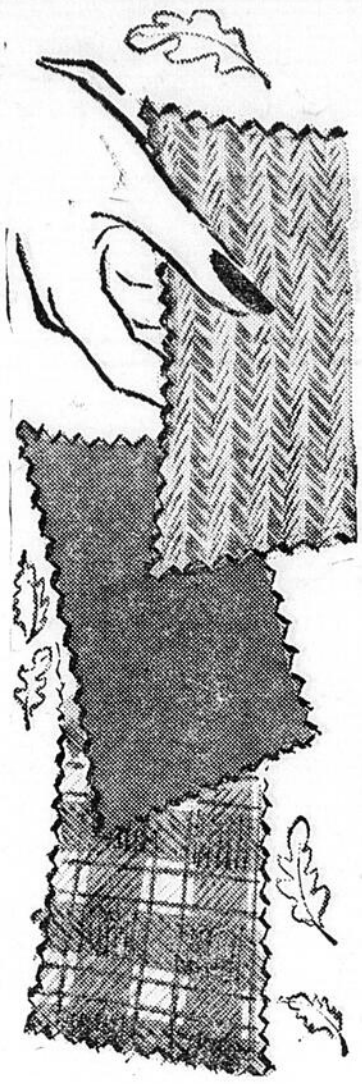
J. H. SAUVE & FILS
moteurs électriques

FRANCOIS DORVAL
AVOCAT
Bureau:
de 9h. a.m. à 5h. p.m.
de 7h. p.m. à 9h. p.m.
tous les jours
François Dorval, B.A.L.L.B
68 Ellice, Beauharnois
C.P. 146
Tels: Résidence CO. 8-3437
Bureau CO. 8-4780

NOUS COUPONS
LES
CLEFS pour toutes serrures
pendant que vous attendez
Cordonnerie
L. CLEMENT
48a, Ste-Cécile,
FR. 3-3075, Valleyfield

Pour être bien toilettées
VISITEZ
LE MAGASIN
GAETAN POIRIER
- TISSUS DE HAUTE QUALITE
- PATRONS EXCLUSIFS IMPORTES DE TOUS LES PAYS D'EUROPE
- ACCESSOIRES COMPLETS POUR LA COUTURE
- PATRONS SIMPLICITY

MAGASIN DE COUPONS



GAETAN POIRIER
127, St-Laurent Valleyfield Tél. FR. 3-7453

Pensez à vos morts
- UN MONUMENT EST UNE MARQUE DE RECONNAISSANCE

A l'occasion des prochains pèlerinages, voyez à faire installer votre monument. Nous effectuons également les réparations.

La plus complète variété de modèles dans toute la région.
- Inscription et réparations diverses.
- Conditions de paiements faciles.

Nouveau terrain de démonstration

Toute la population de Valleyfield et des environs est invitée à venir voir notre nouveau terrain de démonstration, situé à
15, rue Dion, Valleyfield

Marcel Gosselin
ROCK OF AGES
Représentant LEON LEDUC
12, rue Narcisse Tél. FR. 3-6191
VALLEYFIELD

Dommages matériels à 4 autos

Un automobiliste qui fut aveuglé par les phares d'une autre voiture venant en sens inverse, a heurté trois véhicules stationnés, samedi le 23, à 11.55 hres p.m., sur la rue Jacques-Cartier.

Il s'agit de M. Florian Authot, de Valleyfield qui circulait du nord au sud rue Jacques-Cartier. Les dommages matériels pour les 4 véhicules ont été estimés à une somme d'environ $775.

Les constables E. Rochefort et Y. Marleau se rendirent sur les lieux.

Soirée de boxe à l'Ile Perrot

Quelques membres du Valleyfield Boxing Club participaient samedi soir dernier, à un programme de boxe qui fut organisé à l'Ile Perrot.

Voici des notes brèves sur les rencontres de cette soirée: Raymond Dubé, 108 livres, perdit contre Pierre Rebaldi. D'après une décision partagée des juges: Marc-Aurèle Pineault, classe de 120 livres, remporta la victoire contre M. Beaulieu, de Ville La Flèche. Un autre pugiliste, de Valleyfield, A. Rapacz, eut le cran d'affronter Emilio Vaspa, champion des Golden Glove et champion de Montréal pour 1961. Une décision très partagée des juges donna la victoire à Vaspa.

Pour s'être distingué au cours de ce programme de boxe, Marc-Aurèle Pineault se fit remettre un trophée par une personnalité de l'Ile Perrot.

Lisez La Gazette

M. Fernand Montpetit de Union Carbide Canada Ltd. Beauharnois à la retraite

Après 21 ans de service. —

Ces jours derniers, après 21 ans de Bons et Loyaux services, M. Fernand Montpetit prenait sa retraite. Entré au service de la Compagnie en 1940, il a surtout été employé dans le Département du Nettoyage et de l'Empaquetage, où il était très estimé de ses compagnons de travail.

Né à Glen Robertson, Comté de Prescott, Ont. en 1896, M. Montpetit est allé à l'école dans son village natal où il a complété son cours primaire et une partie du cours secondaire. Dès l'âge de 15 ans, il commença à travailler dans un moulin à scie. Par la suite, il travailla pour une importante industrie de pneus d'automobiles à Toronto. Après plusieurs années de service à cette compagnie, il fut transféré à Montréal et pendant son séjour dans la Métropole il épousa Mlle Rose Alba Lacelles. Après quelques années de bonheur sans mélange, M. Montpetit connut quelques années difficiles pendant la crise économique de 1929-1939. De son mariage sont nés quatre enfants qui sont tous mariés, ce qui a permis à M. Montpetit d'avoir des petits enfants à gâter. Une pension très substantielle venant s'ajouter aux quelques économies qu'il a pu faire permettra à M. Montpetit de vivre sans trop d'inquiétude dans l'avenir. Jouissant d'une très bonne santé, il se pourrait qu'après quelques mois de vacances bien mérités, M. Montpetit cherche à occuper ses loisirs en travaillant près de chez lui pendant les mois d'hiver. L'été, dit-il, il fait trop chaud pour travailler et nous sommes si bien à mon camp près de St. Donat.

Avant de voir qui que ce soit pour vos PROBLEMES D'EAU
Consultez un homme d'expérience qui pourra vous aider de ses conseils pratiques
M. AURELE LEBLANC
Ste-Barbe FR. 3-2348
Représentant autorisé de:
Hollinger Machine Company
9800, St-Urbain, Montreal
(21-28-5-c)

BERNARD CADIEUX
DECORATEUR
de la Maison
CHARLES CADIEUX & FILS INC.
213, rue Victoria Valleyfield Tél. FR. 3-2220

POPULATION DIOCESAINE

Séminaire de Valleyfield

Langlois

pur un en-
riel et ré-
dit assez
ndre d'un
saint Cu-
dit, et a-
ui: laissez
rêtre pen-
vous ver-

rez qu'on y adorera les bêtes !

Serez-vous surpris, chers diocésains, vous surtout qui désirez voir l'un de vos fils monter à l'autel, et vous qui avez à coeur de contribuer au bien-être spirituel et matériel de votre patrie, avez-vous été étonnés d'entendre dire qu'à Valleyfield des projets depuis longtemps étudiés sont en train de se réaliser.

Quoi qu'il en soit, avez-vous pu vous dire: il y a quelque chose à faire ? Que vos chefs spirituels et nos éducateurs d'aujourd'hui, dignes successeurs de ceux qui ont en réalité fait de Valleyfield une cité aussi heureuse que modèle, comptent sur vous ! L'heure est venue, chers bons amis, de donner libre cours à votre générosité et de témoigner une fois de plus à notre Mère la Sainte Eglise comme à votre Alma Mater la reconnaissance que vous éprouvez envers elles.

Songez de plus à l'opportunité de réserver, pour les oeuvres de persévérance et d'apostolat religieux, une part convenable sur les biens matériels et financiers, que le bon Dieu vous a fait l'honneur de vous confier. Quelle serait votre attitude devant votre divin Bienfaiteur, si, au jour de sa rencontre, vous ne pouviez laisser voir que des oeuvres commandées par le désir de devenir riche, sans égard aux besoins de vos frères, et sans aucun souci de contribuer au maintien de la foi et au règne de l'ordre et du bien-être de la société, par des offrandes proportionnées à vos moyens.

Tels sont, me semble-t-il, les sentiments, qui devraient influer sur la réponse, que vous allez être bientôt appelés à donner, aux agents bénévoles et personnellement désintéressés de la Campagne de Souscription, que je vous présente aujourd'hui. Accueillez-les avec votre courtoisie bien connue de tous les solliciteurs et demandez-leur au besoin le supplément d'information qui pourrait orienter vos offrandes.

Comme c'est Dieu seul qui peut vous accorder la "grâce de donner" c'est-à-dire la volonté de vous détacher, comme c'est lui seul qui vous donne chaque jour votre subsistence et votre salaire, demandez-lui de vous préparer à faire votre part pour sa gloire, pour vos familles, pour l'Eglise votre Mère et pour votre patrie symbolisée par le durable monument que vous aurez contribué à construire et qui vous permettra de dire tous les jours de votre carrière: le bon Dieu, j'espère, me donnera une belle place dans sa maison en souvenir de la modeste souscription que j'ai voulu consacrer, non pas pierre, mais à un monument vivant où nos enfants chanteront sans cesse, avec leurs directeurs et leurs professeurs, la gloire de Dieu et leur gratitude envers sa générosité sans mesure.

† **Joseph-Alfred Langlois,**
Evêque de Valleyfield.

...OPPER L'ESPRIT COMMUNAUTAIRE
...RANT NOTRE PATRONAGE

& FRÈRE
Bois et Materiaux de Construction
178 Rue Jacques Cartier
...LD., QUE.

Huile
MARC H. VIAU INC.
11, Jean-Talon FR. 3-2025

Pour votre mariage . . .
PETER ROZON
PHOTO
74, Sullivan FR. 3-1450

Draperies - meubles
prélarts - disques
MARCHAND FRERES
209, Victoria FR. 3-2740

Maison construite avec
prêt de la
S.C. d'Hypothèque
E. Bourcier Const. Enrg.
56, Gurnham Tél. FR. 3-1430

Bijouterie
MARCEL HEBERT
227 rue Victoria
FR. 3-5440

VALLEY PAVING CO.
25, du Marché FR. 3-5540

Assurances
LUCIEN DELISLE
45, Nicholson FR. 3-5280

Les librairies
GERALD BOYER
10, Nicholson FR. 3-6211
98, Alexandre FR. 3-4420

Bois de construction
A MIRON & FRERE INC.
103, Lasnier FR. 3-8015

La pharmacie
LAROCHE
243, Victoria FR. 3-2991

Vêtements pour hommes
GUY CADIEUX
17, Jacques-Cartier FR. 3-7257

Magasin à rayons
J. O. QUESNEL LTEE
67, Grande-Ile FR. 3-5720

Futurs mariés
Avant d'acheter
Venez comparer les prix chez
SINRAY FURNITURE STORES REG'D
39, Grande-Ile FR. 3-2233

Hôtel
NEW WINDSOR LTEE
GUY BLAIS, prop.
3, du Marché FR. 3-3022

Magasin
Bellerive 5-10-15-$1.
MAURICE LAPOINTE, Prop.
71, Grande-Ile FR. 3-1475

MEUBLES
A BOYER & FILS
"Chez Boyer tout est bon marché'
92, St-Laurent, FR. 3-0753

Pharmacie Gendron
• Produits REXALL ....
23, St-Laurent, FR. 3-4111

Chez
MME O. OLIVIER
Tissus à la verge
54, Ste-Cécile FR. 3-3421

Chaussures pour dames
CENDRILLON
249, Victoria FR. 3-9633

La laiterie
Belle Vallée
RUE MADEN FR. 3-6522

RAY LOISELLE
Chaussures Inc.
56, Ste-Cécile FR. 3-6510

Tougas & Nicholson
Embouteilleurs autorisés
COCA-COLA LTEE
1, Dufferin FR. 3-3277

Meubles
Accessoires électriques
LOYAL GAZ LOYAL
16, Nicholson FR. 3-4184

CHEZ LEONARD
• Confection pour dames
• Merceries pour hommes
4, du Marché FR. 3-3621

Résultats d'un grand tournoi de balle-molle disputé à Ste-Philomène

De nombreuses équipes de la région étaient présentes.—

Les 16 et 17 septembre derniers, un grand tournoi de balle-molle était organisé à Ste-Philomène par MM. Marcel Gagnon et Serge St-Arnaud.

Voici les résultats de chaque rencontre ainsi que la mention des lanceurs gagnants.

SAMEDI, le 16 sept., 1ière partie: Laiterie Loiselle de Ste-Philomène: 6 vs Ville de Léry: 5. Le lanceur gagnant fut Gréby. Cette joute fut de 15 manches et disputée à 2 hres p.m.

A 4 hres, Laberge et Frères de Ste-Philomène : 3 vs St-Urbain : 0. Lanceur gagnant: Gaétan Soucy, pour une partie parfaite.

A 7 hres, Ste-Martine : 3 vs Hydro-Québec : 2. Le lanceur gagnant: Dandurand.

A 9 hres, Ste-Philomène : 12 vs Caughnawaga : 1. Lanceur gagnant: Rufiange.

DIMANCHE, le 17 septembre. 1ière partie, Kouri Beauharnois : 13 vs Caisse Populaire Ste-Philomène : 1. Lanceur gagnant Bourdon.

2e joute: Rustik Châteauguay : 8 vs St-Constant : 3. Lanceur gagnant: Soles.

3e joute : St-Rémi : 10 vs Ville de Léry : 4. Lanceur gagnant: Fife.

4e joute: Laiterie Loiselle Ste-Philomène: 2 vs Kouri, Beauharnois : 1. Lanceur gagnant : Gréby.

5e joute: Laberge et Frères Ste-Philomène: 5 vs Rustik Châteauguay : 3. Lanceur gagnant: Rufiange.

6e joute: Laberge Frères, de Ste-Philomène: 4 vs Laiterie Loiselle, Ste-Philomène : 0. Lanceur gagnant: Soucy qui en était à sa deuxième partie parfaite.

7e joute: Ste-Martine: 6 vs Ste-Philomène : 1. Lanceur gagnant: Dandurand.

8e joute: Laberge et Frères, Ste-Philomène : 3; Ste-Martine: 0. Lanceur gagnant: Soucy.

Le club Laberge et Frères de Ste-Philomène fut le gagnant de ce tournoi.

Delisle et Taillefer sont vainqueurs de la course de Tweed: distance 170 M.

Dimanche le 10 septembre, les amateurs colombophiles se disputaient une magnifique plaque-souvenir offerte par le club.

La course avait lieu à Tweed Ont. sur une distance de 170 milles; c'était la dernière de la saison. Voici le classement par ordre des pigeons arrivés à temps pour se classer dans cette course.

	Bague	Vitesse
1e—Taillefer et Delisle	10224	1474.47
2e—Taillefer et Delisle	10222	1464.63
3e—Maurice Collins	10084	1464.33
4e—Taillefer et Delisle	10244	1460.87
5e—Maurice Collins	8027	1442.43
6e—Berger et Sauvé	9245	1440.37
7e—Taillefer et Delisle	10223	1438.43
7e—Taillefer et Delisle	10242	1438.43
8e—Taillefer et Dlisle	10219	1437.80
9e—Rosario Simon	8644	1264.03
10e—Rosario Simon	5102	1197.23

Voici les numéros des pigeons-voyageurs qui sont revenus de la course du Sault-Ste-Marie sur une distance de 620 milles qui eut lieu le 15 juillet 1961 :

1e—Taillefer et Delisle 523
2e—Rosario Simon 4101
3e—Rosario Simon 77
4e—Carmen Dion 9635
5e—Carmen Dion 9641
6e—Rosario Simon 5102

Taillefer et Delisle remportaient le trophée Brodeur.

PLACEMENT A CONSEILLER

VILLE DE ST-LEONARD DE PORT MAURICE
ECHEANCE
1 SEPT. 1976

COMMISSION SCOLAIRE DE RENAUD
(1er Oct. 1971)

VILLE DE DUVERNAY
(1er Oct. 1971)

6%

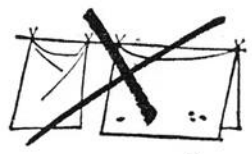
M. Benjamin Carry, représentant Durocher et Rodrigue et Cie Limitée.

230, du Marché
Tél. FR. 3-2920
SALABERRY DE VALLEYFIELD

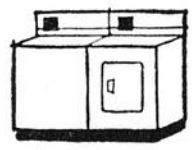
GAGNEZ DES VACANCES POUR DEUX DANS LES LAURENTIDES

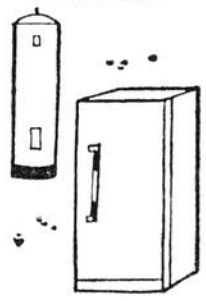
AU **CONCOURS VACANCES** DE LA SHAWINIGAN

L'achat de l'un des appareils électro-ménagers ci-dessous est toujours avantageux. En achetant le vôtre avant le 16 novembre chez un marchand du territoire desservi par la Shawinigan, vous aurez une chance de gagner un prix: des VACANCES POUR DEUX DANS LES LAURENTIDES! Vous pourrez être au nombre des 13 personnes qui gagneront des vacances tous frais de séjour payés dans un bel hôtel des Laurentides. Votre marchand d'appareils électriques vous donnera volontiers tous les renseignements utiles.



- La lessive n'est plus une corvée et les caprices du temps ne comptent plus quand on possède un ensemble LESSIVEUSE-SÉCHEUSE ÉLECTRIQUE.
- On a de l'eau chaude en abondance et n'importe quand avec un CHAUFFE-EAU ÉLECTRIQUE.
- Faites des provisions et variez vos menus en vous procurant un RÉFRIGÉRATEUR-CONGÉLATEUR ÉLECTRIQUE.
- On cuisine mieux, et avec quel plaisir, quand on se sert d'une CUISINIÈRE ÉLECTRIQUE.





The Shawinigan Water and Power Co.
AU SERVICE DU QUÉBEC

A. H. Besner Ltée
18, rue Nicholson — VALLEYFIELD — Tél. FR. 3-8280

Charles Cadieux & Fils Inc.
197, rue Victoria — VALLEYFIELD — Tél. FR. 3-5133

Marchand Frères Ltée
209, rue Victoria — VALLEYFIELD — Tél. FR. 3-2740

L. J. Masse
16, du Marché — VALLEYFIELD — Tél. FR. 3-6020

Plante & Clairmont
17, du Marché — VALLEYFIELD — Tél. FR. 3-4855

Loyal Gaz Loyal Ltée
16, Nicholson — VALLEYFIELD — Tél. FR. 3-4184

Sinray Furniture Stores Reg'd
39, Grande-Ile — VALLEYFIELD — Tél. FR. 3-2253

Charles A. Lanoue
68, Alexandre — VALLEYFIELD — Tél. FR. 3-8155

Les jeunes libéraux du Québec en réunion à Montréal, 14-15 octobre

La réforme électorale et les richesses naturelles. —

Le congrès annuel de la Fédération des Jeunes Libéraux du Québec aura lieu à Montréal les 14 et 15 octobre prochains. C'est ce qu'a annoncé Me François Aquin, président du groupement qui donnait une conférence de presse au Club de Réforme.

Les délibérations porteront principalemenot sur la réforme électorale et les richesses naturelles, sous le thème général: "La Jeunesse regarde la province".

L'Honorable Lionel Chevrier parlera aux congressistes le 14 alors que le conférencier du 15 sera le Premier Ministre de la province, l'Honorable Jean Lesage.

L'élection des membres de l'exécutif de la Fédération des Jeunes Libéraux se fera suivant la nouvelles constitution provinciale adoptée le 20 mai dernier.

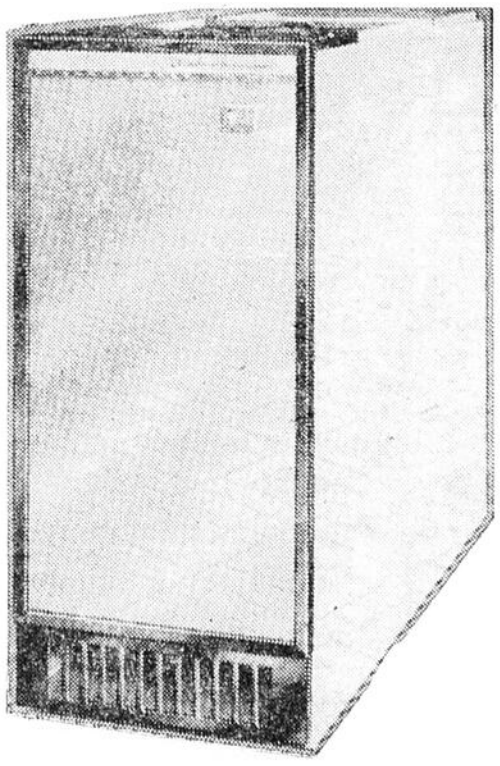
A la conférence de presse d'hier Me Aquin a également annoncé qu'une importante délégation de Jeunes Libéraux du Québec assisterait au Congrès de la Fédération nationale qui aura lieu à Banff, en Alberta au cours de la prochaine fin de semaine.

Me Aquin a résumé ainsi les principales résolutions de la délégation: Proclamer l'autonomie et la souveraineté absolue du Canada en adoptant "O Canada" comme hymne national et en créant un drapeau exclusivement canadien sans fleurs de lys ni Union Jack; assurer au Canada une politique internationale distincte qui ne soit pas dictée par Londres ou Washington; appuyer l'O.N.U. comme étant le seul médium de dialogue possible entre les peuples et la seule pierre de base d'une organisation juridique supra-étatique; promouvoir l'indépendance de tous les Etats et s'inscrire en faveur d'une politique totale de décolonisation, et donner à l'O.N.U. une juridiction nouvelle, portant sur l'émancipation complète des Etats coloniaux; s'inscrire en faveur de l'admission de la Chine continentale comme membre de l'O.N.U.

La Fédération des Jeunes Libéraux du Québec publiera sous peu le programme complet de son propre congrès.

Adressez-vous à
Agences SHANNON
Pour
Assurance de tous genres
Réservations de voyages,
chemin de fer, marine, avion, hôtels, etc.
Immeubles, vente et achat, etc.
Terminus Autobus Provincial
Transport
FR. 3-3471 139, Victoria
Valleyfield

Préparez-vous maintenant pour la saison froide
EXIGEZ LES FAMEUX
CLIMATISEURS
McCLARY à l'huile



LE SYSTEME DE CHAUFFAGE
McCLARY
- Purifie automatiquement
- Humidifie, réchauffe
- Et fait circuler l'air
- 5 ans pour payer

L.P. Leclerc & Fils
ENTREPRENEURS-CONTRACTEURS
● Plomberie ● Chauffage ● Couverture
● Air climatisé
220, St-Jean Baptiste Tél. FR. 3-5533
VALLEYFIELD

Dr Arthur R. Labelle
Dr Lucien Perron
SPECIALITES:
Maladies des yeux, oreilles, nez et gorge
SUR RENDEZ - VOUS
Tél.: LAfontaine 6-3339
964, RUE CHERRIER MONTREAL

Cossette et Cossette
AVOCATS
Tél. FR. 3-7234
168, rue Champlain,
Valleyfield

Activités des Loisirs Acadiens

Beauharnois. —

M. Albert Thériault, président des Loisirs Acadiens de Beauharnois, annonce que l'élimination des candidates pour le titre de "Reine des Acadiens" aura lieu le 10 octobre prochain.

Toutes les jeunes filles, âgées de 17 à 25 ans, qui seraient intéressées à se présenter comme candidates, sont priées de donner leur nom avant le 6 octobre, aux personnes suivantes: Albert Thériault Co. 8-4760; Beauharnois, Alphonse Jean FR-3-1665, Valleyfield, Mme E. Lafleur, CO-8-3485, Beauharnois, Mme L. Paquette CO-8-3679, Beauharnois.

Partie d'huitres.

La partie d'huitres annuelle, organisée par les Loisirs Acadiens, aura lieu cette année le 21 octobre prochain, à la salle municipale. Il y aura à cette occasion danse avec orchestre. Le prix d'admission est de $2.00.

Les billets sont actuellement en vente.

Ligue de quilles Salaberry

Mme Léona Bourdon et Paul Robin en vedette

Jeudi soir dernier, dans la ligue de quilles mixte Salaberry, Léona Bourdon a roulé le plus haut simple chez les dames avec 161, et Mme E. Montpetit roula le plus haut triple avec 416.

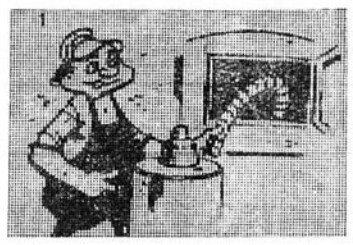
Chez les hommes, Paul Robin réussit le plus haut simple, soit 175, et Oscar Leduc le plus haut triple avec 482.

L'équipe qui roula la plus haute partie ainsi que le plus haut triple fut celle du capitaine Jean-Guy Lafleur avec 769 et 2221.

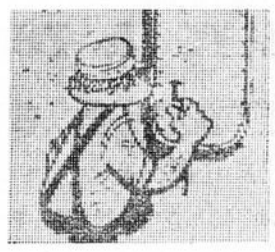
Les prix de présence ont été gagnés par Liette Méthot, un demi poulet au Restaurant Fricot, et Claudette Bouchard un nettoyage, don de Antoine Latulippe.

C'est l'équipe du capitaine René Tessier qui détient la première position du circuit actuellement.

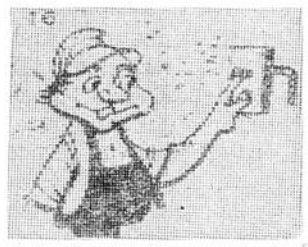
Le plan de nettoyage...
LES PETROLES
MONTGOMERY
(1958) LTEE
Valleyfield



1
Votre fournaise est entièrement nettoyée par un équipement à haute-puissance pour enlever la suie et la saleté.

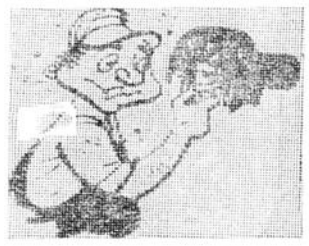


2
La canalisation visible pour l'huile est examinée et toutes fuites qui auraient pu survenir, réparées.

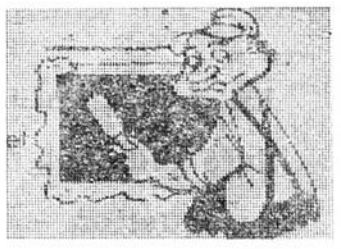


3
Une épreuve complète de fonctionnement est effectuée.

4
Le jet du brûleur est examiné, nettoyé et un remplacement recommandé si nécessaire.



5
La chambre du ventilateur est examinée et nettoyée.



6
Les portes de la fournaise sont vérifiées et toutes fuites d'air scellées soigneusement.

7
Le brûleur est entièrement réglé pour assurer son bon état de fonctionnement.

8
La fermeture de l'air est examinée soigneusement et les ajustements nécessaires effectués.

Vous voulez épargner?
Agissez dès maintenant

LES PETROLES
MONTGOMERY
(1958) LTEE
RANG STE-MARIE VALLEYFIELD FR. 3-3844

LA GAZETTE
VALLEYFIELD - BEAUHARNOIS

L'HOMME BIEN MIS
s'habille
Chez Henri
11a, rue Chaussée — Valleyfield

Vous voulez
- VENDRE
- LOUER
- ACHETER

Lisez les annonces classées

ABONNEZ-VOUS
à la
LA GAZETTE
APPELEZ FR 3-7272
$3.00 par année Etats-Unis $5.00

L'école de musique Edouard André a rendu un bel hommage au P. Lefebvre

Dimanche soir dernier à Beauharnois.

Dimanche soir, le 24 septembre, en la salle du collège de Beauharnois, l'école de musique Edouard André fétait le rév. Père Alcide Lefebvre. Le répertoire musical fut des plus apprécié et comprenait: chant folklore, piano. Une comédie, "Véronique et les voleurs", fut habilement mise en scène par Mme Edouard André.

M. Gilles Ménard, artiste de la radio et de la télévision, présenta un excellent tour de chant des disques "rustikana". Mme Pierrette-André-Larivière exécuta plusieurs pièces à la fois classiques et populaires. Les deux artistes invités furent grandement ovationnés par le public.

Mlle Micheline André fut l'accompagnatrice attitrée. Elle interpréta deux de ses compositions qui lui valurent, l'an dernier, dans un concours de chant, le trophée diocésain donné par les Lacordaire. Comme pianistes il y eut aussi: Mlles Lucie et Marjolaine Goulet, Nicole Larocque, Lucie Smith, Lucille Desautels, Ginette Deschambault et Louise André; MM. Alcide Lefebvre et Yves André. Sur le plan chant ont apporté leur collaboration: Mlles Jeannine Lefebvre, Nicole Larocque et Louise André ainsi que M. Raymond Martin.

La comédie remporta la sympathie de la foule. Le rôle de Mme de Sévigny interprété par Mlle Monique Hogue fut bien rendu. Mlle Lise Hogue, dans le rôle de Véronique, mima, on ne peut mieux, la bonne peu dégrossie. Mlle Diane Paquette, dans la baronne Mercedes, sut donner le travesti de la "snob". Mlle Louise André joua la confidente et M. Jean-Marie André interpréta le vendeur qui, pour mieux duper, déploie son charme.

Nous rendons hommage à Mme Edouard André, l'inspiratrice et la réalisatrice de la soirée, pour le goût incontesté dans le choix des pièces. Ce fut un réel succès et, au dire du rév. Père Lefebvre, "un régal qu'il n'est pas sur le point d'oublier." Un buffet, gracieuseté de M. Daniel Lefebvre, réunit parents et amis.

Quilles aux loisirs de Bellerive

L'équipe V. Poirier en tête. —

Les membres de la Ligue de quilles des loisirs de Bellerive ont appris avec consternation le décès d'un de leur copain, M. Rolland Leduc, décédé subitement. Il était un membre très actif, non seulement dans la ligue de quilles, mais également dans la ligue de poches. Tous les membres offrent leurs plus sincères condoléances à la famille éprouvée.

Mardi, le 19 septembre, avait lieu la deuxième soirée de quilles de la saison.

L'équipe V. Poirier réussit à annuler 2 à 2 avec le Y. Gervais. Le St-Cyr remporta une victoire de 3 à 1 sur le Boyer. Le M. Cousineau connaissait une défaite de 3 à 1 aux mains du R. Daoust, tandis que le J.G. Cardinal et le R. Côté annulaient 2 à 2.

Le plus haut triple chez les hommes fut réussi par D. Garand avec 439, et le plus haut simple par R. Leboeuf avec 174.

Chez les dames, Mme Louise Pinsonneault se mérita le plus haut triple et le plus haut simple avec 386 et 147.

Position des équipes.

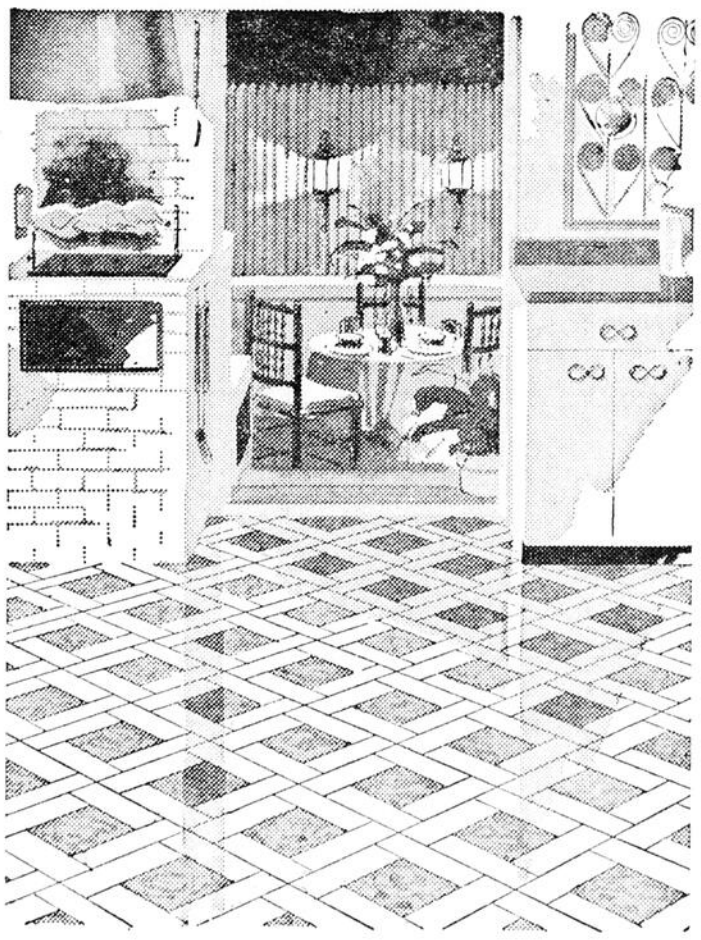
1—Poirier	6
2—Gervais	5
3—Côté	5
4—Cousineau	5
5—St-Cyr	4
6—Daoust	4
7—Cardinal	2
8—Boyer	1

Un feu d'Anthracite READING dure plus longtemps. Sa longue combustion est reconnue. Et propre? . . . Certes! Impossible de le surprendre à fumer! Appelez-nous aujourd'hui pour ce charbon dur par excellence. La livraison en sera faite rapidement.

A. H. BESNER LTEE
18, Nicholson Valleyfield, Qué. Tél. FR. 3-8280

F. BORGIA CADIEUX
TAILLEUR
30 ans d'expérience
Habits pour mariage à louer
9, JACQUES-CARTIER
Valleyfield

LEVASSEUR FRERES
VOUS INVITE A
HARMONISER
VOTRE DECOR AVEC
des couvres-planchers
FORECAST VINYLE



COMPOSEZ LA DECORATION DE VOS PIECES EN PRENANT COMME THEME L'UN DES NOUVEAUX COUVRE-PLANCHERS FORECAST VINYLE.

SCEAU-OR

- Voici un couvre-plancher sans joints d'une grande beauté, à un prix étonamment bas.
- Posez-le vous-même ... le Forecast vinyle est flexible et facile à manipuler.
- Grande variété de motifs aux couleurs harmonisantes ... nombreux motifs nouveaux à paillettes scintillantes.

LEVASSEUR FRERES
INSTALLATION - SERVICE
37, rue Nicholson Valleyfield FR. 3-4340

DANDURAND & FRÈRE
Lumber and Building Materials
Bois et Materiaux de Construction
178 RUE JACQUES CARTIER
VALLEYFIELD, QUE.
TEL. FR. 3-4721
REMI HALLE, prop.

Les marchands protestent: ouverture des magasins à Beauharnois le jeudi soir

Des procédures seraient prises prochainement. —

La distribution d'une circulaire dans la Cité de Beauharnois annonçant l'ouverture du Magasin I.G.A. le jeudi soir, jusqu'à 9.30 hres p.m. a soulevé les marchands de Beauharnois qui ont envahi la salle du conseil mercredi, le 20 septembre dernier.

En effet, l'Association des Marchands, représentée par M. Henri Mallette, président, a exposé son point de vue, M. Mallette souligna que l'ouverture des magasins le jeudi soir jusqu'à 9.00 heures et demie, exigerait une semaine de plus de 60 heures de la part des employés. "Chaque épicier-boucher, dit-il, a son homme clef, si bien que la plupart d'entre eux ne peuvent se permettre l'engagement d'un employé supplémentaire". C'est pourquoi, les marchands demandent au Conseil de faire respecter le règlement qui spécifie la fermeture des magasins le jeudi soir à 6.00 hres p.m.

Dans son exposé, M. Mallette fit allusion à l'ouverture d'un Magasin "Thrift" dans cette localité ainsi qu'à celle du magasin I.G.A. et aux nombreuses rumeurs qui avaient circulé à cette époque, à l'effet que plusieurs indépendants se verraient dans l'obligation de fermer leurs portes. Ces magasins à chaine ont ouvert leurs portes au public et les indépendants ont continué de bien servir leur clientèle. Au nom des marchands que je représente ici, ajouta M. Mallette, je ne crois pas que l'ouverture du Centre d'achat à Châteauguay affectera notre commerce au point que nous serons obligés de fermer nos portes. Nous insistons donc à ce que le conseil fasse respecter le règlement de la fermeture des magasins.

De son côté, M. Choquette, représentant de la maison I.G.A., souligne que la maison qu'il représentait n'avait aucunement l'intention de venir à l'encontre du règlement municipal mais qu'il anticipait un avenir sombre à cause de l'ouverture de ces gros Centres d'Achat et de ces magasins à rabais qui s'installent maintenant un peu partout. Avec leur système d'autobus transportant gratuitement les gens à ces endroits commerciaux, l'expérience du passé prouve que les marchands doivent faire face à une concurrence quasi-insurmontable.

M. Choquette, qui s'est dit prêt à collaborer avec les marchands, suggéra l'ouverture des magasins le jeudi soir jusqu'à 9.30 hres p.m., soit deux semaines avant l'ouverture du Centre d'Achat de Châteauguay, et deux semaines après l'ouverture, sans changer le règlement à titre d'essai, et la fermeture le lundi avant-midi.

M. Mallette, cependant, exposant de nouveau le point de vue de l'Association, demanda au conseil d'appliquer le règlement de la fermeture et se dit prêt à rencontrer M. Choquette afin d'en venir à une entente, alors que le représentant de la Maison I.G.A. ajouta "que nous sommes au service de la population de Beauharnois et c'est pourquoi, nous voulons ouvrir le jeudi soir, afin de garder nos gens chez nous.

Jeudi dernier, le 21 septembre, tel qu'annoncé, la maison I.G.A. ouvrait ses portes au public jusqu'à 9.30 hres p.m. Quelques constables du département de la police, appelés sur les lieux, prirent de nombreuses notes qui serviront sans doute de preuve contre la maison I.G.A. Au moment d'écrire ces lignes, nous apprenons de source officielle que le Conseil de la Cité de Beauharnois a l'intention de prendre ds procédures nécessaires afin de faire observer son règlement municipal.

Le montant prévu à toute personne qui contrevient aux dispositions du présent règlement est une amende n'exédant pas $40.00 ou à défaut de paiement un emprisonnement n'exédant pas deux mois.

Nous serons heureux de tenir nos lecteurs au courant de tout nouveau développement dans ce domaine.

Quilles aux Zouaves Pontificaux

Trois ligues en opération

LUNDI (Petites)
Position des équipes

1—Champlain	4
2—Maisonneuve	4
3—Frontenac	0
4—Cartier	0

Gros Cinq

1—G. Gagné	144
2—A. Comeau	141
3—L. Shink	136
4—R. Allard	134
5—L. Bourget	133

MARDI (Grosses)
Position des équipes

1—Aigle s	3
2—Loups	3
3—Comets	1
4—Lions	1

Gros Cinq

1—R. Millette	174
2—D. Poirier	167
3—D. Lefebvre	166
4—B. Laplante	164
5—N. Beaulne	162

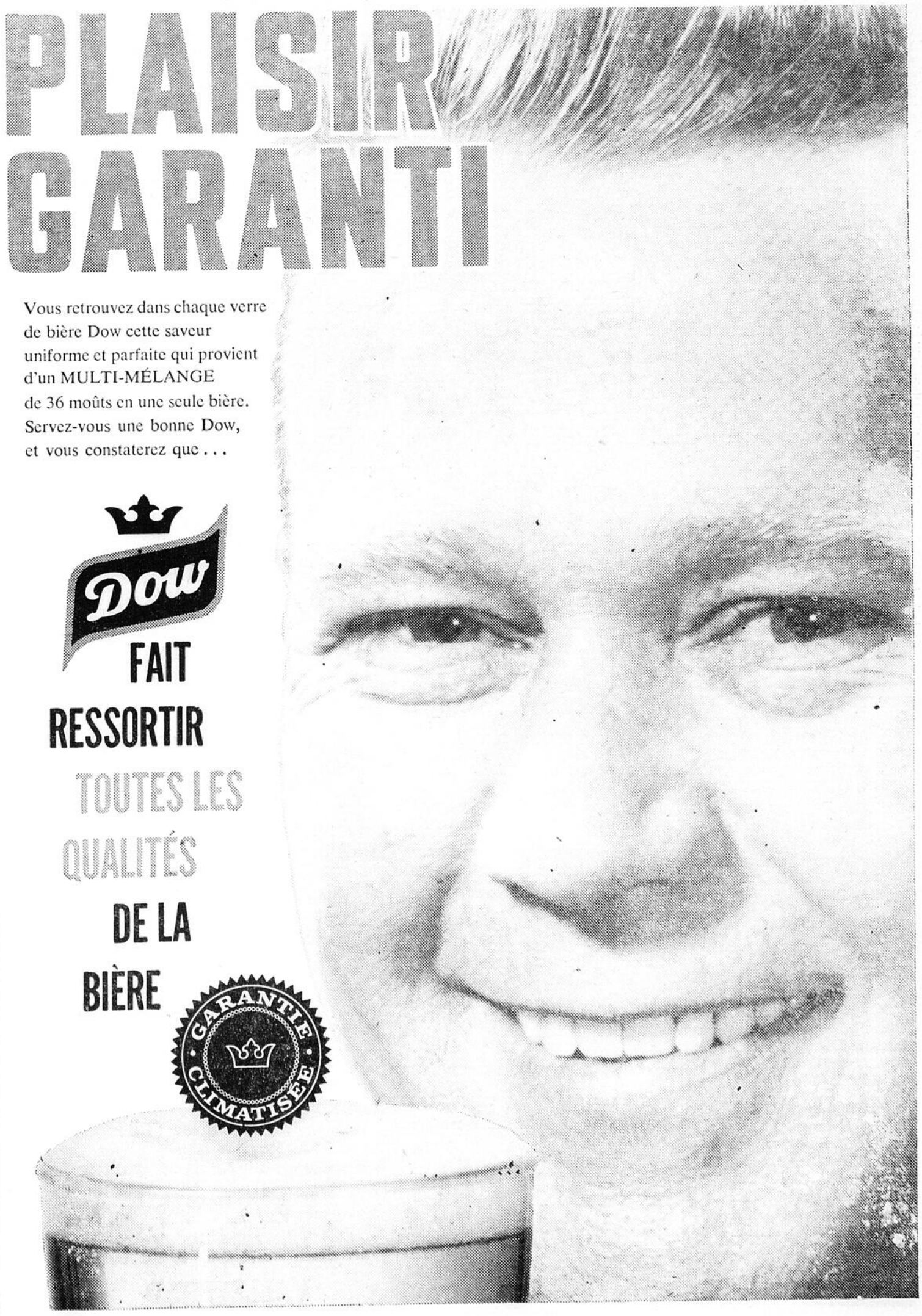
JEUDI (Grosses)
Position des équipes

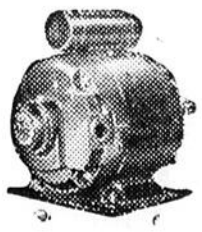
1—Bisons	4
2—Renards	3
3—Tigres	1
4—Alouettes	0

Gros Cinq

1—B. Desrosiers	166
2—E. Charbonneau	165
3—G. Bougie	161
4—N. Beaulne	161
5—D. Lefebvre	159

Dr Marc Y. Trépanier
CHIRURGIEN-DENTISTE
Clinique médico-dentaire
52, Ave. Grande-Ile
FR. 3-6636
Valleyfield




VENTE ET REPARATION DE MOTEURS ELECTRIQUES
J. H. SAUVE & FILS
238, ST-LAURENT VALLEYFIELD

Industrial Acceptance domine toujours dans la ligue mixte Venise

United Store profite d'un nouveau règlement. — Perron Frère renforcit son équipe. —

A la demande du préposé aux allées dorénavant la ligue Venise jouera sur les allées 11 à 18 au lieu de 1 à 8. Ce changement permettra de commencer les parties à bonne heure; avis aux joueurs de se rendre pour 9 heures précises.

Sur les allées 11 et 12 le nouveau règlement du "dummy" a encore aidé le United Stores à triompher du Swanston Fleurist par 4-0 malgré la belle performance de Marcellin Frégeau et Jean Paul Lecompte.

Le Lucien Leduc n'a pu obtenir qu'un demi point sur les 13 et 14 contre le Perron & Frère. Il est vrai que Jos Vinet, le capitaine du Perron & Frère, alignait les redoutables Berthe Leduc et Emile Lécuyer. Berthe Leduc et Paul Hatch furent les meilleurs pour les vainqueurs tandis que Gilles Toulouse et Kitoute Joannette se séparèrent la vedette chez les perdants.

La Biscuiterie G. Leduc a joué encore de malchance et a perdu 4-0 contre le Z. Perron Automobile Ltée. Le système de handicap en vigueur la semaine prochaine aidera certainement le club de Gérard Leduc à sortir de la cave. Carmen Lanlonde et Lucie Larocque furent les artisants de la victoire.

Le I.A.C. avec sa victoire de 4-0 sur le Valley Paving s'est montré à la hauteur de la situation et ce sera certainement l'équipe à redouter durant la saison.

De nouvelles figures sont venues se joindre à notre ligue tel que Gilles Sauvé, M. Ménard, Mary Ann Garand, Berthe Leduc, Nicole Blondin et les équipes au complet du Lucien Leduc et Biscuiterie G. Leduc. Par contre l'on déplore le départ de M. et Mme Jean Louis Brault, Marielle Leboeuf, Alphonse Benoit, Paul Royal, Gaby Larivée, Bob Clavel de M. et Mme Jos Blanchette.

Les prix de présence furent gagnés par Mme Maurice Simard et Marcellin Frégeau.

Les plus hauts simples furent réussis chez les dames par Mme Jeannine Gauthier 173 et chez les hommes Gilles Toulouse 187. Mme Jeannine Gauthier a aussi eu le plus gros triple 443 tandis que Marcellin Frégeau roulait 448.

Position des équipes

1. I. A. C.	8
2. Perron & Frere	6
3. United Stores	6
4. Z. Perron Auto	6
5. Valley Paving	4
6. Lucien Leduc	3
6. Lucien Leduc	2
7. Swanston Fleur.	1
8. Biscuiterie Leduc	½

LES GROS DIX
(Hommes)

1. J. Paul Gauthier	154
2. Jos. Vinet	141
3. Emile Lecuyer	138
4. J. Paul Lecompte	136
5. Gilles Toulouse	136
6. Paul Hatch	136
7. Philippe Billette	136
8. Jerry Tremblay	133
9. Marcellin Fregeau	132
10. Rosario Joannette	131

(Dames)

1. Jeannine Gauthier	131
2. Berthe Leduc	124
3. Mary Ann Garand	115
4. Lucie Larocque	111
5. Carmen Lalonde	104
6. Annette Vinet	99
7. Pauline Jérome	98
8. Simonne Haineault	95
9. Marielle Leduc	95
10. Solange Fortin	94

St-Anicet

ST-ANICET (DNC) — VOEUX !

Prompt rétablissement à Mme Abraham Langlois de Cazaville, terrassée par la maladie mercredi dernier. Ses parents et ses amis souhaitent la voir revenir à ses occupations ordiniares dans le plus bref délai.

Nos voeux de prompt rétablissement également à M. Sydnay Caza, de Cazaville, de la part de ses parents et amis.

-o-

Heureux anniversaire de mariage à M. et Mme William Carrière qui ont célébré leur 20e anniversaire de mariage, de la part de leurs parents et amis.

-o-

Bonne Fête à M. Robert Haineault, qui célébrait son anniversaire de naissance, le 25 septembre, de la part de sa soeur et beau-frère, M. et Mme Maurice Hart de Cazaville.

-o-

Bonne Fête à M. Yvon Carrière de Valleyfield qui célébrait son anniversaire de naissance, de la part de ses parents et amis.

Gilles Cauchon, C.A.
Comptable agréé
44, Ste-Cécile
FR. 3-8577 Valleyfield

LE RENDEZ-VOUS des CHASSEURS

A. H. BESNER

est la Maison par excellence pour les chasseurs . . . vous y trouverez le plus grand assortiment de fusils et carabines dans les marques réputées telles que:

Winchester - Cooey - Savage - Fox
H. & R. Arms - Browning - Remington,.
Etc.

Carabine Cooey,
calibre .22, 1 coup, modèle 39

Fusil et Carabine Mossberg,
calibre 12, 16, 20, 22

Fusil Winchester,
gauge .12, pompe, modèle 50

- **Carabine Winchester**, 30-30, action à modèle 94
- **Fusil Savage**, modèle 30
- **Carabine Cooey**, calibre .410
- Ligne complète de **fusils et carabines Browning**
- **Canards (Decoys)**
- **Munitions C.I.L.**
- **Couteaux de chasse**
- **Ligne complète de vêtements de chasse**

Nous émettons les licences de chasse (Chevreuil) Canard, etc.

A. H. BESNER LTEE

Le magasin qui a de tout

18, Nicholson **VALLEYFIELD** **Tél. FR. 3-8280**